

## Turner fait preuve de mollesse, d'illogisme et d'inconséquence - Bourassa

QUEBEC (PC) — Le ministre fédéral de la Justice, M. John Turner, fait preuve "de mollesse, d'illogisme et d'inconséquence" en ne prenant pas les dispositions législatives requises pour que le FLQ demeure une association illégale après le 30 avril, date de l'expiration de la présente loi des mesures provisoires d'urgence.

C'est en ces termes énergiques que le premier ministre du Québec, M. Robert Bourassa, a commenté jeudi soir la décision du gouvernement fédéral, annoncée dans l'après-midi aux Communes par le ministre Turner, de ne pas tenir compte des requêtes formulées officiellement par le Québec pour que le caractère illégal du mouvement terroriste continue d'être reconnu par une loi spécifique.

### Conséquences

La conséquence principale de cette décision, selon le premier ministre du Québec, c'est que les forces policières n'auront plus les mêmes armes pour combattre le FLQ après le 30 avril, alors que les buts de ce mouvement demeurent aussi répréhensibles qu'ils l'étaient à l'automne.

"Je ne sais sur quels avis juridiques M. Turner se fonde pour justifier sa décision en alléguant que le code criminel contient les mesures appropriées pour couvrir les activités du FLQ", a-t-il ajouté.

Pour l'instant, il est trop tôt pour se prononcer sur les conséquences juridiques qui font que le FLQ ne sera plus, après le 30 avril, "spécifiquement illégal", selon M. Bourassa.

### Relations

Le premier ministre Bourassa était visiblement très mécontent du fait que le gouvernement fédéral ait pris une telle décision sans même répondre à un télégramme qu'il avait fait parvenir dans la matinée à Ottawa, affirmant que "la position du gouvernement du Québec n'était pas modifiée".

C'est en lisant une copie de la déclara-

tion faite aux Communes dans l'après-midi par le ministre Turner que M. Bourassa a appris comme tous les citoyens canadiens, que cette question allait être référée à un comité des Communes et du Sénat.

Aussi n'a-t-il pas caché son indignation, puisqu'il avait tenu un peu plus tôt à publier, dans un communiqué remis à la presse parlementaire québécoise, le télégramme bien explicite qu'il avait fait parvenir le matin même au premier ministre du Canada.

Dans ce message, le premier ministre du Québec affirmait sans équivoque que sa position demeurait la même. Il exigeait que le FLQ demeure un mouvement illégal et demandait en outre que "soit édictée une législation permanente permettant le recours à des mesures spéciales après proclamation d'un état d'urgence".

### Télégramme

Voici le texte de ce télégramme:

"Monsieur le Premier ministre, "Je vous réfère à la lettre que je vous adressais le 2 avril courant, concernant la Loi des pouvoirs d'urgence provisoires. Je demandais, au nom de Gouvernement du Québec, que soient adoptées des dispositions parlementaires déclarant association illégale le Front de Libération du Québec, ainsi que tout groupe ou association préconisant l'emploi de la force ou la commission de crimes comme moyen de réaliser un changement de gouvernement. Je demandais d'autre part, que soit édictée une législation permanente permettant le recours à des mesures spéciales après proclamation d'un état d'urgence.

"Le Gouvernement du Québec croit qu'il est nécessaire que soit proclamée l'illégalité de groupes ou associations de cette nature et réitére qu'il lui paraît impératif que ne soient pas tolérés au Canada des mouvements subversifs préconisant l'emploi de la force ou la commission de crimes comme moyen de réaliser un changement de gouvernement".

## Pepin demande aux syndiqués de former un front commun

MONTREAL (PC) — Le président de la Confédération des syndicats nationaux, M. Marcel Pepin, et le président controversé du Conseil central de Montréal, M. Michel Chartrand, ont paru en public côte à côte, hier, pour la première fois depuis juin 1970.

Le président de la CSN a en effet profité de l'ouverture du congrès du Conseil central pour lancer un vibrant appel à la gauche pour qu'elle fasse front commun avec le reste du mouvement syndical "pour détruire le régime qui nous asservit".

### Hommage à Chartrand

Vivement ovationné, M. Pepin a rendu hommage à Michel Chartrand et il s'est efforcé de convaincre ses partisans que "le mouvement syndical, avec tous ses éléments, peut vraiment en arriver à représenter valablement une force dans ce pays pour abolir le capitalisme et changer radicalement les structures socio-économiques".

"Michel est plus vite que moi. Ses patins sont plus agués que les miens et il faudra peut-être que je fasse affiler les miens. Mais, fondamentalement, il n'y a pas de différence entre nous sur les objectifs", a déclaré le président de la CSN.

On se souvient que l'an dernier, Marcel Pepin n'avait pas jugé bon d'assister au congrès du Conseil central.

S'il y a désaccord, c'est uniquement sur les moyens. Il n'y a pas eu de désaccord sur les objectifs communs", a

insisté le leader syndical. M. Pepin, sans nommer personne, a mis en garde "la gauche" contre la tentation de se replier sur elle-même en disant qu'elle n'a pas besoin des autres.

"La gauche doit convaincre qu'elle traverse les murs, mais pas qu'elle fasse la stratégie du pouvoir en divisant les organisations. Il ne faut pas que la gauche agissante s'isole".

M. Pepin a ajouté "qu'il faut se parler même durement" mais "pas s'aneantir". Car, ajoute-t-il, "on ferait le jeu de nos ennemis".

Il a lancé un appel à la solidarité à toute épreuve "malgré les divergences", afin de faire front commun "pour détruire un régime qui nous asservit".

### Michel Chartrand

Reprenant ses thèmes, favoris, M. Chartrand a réaffirmé que la proclamation de la Loi des mesures de guerre, en octobre dernier, fut "l'entreprise de terrorisme la plus extraordinaire dont on a jamais entendu parler au Québec et au Canada".

Quant à "l'insurrection appréhendée", elle fut "l'insurrection la moins équipée qu'on n'a jamais appréhendée" puisque selon un rapport du solliciteur général aux Communes, tout ce que les perquisitions policières dans plus de 4,500 logis auraient permis de ramasser c'est 33 fusils de chasse, 21 "armes offensives", parmi lesquelles neuf couteaux de chasse et un sabre de parade.

Pour M. Chartrand, le

ministre du Travail, M. Jean Cournoyer et même son prédécesseur assassiné Pierre Laporte, sont "des criminels qui laissent tuer des gars parce qu'il n'y a pas de sécurité sur les chantiers de construction".

Quant à M. Drapeau, lui, c'est un "fasciste".

Le ministre de la Justice, Jérôme Choquette, est un "petit cowboy de l'Ouest, le Roméo judiciaire, qui porte son gun sur la fesse comme un gars de la pègre".

Et Chartrand d'ajouter: "Duplessis, c'était de la petite bière à côté de Trudeau et Bourassa. Je m'en ennuie des grands bouts parfois".



## Dryden conduit les siens à la finale

Le "grand gardien" du Canadien de Montréal, Ken Dryden, prive Bill Goldsworthy d'un but et Terry Harper empêche le joueur des North Stars de saisir la rondelle pendant que Danny Grant attend un retour de lancer qui n'est pas venu. La tenue de Dryden a permis au Canadien de l'emporter 3-2, hier soir, et d'éliminer Minnesota en six parties.

(Téléphoto PC)

# La loi sur l'urgence prendra fin ce soir

Par DONAT VALOIS

OTTAWA (PC) — La loi sur l'ordre public qui proscrit le Front de libération du Québec ou toute autre organisation du genre, deviendra caduque comme prévu, ce soir, a annoncé, jeudi, aux Communes, le ministre de la Justice, M. Turner.

Toutefois, le gouvernement demandera au Parlement d'établir un comité mixte du Sénat et des Communes ayant pour mandat de déterminer la nature d'une nouvelle législation visant à protéger le public de toute violence.

La loi sur l'ordre public avait été adoptée, au début de décembre, pour remplacer celle sur les mesures de guerre, proclamée durant la crise d'octobre afin de lutter contre le terrorisme déployé par le FLQ.

L'application de la loi sur l'ordre public avait été votée pour jusqu'au 30 avril. Elle pouvait toutefois être prolongée par décision des Communes et du Sénat.

Cette loi comme celle sur les mesures de guerre donne aux forces policières des pouvoirs considérables leur permettant de procéder à des arrestations ou des perquisitions sans mandat.

M. Turner qui avait apporté ces précisions en réponse à des questions du chef de l'opposition, M. Stanfield, a aussi annoncé que toutes les accusations qui ont été portées en vertu de la loi sur l'ordre public resteront valides.

Le ministre a aussi expliqué que le comité mixte sera établi selon une motion gouvernementale qui sera débattue bientôt aux Communes.

Il a expliqué, en réponse à des questions de l'ex-chef néo-démocrate Tommy Douglas et M. Eldon Woolliams PC-Calgary-Nord que le comité pourra convoquer qui il vaudra, même le ministre de la Justice, s'il le désire.

M. Douglas a soutenu que le fait que le gouvernement ait décidé de ne pas prolonger l'application de la loi sur l'ordre public montre bien qu'il s'agissait là d'une loi inutile.

M. Turner a riposté que cette législation avait été fort utile pour écraser la crise québécoise

qui a été notamment marquée par l'enlèvement du diplomate britannique James Cross et de celui du ministre Pierre Laporte, assassiné quelques jours plus tard par des membres du FLQ.

M. Douglas est revenu à la charge, essayant d'obtenir l'assurance que le mandat du comité sera suffisamment vaste pour déterminer les raisons réelles qui ont poussé le gouvernement à agir comme il l'a fait durant la crise.

M. Turner a répliqué que le député devrait attendre la résolution visant la création de ce comité pour le savoir.

Quant à M. Georges Valade PC-Mtl-Sté Marie, il a demandé pourquoi le gouverne-

ment n'instituait pas une Commission royale d'enquête au lieu d'un comité mixte du Sénat et des Communes.

M. Turner a répondu que le gouvernement considérait l'affaire d'une importance telle qu'il préférerait la confier aux représentants du peuple.

De son côté, le premier ministre Trudeau a révélé que M. Bourassa, premier ministre québécois, lui avait transmis une requête pour que le Fédéral adopte une loi qui maintienne dans l'illégalité le FLQ et toute organisation semblable.

M. Trudeau ajoutait que le chef du gouvernement québécois n'avait pas demandé la prolongation de la loi sur l'ordre public.

# La Voix de l'Est

VOL. 36 — No 270 VENDREDI 30 AVRIL 1971 DIX CENTS

## Eric Kierans remet sa démission à Trudeau

Par ANDRÉ BELLEMARE

OTTAWA (PC) — M. Eric Kierans a démissionné de son poste de ministre des Communications dans le gouvernement canadien, a annoncé, jeudi aux Communes, le premier ministre, M. Pierre Elliott Trudeau.

Le geste de M. Kierans, ministre depuis la prise du pouvoir par M. Trudeau en juin 1968, a pris tout le monde par surprise sur la Colline parlementaire canadienne.

Dans sa lettre de démission, M. Kierans, qui est âgé de 57 ans, explique qu'il ne peut plus endosser les politiques économi-

ques du gouvernement, principalement en ce qui concerne l'emploi de la main-d'oeuvre et les investissements étrangers au Canada.

L'ancien ministre du gouvernement Lesage, au Québec, demeurera, cependant, député de Duvernay, aux Communes jusqu'à l'expiration de son mandat.

Un proche collaborateur de M. Kierans a confié que celui-ci avait décidé de quitter le cabinet en fin de semaine dernière en écrivant un discours sur "la contribution de la politique fiscale au chômage et aux investissements étrangers".

M. Trudeau a accepté la démission de son ministre en soulignant que "bien que vos opinions n'aient pas toujours prévalu lors des discussions du Cabinet sur l'économie, elles ont néanmoins apporté une dimension utile dans nos prises de décision".

"Ce n'est pas seulement moi mais aussi tous les membres du Cabinet qui manqueront votre contribution".

Le premier ministre a dit apprécier "la courtoisie dont vous avez fait preuve et l'esprit que vous avez manifesté en soulevant votre dilemme et votre difficulté personnelle".

Le ministre d'Etat responsable des Postes, M. Jean-Pierre Côté, remplacera M. Kierans aux Communications.

### Problèmes économiques

Le ministre démissionnaire, un ancien président de la Bourse de Montréal, a signifié dans sa lettre qu'il a été fortement préoccupé par les problèmes d'ordre économique qui assaillent le Canada.

Les défis que soulève l'économie, lesquels n'existaient pas il y a dix ans, nécessitent une réévaluation globale de tous les éléments de notre politique économique, dit-il.

Selon M. Kierans, la croissance des corporations mondiales, par exemple, incite des économistes et des hommes d'affaires à parler de produit mondial brut comme meilleur indice de la croissance économique plutôt que la somme des produits nationaux.

On peut assumer implicitement ainsi que le Canada remplira le rôle de fournisseur des ressources présumément à cause de ses réserves et aussi parce que nous ne possédons pas un marché domestique suffisant pour justifier leur transformation en produits finis ou semi-finis ici même, a poursuivi M. Kierans.

D'après la théorie de ce dernier, la politique économique doit se fonder sur une variété d'éléments, mais l'objectif principal de toute nation, dans les années 1970, doit viser le plein emploi comme la meilleure garantie de la stabilité sociale, politique et économique du pays.

C'est dans ce sens que se propose de consacrer ses énergies M. Kierans au cours des prochaines années.

"Si le Canada est appelé à devenir une force industrielle dans les années '80, nous devons nous préparer dès maintenant à retenir nos ressources, et à choisir les secteurs où nous pouvons rencontrer la compétition internationale et à gérer et investir dans ces ressources physiques et humaines de façon à tenir le bon bout".

Canadien 3  
North Stars 2

New York 3  
Chicago 2

BEAU TEMPS  
MAUVAIS TEMPS

Coke...  
le vrai  
de vrai

Régions de Montréal, Ottawa, Laurentides, Cantons de l'Est: généralement nuageux avec averses. Minimum 35, maximum près de 50. Aperçu pour samedi: généralement ensoleillé.

# Nouvelles Régionales

## Farnham veut être groupé dans le secteur de Cowansville et Bromont

COWANSVILLE (JDB) — Les municipalités, l'une après l'autre, se prononcent sur le livre blanc, du ministère des Affaires municipales. Les premières à avoir fait connaître leurs opinions à ce sujet, ont été les villes de Bromont et de Cowansville.

En effet, par résolution municipale adoptée à l'unanimité du conseil, Cowansville a soulevé des objections sérieuses et variées à la division territoriale, telle que proposée par Maurice Tessier, considérant que ce découpage va à l'encontre des études préalablement faites et du travail d'aménagement de tout le secteur déjà réalisé à date.

En conséquence, Cowansville invitait le gouvernement du Québec à bien vouloir réviser sa politique de regroupement et à tenir compte de ce qui a été entrepris jusqu'à présent.

Mais c'est maintenant au tour de la ville de Farnham à se prononcer sur ce projet d'importance; en effet, au cours d'une séance régulière du conseil de ville, les autorités municipales ont décidé, par résolution, que "demande soit faite au ministre des Affaires municipales, Maurice Tessier, de bien vouloir reconsidérer le regroupement prévu dans le

livre blanc, intitulé "Proposition de réformes des structures municipales-secteurs d'aménagement municipaux", afin de regrouper en communauté municipale pour des services en commun, les municipalités de Bromont, Cowansville, Farnham et les municipalités environnantes, qui seraient un secteur très dynamique et axé sur les buts de la réforme".

Cette résolution a été proposée par l'échevin, Me Jean-Paul Couture, appuyée et secondée par François Martin, en présence du maire de Farnham, M. Gérard Harbec et de tous les autres membres du conseil de ville.

Farnham expose ensuite les raisons de sa prise de position et les raisons qui l'incitent à se regrouper avec le secteur municipal Cowansville - Bromont.

D'après le livre blanc, récemment déposé, la ville se trouve incorporée dans le secteur 24, en 1969, on y compte 10.081 habitants pour un territoire dont la superficie est de 94,09 milles carrés.

Toutes les municipalités qui composent le secteur 24, à l'exception toutefois de la ville de Farnham, ont une vocation essentiellement rurale, et rien ne pourra venir en modifier

l'aspect, ni à court ou long terme. C'est là un fait purement objectif.

En considérant cette situation, on peut dégager certaines lignes de force: tout d'abord, les municipalités du secteur 24 ne sont nullement intéressées à défrayer les coûts d'une promotion industrielle régionale, puisque cela va à l'encontre de sa vocation fondamentale; d'autre part, le regroupement tel que proposé entraînerait l'étalement de la ville de Farnham, qui se verrait privée d'investissements industriels intéressants et par là, verrait baisser sa population. Le mouvement descendant ne connaît le secteur quant à son effectif humain, est des plus inquiétants et mérite qu'on y accorde un peu d'attention.

Le regroupement territorial, suggéré par le ministère des Affaires municipales, n'est pas une solution viable; elle ne permettrait pas d'atteindre le degré de rentabilité, nécessaire à la mise en place de services et d'équipements communs, requis dans le cadre d'une telle politique.

En conséquence de tous ces faits, la ville de Farnham ne voit, pour elle, qu'une seule solution valable: celle de se regrouper avec des municipalités qui ont la même vocation, soit le secteur Cowansville-Bromont; ce qui lui permettrait de se situer dans une région propre à lui assurer le développement économique, social, culturel.

Ce nouveau découpage du territoire, demandé par Farnham, est demandé aux autorités gouvernementales, après consultation préalable avec les municipalités concernées, soit Cowansville et Bromont. Ces dernières ont exprimé leur accord à la résolution prise par le conseil de ville de Farnham.

La région semble donc insatisfaite du regroupement municipal, proposé par le ministre Maurice Tessier, et Farnham entend, quant à elle, faire des représentations auprès des autorités concernées pour que le découpage territorial tienne compte des vocations et des potentialités de chaque ville.

Le regroupement de Farnham, Cowansville, Bromont ainsi que des petites municipalités environnantes, constituerait une communauté municipale extrêmement dynamique, aux possibilités d'avenir des plus intéressantes.

## La Chambre de commerce de Rougemont est bien vivante

ROUGEMONT (AP) — Le directeur des services francophones à la Chambre de commerce de Montréal, M. Jean Guérin, a donné un aperçu des services que la Chambre nationale peut rendre à ses Chambres affiliées, lors de la dernière rencontre des membres de la Chambre de commerce de Rougemont.

Pour appuyer ses dires, M. Guérin a présenté un montage audio-visuel sur ces services.

Une cinquantaine de personnes, les membres et leurs épouses, se sont rendues à ce souper organisé par l'exécutif de la Chambre de commerce. A l'issue du repas, le président, M. Laurier Viens, remercia l'assistance pour cette présence qui assurait le succès de cette organisation, puis invita le premier vice-président, M. Jean-Paul Barré, à présenter le conférencier invité.

M. Guérin possédait une vaste expérience puisqu'il débuta

ont été invités à échanger leurs opinions avec le conférencier.

Cette soirée à la Chambre de commerce de Rougemont revêtait un caractère bien spécial. Dès leur entrée au restaurant, où avait lieu le souper-causerie, les dames portaient un oeillet et les messieurs une carte d'identification à leurs noms et titres à la Chambre de commerce de Rougemont.

M. Jacques Loiseleur, directeur de la Chambre locale, agissait comme maître de cérémonie, et présenta à leur entrée, les membres de la table d'honneur.

En faisant partie: le chanoine Paul Déry, M. Laurier Viens, président de la Chambre de commerce de Rougemont, M. Jean Guérin, conférencier invité, M. Marcel Giard, maire de Rougemont (village), et son épouse, M. Jean-Paul Barré, 1er vice-président et son épouse, M. Paul-Armand Gemme, 2e vice-président, et son épouse.



M. Jean Guérin, directeur des services francophones à la Chambre de commerce du Canada, était le conférencier invité par la Chambre de commerce de Rougemont. M. Guérin (à gauche), est en compagnie du président de la Chambre de commerce de Rougemont, M. Laurier Viens, et du maire de Rougemont (village), M. Marcel Giard. (Photo La Voix de l'Est, A Paquette)

**ARTISANE DE L'AVENIR,**  
**VOTRE CHAMBRE DE COMMERCE**  
**CONSTRUIT DE MEILLEURS LENDEMAINS**

**1971**

**DIMANCHE 2 MAI '71**  
**THE CENTAUR THEATRE COMPANY**  
**PRESENTS A COMEDY**

**THE HOME COMING**

Jeu 13 mai - Thursday May 13  
**RECITAL D'OPERA ET D'OPERETTE**  
**OPERA AND OPERETTA RECITAL**  
avec RICHARD VERREAU with  
MARCELLE COUTURE - LUCETTE TREMBLAY

Samedi 15 mai - Saturday May 15  
directement de - directly from  
New-York

**Les danseurs espagnols de**  
**MARIANO PARRA**  
Spanish dancers

Dimanche 16 mai - Sunday May 16  
La Compagnie Theatrale "JYR" présente  
**"PAR LE TROU DE LA SERRURE"**  
comédie avec  
JANINE FLUET - PIERRE THERIAULT  
ET AUTRES

**SAMEDI 8 MAI '71**  
**RÉCITAL DE BALLET**  
PAR LES ELEVES DE - BY STUDENTS OF  
MICHELLE DENEALTO

**A L'AUDITORIUM MASSEY-VANIER**

**INFORMATION: CENTRE CULTUREL**  
**COWANSVILLE P.Q. TEL. 263-4311**

**1971**

**1971**

**1971**

*Festival du Printemps*

## L'expo-sport s'organise petit à petit à Farnham

FARNHAM (DNC) — Le comité d'organisation de l'expo-sport, à Farnham, nous informe que les préparatifs vont bon train et que tout sera fin prêt pour la date prévue, soit les 7, 8 et 9 mai, au Palais des sports de cette municipalité.

Une trentaine de kiosques seront installés par des exposants de Farnham et de la région, avec toutes les nouveautés dans le domaine du sport et du commerce en général.

Côté spectacle, les visiteurs seront réellement choqués, car au moins six spectacles seront présentés au public. Notons entre autres le tir d'adresse, Maranda, qui donnera des démonstrations de tir avec des fusils et pistolets de calibres différents. Il y aura également des démonstrations de plongée sous-marine, de tir-à-l'arc, de karaté, ainsi qu'un défilé de mode, dans un tout autre genre.

Un comptoir-restaurant et un bar seront ouverts aux visiteurs qui désireront se ravitailler et étancher leur soif.

Le comité d'organisation de l'expo-sport, est formé par des membres de la Jeune chambre de Cowansville et du service municipal des loisirs. Ces personnes ont fixé un objectif de 10.000 personnes qui visiteront cette exposition.

## Première mini-moto de fabrication québécoise

LA POCATIERE (PC) — La compagnie Moto-Ski Ltée, acquise récemment par Bombardier Ltée, est devenue le premier fabricant de motoneiges du Québec à produire en série une mini-moto de conception et de fabrication complètement québécoise.

La firme Moto-Ski a mis en production de 4.000 mini-motos sur la ligne d'assemblage, mardi, comme mesure de diversification d'une production jusqu'ici limitée à la motoneige.

Le directeur général de la compagnie, M. Jean-Yves Bélanger, a fait remarquer que ces opérations nouvelles ont permis de rappeler au travail une centaine des employés temporairement mis à pied, par suite du ralentissement de la production des motoneiges.

Il a précisé que le petit véhicule sera complètement fabriqué à l'usine de la Pocatière, à l'exception du petit moteur de 98cc cinq forces qui est importé du Japon.

Le petit véhicule de 125 livres pouvant atteindre 40 milles à l'heure, sera mis sur le marché sous la marque de "Moto-Skeeter", par voie du réseau de distribution Moto-Ski.

Par ailleurs, pour l'année prochaine, les prévisions de fabrication des mini-motos sont de l'ordre de 10.000 unités, ce qui devrait favoriser la permanence au travail de quelque 700 à 750 employés, selon la direction de l'usine.

## L'avenir de l'agriculture discuté à Saint-Césaire

ST-CÉSaire — Les différents Conseils de secteurs de l'Association libérale fédérale du comté de Shefford se réuniront à l'école St-Vincent à St-Césaire, samedi le 1er mai.

Les présidents de secteurs et de comités, ainsi que ceux de la Commission jeunesse présenteront leur deuxième rapport à la suite de la première rencontre de ce genre, laquelle fut tenue à Granby, le 20 mars dernier.

Pour la circonstance, l'un des principaux spécialistes parlementaire en Agriculture du gouvernement fédéral dévoilera le contenu du nouveau projet de loi portant sur le bill C-176 sur la Commercialisation et la mise en marché des produits agricoles.

Ce projet de loi, actuellement saisi par la Chambre des Communes à Ottawa, constituera une étape importante dans les mesures qu'entend prendre le gouvernement fédéral pour favoriser l'essor de l'agriculture au Canada et au Québec en particulier.

## Le Fisc a les bras longs

VALCOURT — Un résident de Valcourt, Qué., a appris, à ses dépens, qu'il n'était pas sage de se soustraire à ses obligations de citoyen vis-à-vis le Fisc.

M. Jacques Domaratsky, 44 ans, de R.R. 4 Valcourt, Qué., et président de Muncie Ltée de Montréal Nord, a plaidé coupable à l'accusation d'avoir volontairement, de quelque manière, évité ou tenté d'éviter l'observation de la présente Loi ou le paiement d'un impôt établi en vertu de la Loi de l'impôt fédéral sur le revenu.

Le prévenu, en ne produisant pas ses déclarations d'impôt, annuelles, depuis plusieurs années, avait ainsi privé le Fisc d'un montant d'impôt total de \$10.364,02.

Le juge Gérard Normandin, de la Cour des sessions de la paix à Cowansville, Qué., a condamné le prévenu à une amende de \$1.500,00 plus les frais et, à défaut, à 6 mois de prison.

En rendant cette sentence, le juge a aussi tenu compte du montant d'impôt total de \$10.364,02 que M. Domaratsky est tenu de payer, en plus d'autres amendes déjà prévues par la Loi de l'impôt sur le Revenu.

M. Florian Côté, député de Richelieu, traitera également de la marche des politiques laitières émises par le gouvernement fédéral.

Un forum qui couvrira la majeure partie du temps alloué à cette rencontre est prévu dans le but de permettre à tous ceux et celles qui s'intéressent à ce secteur très important de notre économie d'être éclairés et d'y apporter une participation constructive.

Tous les membres de l'Association sont cordialement invités à cette rencontre qui débutera à 1:30 de l'après-midi. La population est également bienvenue car le problème qui se pose présente un grand intérêt public. Cette réunion sera suivie consécutivement de plusieurs autres afin d'explorer tous les secteurs qui concernent les besoins prioritaires de notre Comté sur les plans économiques, politiques et sociaux.

Le président de l'Association, Me Louis Jolin, anticipe un intérêt marqué sous le thème de "L'action et la participation."



## Don à la Société canadienne du cancer

La collecte annuelle de la Société canadienne du cancer se déroulera du 1er au 15 mai. Les Filles d'Isabelle, cercle Saint-Léon de Cowansville, se sont proposées généreusement pour cette tâche; à Sutton, la Légion Canadienne, par l'entremise de son président, M. Roland Goyette prêtera son précieux concours; à Knowlton, Mlle Jocelyne Coderre s'occupe de cette organisation, et à Adamsville, il s'agit de Mme Roger Gagné. Sur la photo, M. Heward Graffley, président de la campagne de souscription de la Société canadienne du cancer remet un chèque à Mme Walter P. Perkins, présidente de la section Cowansville. On reconnaît également à droite de la photo, Mme Jean-Paul Tremblay, présidente du comité d'éducation et Mlle Angèle Fournier, régente des Filles d'Isabelle. (Photo Pagerie)

## Sursis de sentence à un jeune détenu pour une peccadille

COWANSVILLE (AD) — Le juge Gérard Normandin de la Cour des Sessions de la Paix s'est montré compréhensif et bon prince en accordant un sursis de sentence à Raymond Mathieu, un détenu de l'Institut fédéral de Cowansville qui a prolongé d'une journée la permission spéciale de trois jours qu'il avait obtenue pour se rendre dans sa famille à St-Georges de Beauce.

Mathieu qui purge une peine de deux ans d'emprisonnement pour un vol simple, a expliqué à la demande de son avocat les circonstances qui ont entouré toute cette affaire. Le prévenu a mentionné qu'il avait obtenu une permission spéciale de trois jours le vendredi matin et qu'il avait la certitude de devoir se rapporter à l'institution seulement le lundi matin suivant.

L'accusé a expliqué qu'il se trouvait chez ses parents à St-Georges de Beauce dimanche soir, lorsque des policiers l'ont appréhendé et l'ont ramené à Cowansville. Il a ajouté que sa permission indiquait bien qu'il devait être de retour à 6 heures 30, dimanche soir, mais qu'il n'avait malheureusement pas lu ni porté attention au document.

L'inculpé a précisé qu'il croyait observer le règlement à la lettre et surtout sa permission en revenant à l'institution de détention seulement le lundi matin, soit véritablement trois jours après son retour de la maison de détention cowansvilloise.

## Coup d'oeil sur la région

BEDFORD — L'Association de l'Union nationale du comté de Missisquoi tiendra une réunion à 2h. 30, dimanche le 2 mai, à l'hôtel de ville de Bedford afin de choisir les délégués officiels du comté au congrès de nomination au leadership de l'UN qui aura lieu à Québec, les 18 et 19 juin.

IBERVILLE — Une nouvelle corporation qui opérera sous le nom de Coupal et Brassard auto inc. vient d'obtenir ses lettres patentes. Celle-ci, dont le siège est à Ibergville, exploitera un ou plusieurs garages ou postes d'essence ou agences de vente de véhicules motorisés de toutes sortes. Son capital total est de \$40.000 divisé en 5.000 actions ordinaires d'une valeur nominale de \$10 chacune et en 350 actions privilégiées d'une valeur nominale de \$100 chacune.

COWANSVILLE — Le ministre des institutions financières, compagnies et coopératives a accordé des lettres patentes constituant une corporation qui opérera sous le nom de Meunier et Duhamel inc. pour faire affaires comme agents et courtiers en assurance avec un capital total de \$60.000 divisé en 100 actions ordinaires de \$10 chacune et en 500 actions privilégiées de \$100 chacune. Le siège social est à Cowansville.

SAINT-HUGUES — Paradis Products inc., tel est le nom sous lequel opérera une nouvelle corporation qui fera affaires comme apiculteurs. Celle-ci, dont le siège est à Saint-Hugues, aura un capital total de \$100.000 divisé en 2.000 actions ordinaires d'une valeur nominale de \$10 chacune et en 800 actions privilégiées d'une valeur nominale de \$100 chacune.

BEDFORD — La ville de Bedford empruntera bientôt la somme de \$200.000 sur le marché des obligations pour financer différents travaux d'améliorations locales dont l'exécution fut décrétée par un règlement autorisant l'emprunt nécessaire. Les soumissions demandées seront ouvertes et considérées au cours d'une assemblée que le conseil municipal tiendra à 7h. 30 p.m., le 12 mai, à l'hôtel de ville.

SUTTON — Un arrêté en conseil émanant de la chambre du conseil exécutif de la province déclare endroit touristique le territoire de la municipalité de la ville de Sutton pour la période s'étendant du 15 décembre 1971 au 31 mars 1972. Ce geste aura pour conséquence de soustraire les établissements commerciaux qui y sont situés à l'application de la Loi des heures d'affaires des établissements commerciaux.

GRANBY — Le ministre des institutions financières, compagnies et coopératives a accordé des lettres patentes supplémentaires à la corporation l'Office du tourisme de Granby changeant son nom en celui de l'Office du tourisme de Granby inc.

SAINT-JEAN — Le ministre des institutions financières, compagnies et coopératives a accordé des lettres patentes constituant une corporation qui opérera sous le nom de Pouponnière Le Berceau pour établir, maintenir et exploiter une ou des pouponnières. Le montant auquel est limitée la valeur des biens immobiliers que peut acquérir ou posséder la corporation est de \$200.000. Le siège social est à Saint-Jean.

SAINT-HYACINTHE — Une nouvelle corporation qui opérera sous le nom de Plomberie St-Joseph inc. vient d'obtenir des lettres patentes du ministre des institutions financières, compagnies et coopératives. Celle-ci, dont le siège social est à Saint-Hyacinthe, fera affaires comme entrepreneurs en plomberie, chauffage, brûleurs à fuel, piscines et réfrigération, avec un capital total de \$40.000 divisé en 1.000 actions ordinaires d'une valeur nominale de \$10 chacune et en 3.000 actions privilégiées d'une valeur nominale de \$10 chacune.

FARNHAM (DNC) — La série de cours de conduite préventive dispensée sous les auspices de la Jeune chambre de Farnham prendra fin lundi le 3 mai, à l'école polyvalente J.-J. Bertrand. Une autre série commencera le 13 mai pour se poursuivre les 20 et 27 mai. Les personnes intéressées doivent communiquer avec l'une ou l'autre des personnes suivantes: Normand Arcand, André Dupont, Marc-André Noël, Marc Robitaille ou tout membre de la JC locale.

## "Moustache" expose à Farnham

FARNHAM (DNC) — Le peintre Germain Barril, dit "Moustache" aura l'occasion d'exposer une partie de ses toiles au Centre culturel de Farnham.

Cette exposition de peinture qui s'étendra du 1er au 10 mai, sera la première cette année à Farnham. L'on se souviendra que l'année dernière, cinq dames de Farnham avaient obtenu un grand succès lors de l'exposition de leurs peintures, au cours de l'été au Centre culturel; il s'agissait alors de Mmes Françoise Désautels, Margot Harbec, Micheline Gingras, Rita Désourdy, Raymond Hallé.

Cette année encore, le Service des loisirs de Farnham espère réussir aussi bien cette nouvelle exposition qui fera voir une trentaine de toiles du peintre "Moustache".

**MAINTENANT AU 65 CENTRE**  
**GRANBY PET SHOP**  
**UN POISSON ROUGE GRATUIT A TOUT NOS CLIENTS**  
**D'ICI SAMEDI 5 H.**

<p><b>AQUARIUM</b></p> <p>PRIX SPÉCIAL \$13<sup>95</sup></p> <p></p> <p>Aquarium en acier inoxydable 16 p.c. Comprenant: Ampoule, vibrateur, laine de verre, tube à air, charbon et filtreur, attrayants plants de plastique</p>	<p><b>CAGE</b> à partir de \$4<sup>99</sup></p> <p></p> <p><b>CHOIX SANS LIMITE</b></p>
<p><b>MINI-PERRUCHE</b></p> <p>Super Spécial</p> <p><b>79¢</b></p>	<p><b>PRIX SPÉCIAUX SUR TOUS</b> <b>POISSONS EN AQUARIUM</b> <b>SERVICE EST NOTRE DEVISE</b></p>

**Propriétaire unique?**  
**Que deviendrait votre entreprise, sans vous?**

Vous êtes l'unique propriétaire d'une entreprise florissante. Votre famille vit dans l'aisance. Mais si vous mourez, faut-il que votre entreprise soit condamnée à périr avec vous? Avec un testament approprié et un fonds d'amortissement commercial assuré, vous pouvez, en cas de décès, garantir le paiement immédiat de vos dettes, fournir suffisamment d'argent pour que votre entreprise continue de fonctionner et compenser toute perte que pourrait subir votre famille si votre entreprise devait être vendue ou liquidée. La Great-West vous montrera comment, en plaçant chaque année un petit pourcentage de vos profits dans un fonds d'amortissement assuré, vous pouvez protéger l'oeuvre de toute votre vie.

**Parlez-en à l'innovateur en assurance de la Great-West**

**GILLES DESROSIERS**  
1141 Expo FARNHAM  
Téléphone  
Bureau: 293-5368  
Res.: 293-5228

**Great-West**

Sentence le 6 mai pour les autres complices

## Deux des auteurs du vol chez Woodhouse condamnés à deux années de pénitencier

GRANBY (AD) — Deux jeunes individus dans la vingtaine, Gaëtan Dantigny, de Shawinigan, et Michel Bisson, de Mont-Tremblant, ont été envoyés au pénitencier par le juge Gérard Normandin de la Correctionnelle qui les a condamnés à une peine de deux années d'emprisonnement pour leur participation au vol par effraction commis durant la nuit du 17 avril au magasin Woodhouse de Granby.

Au retour des prévenus hier au Palais de Justice de Cowansville, le juge Normandin n'entendait pas à tirer et n'a voulu pour rien au monde laisser passer pareille occasion de servir une leçon à deux des membres du quatuor qui a dévalisé le coffre-fort du magasin Woodhouse. Selon l'homme de loi, cette dure leçon pourrait également servir d'exemple pour d'autres individus dont les activités seraient trop souvent effectuées en marge des lois.

Beaucoup d'efforts, mais... Le président de la Correctionnelle a rendu une telle sentence en dépit des efforts déployés par l'avocat des accusés, Me Jacques Meunier, de Cowansville, pour alléger autant que possible la sentence

de ses "clients d'occasion". Me Meunier avait effectivement été pressenti par le président du tribunal pour défendre les inculpés dans le cadre de l'assistance judiciaire à des accusés qui ne peuvent se procurer les services d'un avocat.

Me Meunier a d'ailleurs fait entendre comme témoin un agent de libérations conditionnelles pour les fins de la sentence. Selon le témoin, Dantigny, pour un, aurait été éligible à une libération conditionnelle le 26 juillet 71 en autant qu'il continue à avoir une bonne conduite pendant sa détention.

En attendant son éligibilité, Dantigny jouissait d'une libération temporaire lui permettant de suivre les cours dispensés par le service de l'éducation permanente à la polyvalente Sacré-Coeur à Granby; de fait, l'accusé demeurait à Granby pendant la semaine et retournait au Centre de Réhabilitation de Waterloo où il séjournait durant les fins de semaine afin de purger une peine de 23 mois d'emprisonnement qui lui avait été imposée le 10 octobre pour une tentative de vol à main armée.

Le prévenu a entrepris ces cours à la polyvalente Sacré-Coeur au mois de février et il touchait un salaire de \$43 par semaine pour suivre ces cours. Cette "nouvelle vie" de Dantigny durait depuis le mois de février mais a brusquement pris fin avec le vol au magasin Woodhouse, vol que la Sûreté municipale de Granby a rapidement éclairci en reliant le prévenu et trois autres individus.

Circonstances analogues Quant au complice de Dantigny, Michel Bisson, il était sous le coup d'une libération conditionnelle après avoir purgé quelques mois d'emprisonnement d'une sentence de plusieurs mois pour des vols simples et des vols par effraction. D'ailleurs, le dossier de l'accusé indique que le prévenu avait été plusieurs fois condamné pour des vols simples et par effraction ainsi que pour des vols.

Les peines qui lui avaient été imposées n'avaient jamais été de longues peines d'emprisonnement, bien qu'il ait subi plusieurs condamnations au cours des dernières années. En dépit des arguments apportés par l'avocat de la défense pour

alléger la sentence de son client, le juge Normandin a conclu que l'accusé avait bénéficié de toutes les chances imaginables dans le passé, mais qu'il n'avait pas su en profiter.

La preuve, c'est que Bisson était sous le coup d'une libération conditionnelle lorsqu'il a participé au vol par effraction au magasin Woodhouse. Le président de la Correctionnelle n'a pas pu, dans les circonstances, s'attendre et avoir pitié du prévenu.

La couronne insiste En condamnant les deux accusés, Gaëtan Dantigny et Michel Bisson, à purger une peine de deux années d'emprisonnement, le juge Gérard Normandin s'est rendu à la demande du procureur de la couronne, Me Claude Noisoux, qui avait réclamé le pénitencier pour les accusés.

Or, on sait que pour être envoyé dans un pénitencier, institution de détention à juridiction fédérale, un accusé doit être condamné à au moins deux ans d'emprisonnement, ce qui fut le cas hier de Gaëtan Dantigny et Michel Bisson. Par contre, un prévenu condamné à 23 mois d'emprisonnement ou moins, doit être détenu dans une prison comme celle qu'elle est de juridiction provinciale.

Vol de \$700 et dommages On se souviendra d'autre part que ces deux individus étaient deux des quatre jeunes hommes qui, le 17 avril au cours de la nuit, ont pénétré par effraction à l'intérieur du magasin Woodhouse, 174, rue Principale à Granby, et ont éventré le coffre-fort pour finalement faire main-basse sur quelque \$660 en argent en plus d'emporter un radio d'une valeur de quelque \$35.

Ce faisant, les individus avaient causé des dommages de quelques \$300 à la propriété du magasin Woodhouse. Dantigny et Bisson avaient d'ailleurs admis leur culpabilité à l'accusation de vol par effraction au montant de \$700, ainsi qu'à l'accusation d'avoir causé des dommages de \$300 à la propriété du magasin Woodhouse, plaidoyers qui leur ont entraîné une peine de deux années d'emprisonnement chacun.

Sentences ajournées Le juge Gérard Normandin a par ailleurs ajourné au 6 mai la sentence de Michel Olivier, d'East Angus, et de Jean-Claude Blanchard, de Waterloo, les deux autres individus reliés à ce vol par effraction.

Olivier avait reconnu sa culpabilité aux deux mêmes accusations lors de sa comparution, le 22 avril; comme le dossier judiciaire de ce dernier est beaucoup moins chargé que celui des deux autres, le juge Normandin a voulu se donner une autre semaine pour étudier son cas et rendre sa sentence. L'inculpé devra toutefois demeurer dans les cellules de la prison commune en attendant que son cas soit réglé.



C'est hier soir qu'a eu lieu l'ouverture du congrès annuel du Conseil central de Granby sous le thème: "Solidarité dans l'action". A cette occasion, le vice-président général de la CSN, M. Paul-Emile Dalpé, s'est adressé aux congressistes pour attirer leur attention sur le référendum des fonctionnaires provinciaux et l'enquête globale au sein du mouvement. Nous voyons ici à gauche M. Dalpé, en compagnie du président du Conseil central de Granby, M. Laurent Racicot.



Deux représentants de Granby MM. Donat Brosseau, contrôleur greffier de la ville de Granby, et Guy Colombe, conseiller municipal, seront à Drummondville, où ils participeront aux journées d'étude sur les propositions de réforme des structures municipales.

## La désaffiliation du syndicat des fonctionnaires du Québec: un dur coup au syndicalisme

GRANBY - (EPF) — La désaffiliation ou le maintien du Syndicat des fonctionnaires provinciaux à la CSN et l'enquête globale à l'intérieur du mouvement pour corriger les lacunes qui existent, tels ont été les deux sujets sur lesquels le vice-président général de la CSN, M. Maurice Dalpé, a voulu attirer l'attention des délégués du Conseil central de Granby.

M. Dalpé prenait la parole lors de l'ouverture du congrès annuel du Conseil central de Granby, hier soir, au sous-sol de l'église St-Luc.

En ce qui regarde ces deux problèmes, le vice-président général a insisté sur le fait que l'arrêt de cotisation d'une masse comme celle des fonctionnaires provinciaux entraînerait un problème financier d'une grande acuité et deviendrait la mise en cause de la base du syndicalisme: la solidarité des salariés.

Au dire du vice-président général, "si une masse comme celle-là cessait d'être cotisante, ce serait pour le mouvement un trou béant qu'il ne serait pas facile de combler. Ça représenterait des problèmes administratifs pour ceux qui en ont la charge. Cet aspect, malgré son acuité, est secondaire. La CSN a connu beaucoup d'autres problèmes et elle n'a jamais cessé d'exister. Ce qu'il y a de plus sérieux,

est de tous et chacun sur une question dont le déroulement final sera connu le 10 mai, a dit M. Dalpé. Il s'agit du référendum que le syndicat des fonctionnaires provinciaux doit tenir pour savoir s'il doit demeurer affilié à la CSN. Un syndicat comme celui-là représente au-delà de 30,000 membres et qui met en cause son affiliation à la Centrale syndicale, ça ne peut être que le moment d'une réflexion."

M. Dalpé a souligné ici les efforts qu'a fournis la Centrale dans les années 60 pour syndiquer les fonctionnaires. "Nous cherchions à ce moment de rendre la CSN la plus représentative qu'elle ne l'était, et nous avons cru à ce moment qu'un secteur très important de la société devait être considéré si la CSN voulait être aussi représentative de l'ensemble des salariés."

Assiette fiscale Le 11 mai, un comité entreprendra l'étude de toutes les ressources dont dispose le mouvement syndical de la CSN, et devra, à la suite de ces études, apporter des conclusions qui essayeront de combler des lacunes qui existent.

"Le comité, de dire M. Dalpé, permettra de se faire une idée de toutes les structures et de savoir qui n'a jamais cessé d'exister depuis des années. Ce que nous connaissons actuellement pourrait être chambardé."

Le conférencier enchaîna en parlant des améliorations successives qui ont été apportées au mouvement, mais qui n'ont pas réglé pour autant toutes les situations. D'autre part, il y a une disproportion des revenus par rapport aux ressources de la part des Conseils centraux qui ne réussissent pas à intéresser les majorités des salariés.

"Il est à se demander si les moyens laissés aux Conseils centraux sont proportionnels à ce que nous exigeons d'eux. Il est plus que probable que les Fédérations manquent de ressources, et que ce serait la Centrale elle-même qui sacrifierait une partie de ses ressources. Et si tel devait être le cas, le rôle de la Centrale devrait cesser d'exister pour devenir un organisme plutôt représentatif que administratif."

Cette réforme de l'assiette fiscale va remettre en cause la structure de la Centrale, de la forme de taxation en tenant compte de la capacité de payer. C'est donc dire que ce comité doit les activités débuter le 11 mai à devant lui une tâche difficile mais qui devra avoir de la part de tous les syndicats une collaboration.

En terminant, M. Dalpé affirmait qu'il s'agira de connaître avant de disposer en cause, ce qu'est l'assiette fiscale.

## Journée d'étude sur la réforme municipale tenue à Drummondville

GRANBY (JF) — MM. Donat Brosseau, contrôleur greffier de la ville de Granby, et Guy Colombe, conseiller municipal, seront à Drummondville, où ils participeront aux journées d'étude sur les propositions de réforme des structures municipales.

Ces journées d'études se termineront, demain, et il se pourrait fort bien que le maire de Granby, M. Jean-Louis Tétrault participe à ces rencontres.

Les représentants de Granby ont assisté, hier, à une séance d'information où divers éléments du Livre Blanc sur la réforme des structures municipales leur furent présentés. On se souviendra que le 10 mars 1971, le ministre des Affaires municipales, Maurice Tessier, avait déposé à l'Assemblée nationale un livre blanc qui constitue une proposition concrète pour la réforme des structures municipales au Québec.

Avant la formulation définitive de cette loi-cadre, ce projet de loi prévoit une étape de consultation et de mise au point qui se terminera à la mi-mai, par une conférence provinciale municipale. Les journées d'étude à Drummondville fourniront l'occasion aux délégations présentes de chaque municipalité de mieux se préparer en vue de cette importante conférence. Les hauts fonctionnaires de la direction générale de la planification du ministère des Affaires municipales répondront à Drummondville à toutes les questions des délégués.

Ces journées d'études se termineront, demain, et il se pourrait fort bien que le maire de Granby, M. Jean-Louis Tétrault participe à ces rencontres.

Les représentants de Granby ont assisté, hier, à une séance d'information où divers éléments du Livre Blanc sur la réforme des structures municipales leur furent présentés. On se souviendra que le 10 mars 1971, le ministre des Affaires municipales, Maurice Tessier, avait déposé à l'Assemblée nationale un livre blanc qui constitue une proposition concrète pour la réforme des structures municipales au Québec.

Une assemblée spéciale pour régler quatre sujets très délicats

GRANBY (par Geneviève MILLOT) — Les commissaires de Granby se sont réunis en assemblée spéciale. Quatre sujets étaient à l'ordre du jour. Quatre sujets frappés d'interdit qui sont autorisés, par la loi de l'instruction publique, de traiter à huis clos.

Le premier sujet délicat: un rapport d'appréciation sur les congédiés, ce qui nécessite l'attribution des "cas de personnalité" et ne peut être traité en public afin de préserver les réputations et ménager les susceptibilités. Questions d'humanité.

Seule la correspondance a donc pu être lue aux Commissaires devant l'assistance, mais il s'agissait de sujet sans grande importance, de remerciements pour permissions accordées ou demande d'autorisation pour une sortie d'élevés telle celle adressée par l'école Sainte-Marie qui désire emmener ses élèves à Terre des Hommes, ce qui fut accordé.

Le second sujet délicat: un rapport d'appréciation sur les congédiés, ce qui nécessite l'attribution des "cas de personnalité" et ne peut être traité en public afin de préserver les réputations et ménager les susceptibilités. Questions d'humanité.

Seule la correspondance a donc pu être lue aux Commissaires devant l'assistance, mais il s'agissait de sujet sans grande importance, de remerciements pour permissions accordées ou demande d'autorisation pour une sortie d'élevés telle celle adressée par l'école Sainte-Marie qui désire emmener ses élèves à Terre des Hommes, ce qui fut accordé.

Le troisième sujet délicat: un rapport d'appréciation sur les congédiés, ce qui nécessite l'attribution des "cas de personnalité" et ne peut être traité en public afin de préserver les réputations et ménager les susceptibilités. Questions d'humanité.

Seule la correspondance a donc pu être lue aux Commissaires devant l'assistance, mais il s'agissait de sujet sans grande importance, de remerciements pour permissions accordées ou demande d'autorisation pour une sortie d'élevés telle celle adressée par l'école Sainte-Marie qui désire emmener ses élèves à Terre des Hommes, ce qui fut accordé.

Deux représentants de Granby

GRANBY (JF) — Une industrie de Granby et deux industries de la région ont reçu des offres de subvention du ministère de l'Expansion économique et régionale s'élevant à un montant total de \$49,980.

La compagnie Thor Mills Ltd. de Granby, a reçu une offre de subvention de \$16,700 alors que l'immobilisation des capitaux est de \$83,500. Cette somme sera consacrée à la location de nouveaux espaces à Granby qui seront utilisés à l'entreposage des produits manufacturés à l'usine. La direction a aussi acheté de l'équipement nécessaire à la production des tricots faits à la main.

L'expansion dans la production de tricots fait à la main nécessitera l'emploi de 26 nouveaux travailleurs. La plupart de ces nouveaux employés seront des femmes. M. Ward a déclaré que ces nouveaux emplois seront créés dans quatre à six mois, après la réception et l'installation de la nouvelle machinerie.

La Conserverie Lasonde Inc. de Rougemont a reçu pour sa part une offre de subvention de \$6,000 alors que le coût de l'investissement s'élève à \$60,000. La compagnie utilisera cette somme pour l'achat de machinerie additionnelle ainsi que pour l'agrandissement de l'entrepôt. Cette nouvelle construction occupera une superficie de 7,500 pieds carrés. Il s'agit d'une construction de blocs de ciment, avec structure d'acier.

La Conserverie Lasonde Inc. effectuera la mise en boîte de produits achetés des cultivateurs. Ces produits sont ensuite vendus sur le marché sous la marque de commerce Rougemont ainsi que sous plusieurs autres marques de commerce. Cette conserverie effectue en effet la mise en boîte de plusieurs autres produits provinciaux de compagnies privées. On retrouve ainsi des saucis à spaghetti, des fèves ainsi que l'embotillage de certains breuvages. Le président de cette conserverie est M. Wellie Lasonde.

La compagnie Acton Plastic Inc. a reçu une offre de subvention de \$27,280. Le coût de l'investissement est de \$72,800.

Le vice-président de cette compagnie, M. Jean-Pierre Beaudry, a déclaré que l'appareil permettra d'augmenter considérablement la diversification des objets manufacturés. Cette nouvelle machine permettra aussi d'obtenir de nouveaux contrats. La direction de l'usine avait perdu quelques contrats auparavant puisque la machinerie à l'usine ne pouvait pas fabriquer tous les objets demandés par certains clients. La machine a été livrée depuis trois semaines environ mais elle n'est pas encore en opération puisque la direction attend toujours l'arrivée des 2,012 pièces précises M. Beaudry. Les employés de l'Hydro-Québec devront en effet échanger l'énergie électrique de l'usine à la suite de cette acquisition.

Le club Radio-amateur de Granby renouvelle une partie de son équipement

GRANBY - (EPF) — Le club Radio-amateur de Granby a pu, par deux organisations publiques, amasser les fonds nécessaires à l'achat d'un nouveau récepteur transmetteur qui est maintenant installé dans le "shack" de la rue St-André.

En effet, plus de 2,000 billets pour le tirage d'un téléviseur portatif ont été vendus, et la pause-café, organisée par le comité féminin du club, fut une réussite complète. Le gagnant de l'appareil de télévision est M. Roger Rochon, de Granby.

Le club poursuit ses activités. Tout récemment, les membres ont installé une "répétitrice" au Mont Sacré-Coeur, qui servira principalement aux amateurs de Granby et la région immédiate, soit un rayon de 25 à 35 milles. L'installation a été réalisée uniquement par les radio-amateurs, tout comme ce fut le cas au Mont-Orford. A ce dernier endroit, ce sont les membres de Granby qui ont posé et entretenu la "répétitrice" qui desservant plus de la moitié de la province, ne suffisait plus aux besoins du club de Granby; plus de 200 amateurs l'utilisent très souvent.

Nouvelles brèves

A Ajaccio, capitale de la Corse, où naquit Napoléon, il existe depuis 100 ans un parti bonapartiste décidé à perpétuer son souvenir et le culte de l'Empereur, et défendre ses intérêts de la ville impériale.

Ce parti remporte régulièrement les élections municipales. Sélection du Reader's Digest de mai décrit cette île de la Méditerranée, longue de 114 milles et large de 52, qui forme un des départements de la France.

Il ne faut jamais soulever la tête d'une personne qui a eu la colonne vertébrale brisée dans un accident tant qu'on n'est sûr qu'elle peut remonter bras et jambes. Autrement, explique Sélection du Reader's Digest de mai, on risque d'aggraver les lésions de la moelle épinière et de provoquer une paralysie définitive.

Germania, tel était le nom que Hitler voulait donner à Berlin: il rêvait d'en faire une métropole de 10 millions d'habitants capitale d'un Reich de 140 millions d'âmes qui dominerait toute l'Europe.

## En flânant rue Principale

Un autre spectacle des plus intéressants sera présenté au théâtre de poche du Cajet, à 9h.30, ce soir. On pourra entendre en première partie Carmen Lefebvre, une jeune interprète de Saint-Hyacinthe. Lui succédera sur la scène Denis Gingras, guitariste classique, de Granby.

Les commanditaires qui seront sollicités par des étudiants pour collaborer à la marche du Rallye Tiers-Monde, qui aura lieu samedi, sont invités à encourager ces jeunes. Tous ceux qui veulent participer à cette marche de 10 milles, jeunes et adultes, sont les bienvenus.

Certains employés des services techniques étaient tellement anxieux de fêter M. Lemieux à l'occasion de son départ qu'ils ont demandé à un intrus de dernière minute d'écouter son entrevue. Dans leur hâte, ils ont aussi oublié d'inviter d'autres employés municipaux à cette petite fête.

Le sympathique directeur de l'INCA, Maurice Gravel, est actuellement hospitalisé à Granby. Selon certains échos, il serait un patient "en or" pour le personnel de l'hôpital.

Les scouts - pionniers du poste 86 Hudson présenteront cette semaine leur dernier film pour les jeunes, "Cendrillon", de Walt Disney, sera présenté ce soir, à 7 heures, à la salle de l'école Notre-Dame, 279 rue Principale. Des prix de présence seront tirés parmi les jeunes.



Rallye Tiers Monde Le lancement officiel de la campagne du Rallye Tiers-Monde s'est déroulé, hier après-midi, au bureau du maire de Granby, en présence des dirigeants du Rallye et du comité local de Développement et Paix. Nous voyons ici, M. Gilles Baribeau, président du comité Développement et Paix, à Granby, M. Jean-Louis Tétrault, maire de Granby, recevant le bouton de la marche. Cette marche, d'environ 10 milles s'effectuera, samedi après-midi. Le départ aura lieu du débarcadere de l'école polyvalente Immaculée-Conception. Etudiants et adultes sont invités à y participer, et les commanditaires sont invités à encourager les marcheurs.

## Offres de subvention de \$49,980 à trois industries de la région

GRANBY (JF) — Une industrie de Granby et deux industries de la région ont reçu des offres de subvention du ministère de l'Expansion économique et régionale s'élevant à un montant total de \$49,980.

La compagnie Thor Mills Ltd. de Granby, a reçu une offre de subvention de \$16,700 alors que l'immobilisation des capitaux est de \$83,500. Cette somme sera consacrée à la location de nouveaux espaces à Granby qui seront utilisés à l'entreposage des produits manufacturés à l'usine. La direction a aussi acheté de l'équipement nécessaire à la production des tricots faits à la main.

L'expansion dans la production de tricots fait à la main nécessitera l'emploi de 26 nouveaux travailleurs. La plupart de ces nouveaux employés seront des femmes. M. Ward a déclaré que ces nouveaux emplois seront créés dans quatre à six mois, après la réception et l'installation de la nouvelle machinerie.

La Conserverie Lasonde Inc. de Rougemont a reçu pour sa part une offre de subvention de \$6,000 alors que le coût de l'investissement s'élève à \$60,000. La compagnie utilisera cette somme pour l'achat de machinerie additionnelle ainsi que pour l'agrandissement de l'entrepôt. Cette nouvelle construction occupera une superficie de 7,500 pieds carrés. Il s'agit d'une construction de blocs de ciment, avec structure d'acier.

La Conserverie Lasonde Inc. effectuera la mise en boîte de produits achetés des cultivateurs. Ces produits sont ensuite vendus sur le marché sous la marque de commerce Rougemont ainsi que sous plusieurs autres marques de commerce. Cette conserverie effectue en effet la mise en boîte de plusieurs autres produits provinciaux de compagnies privées. On retrouve ainsi des saucis à spaghetti, des fèves ainsi que l'embotillage de certains breuvages. Le président de cette conserverie est M. Wellie Lasonde.

La compagnie Acton Plastic Inc. a reçu une offre de subvention de \$27,280. Le coût de l'investissement est de \$72,800.

Le club Radio-amateur de Granby renouvelle une partie de son équipement

GRANBY - (EPF) — Le club Radio-amateur de Granby a pu, par deux organisations publiques, amasser les fonds nécessaires à l'achat d'un nouveau récepteur transmetteur qui est maintenant installé dans le "shack" de la rue St-André.

En effet, plus de 2,000 billets pour le tirage d'un téléviseur portatif ont été vendus, et la pause-café, organisée par le comité féminin du club, fut une réussite complète. Le gagnant de l'appareil de télévision est M. Roger Rochon, de Granby.

Le club poursuit ses activités. Tout récemment, les membres ont installé une "répétitrice" au Mont Sacré-Coeur, qui servira principalement aux amateurs de Granby et la région immédiate, soit un rayon de 25 à 35 milles. L'installation a été réalisée uniquement par les radio-amateurs, tout comme ce fut le cas au Mont-Orford. A ce dernier endroit, ce sont les membres de Granby qui ont posé et entretenu la "répétitrice" qui desservant plus de la moitié de la province, ne suffisait plus aux besoins du club de Granby; plus de 200 amateurs l'utilisent très souvent.

Nouvelles brèves

A Ajaccio, capitale de la Corse, où naquit Napoléon, il existe depuis 100 ans un parti bonapartiste décidé à perpétuer son souvenir et le culte de l'Empereur, et défendre ses intérêts de la ville impériale.

Ce parti remporte régulièrement les élections municipales. Sélection du Reader's Digest de mai décrit cette île de la Méditerranée, longue de 114 milles et large de 52, qui forme un des départements de la France.

Il ne faut jamais soulever la tête d'une personne qui a eu la colonne vertébrale brisée dans un accident tant qu'on n'est sûr qu'elle peut remonter bras et jambes. Autrement, explique Sélection du Reader's Digest de mai, on risque d'aggraver les lésions de la moelle épinière et de provoquer une paralysie définitive.

Germania, tel était le nom que Hitler voulait donner à Berlin: il rêvait d'en faire une métropole de 10 millions d'habitants capitale d'un Reich de 140 millions d'âmes qui dominerait toute l'Europe.

**GENTRE OPTOMETRIQUE DE GRANBY**

ROSARIO M. BÉDARD, o.d.	372-3888
MICHEL DENAULT, o.d.	378-5511
JEAN GUERTIN, o.d.	372-4750
RAYMOND LABOISSONNIÈRE o.d.	378-3110
FERNAND LAVIGNE, o.d.	372-4990
LÉO-GEORGES MORIN, o.d.	372-4442

76 COURT GRANBY, QUÉ.

**C'EST À VOIR!**

ALUTOS USAGÈRES  
De Qualité

**CORTINA 1968**  
1600, G.T.,  
4 vitesses au plancher,  
freins à disques à l'avant.  
Très propre, bas millage.  
GARANTIE

**Shefford**  
CHRYSLER PLYMOUTH LTEE

CHEMIN ST-PAUL, GRANBY  
378-9051

Plymouth  
CHRYSLER  
Daimler Benz  
SIMCA  
SERVICE

**THEATRE PALACE**  
372-4466 GRANBY

**EN PRIMEUR!**  
après 553 jours en forêt sans femmes

**LES MALES**  
arrivent en ville.

UN CHEF D'ŒUVRE EXALTANT  
OUVRE LES PORTES DE LA MÉDITERRANÉE

AUSSEI  
SECOND  
FILM

BRUNO  
lenfant  
dumanche  
Admission: \$1.75

# Editorial

## Québec construira-t-il la route Granby-Bromont?

Le ministre de la Voirie vient de préciser, une fois de plus, le plan routier que son ministère a mis au point pour les cinq prochaines années.

Dans l'opinion de M. Pinard, ce plan vise un objectif bien précis; celui de doter le Québec de routes à vocation économique. Finie, dit-il, est l'époque des bouts de chemin construits à des fins électorales.

"Suivant une politique d'ensemble du gouvernement, les ministères dont je suis le titulaire, ajoute-t-il, cherchent avant tout l'efficacité par la planification rationnelle, de manière à ce que les investissements donnent un rendement optimal dans toutes les régions et que le patrimoine collectif du Québec prenne la plus grande valeur possible".

En un mot, le ministre veut que les contribuables en aient pour leur argent. On ne saurait être plus réaliste. Ce ne sont évidemment pas les bouts de chemins qui permettent de stimuler l'économie, mais bien les routes bien aménagées susceptibles d'améliorer les communications entre les centres d'importance moyenne et les grands centres de consommation.

Ce plan quinquennal sera-t-il onéreux pour le Québec? Même s'il coûte environ un milliard de dollars, il sera, peut-on dire, moins prohibitif que tous ces bouts de chemins qui, dans le passé, furent construits uniquement pour plaire à quelques électeurs et assurer des votes au parti au pouvoir.

Mais ceci dit, nous nous demandons si, dans les projets du ministère, entrent, en plus des grandes voies comme l'autoroute de l'acier Montréal-Sorel, ces routes régionales dont la construction est aussi urgente.

A titre d'exemple, nous soulignons tout particulièrement la nécessité d'élargir la voie d'accès qui conduit de Granby à la jonction 38 de l'autoroute des Cantons de l'Est. Cette voie est depuis sa construction insuffisante pour répondre aux exigences de notre ville.

Il en est ainsi de la voie d'accès à la sortie 41 de l'autoroute. Elle est encore une simple route de campagne, tout juste suffisante pour desservir un village.

Et pourtant, avant peu, elle sera la principale voie de communication entre notre ville et Bromont, où sera établie la compagnie IBM.

Le ministère de la Voirie a déjà approuvé la construction d'une route à quatre voies entre l'aéroport de Bromont et l'autoroute, mais non entre l'autoroute et Granby où se trouve le plus important bassin de la main-d'œuvre de la région.

Si le ministère s'intéresse surtout à la construction de routes à vocation économique, en voilà une qui mérite certainement son attention.

Il est vrai que l'on ne saurait, à ce propos, l'accuser d'indifférence et de négligence. Le conseil municipal de Granby n'a pas encore, tellement insisté. Il s'est contenté de l'envoi d'une résolution au ministère, alors que Bromont lui en a démontré l'urgence et la nécessité.

Cela n'excuse pas, bien sûr, le ministre de la Voirie de ne pas agir, c'est-à-dire de ne pas prolonger cette route à quatre travées jusqu'aux limites de Granby.

En ce faisant, il contribuerait à la promotion des intérêts régionaux, il faciliterait les communications, non pas seulement entre Granby et l'autoroute, mais entre notre ville et celle de Bromont qui est appelée dans l'avenir à devenir un important centre industriel, touristique et domiciliaire.

Le reconditionnement du réseau routier régional est, à notre sens, essentiel à la mise en œuvre des ressources et à l'intégration des services dont doivent bénéficier les citoyens.

Cette voie à vocation économique n'est pas un luxe ou un caprice. Elle s'impose tout comme s'impose l'élargissement de la voie d'accès qui traverse le parc industriel de Granby.

Le gouvernement doit donner à notre région les outils nécessaires à son développement.

Il serait important, cependant, que notre ville exerce des pressions, car, si elle ne bouge pas davantage, elle risque de manquer le bateau encore une fois.

Québec ne lui offrira certainement pas ces travaux sur un plateau, si elle ne les exige pas.

Roland Gagné

## Point de vue

### "On se fend en quatre..."

D'année en année, les campagnes en vue de trouver des emplois aux étudiants s'intensifient. Cette année, par exemple, non seulement le gouvernement canadien, mais le gouvernement provincial participe, avec les services de placement étudiant, à la création d'un vaste réservoir où s'approvisionneront les bureaux gouvernementaux, les régies gouvernementales et l'entreprise privée.

Pour assurer le succès de cette opération gigantesque, cependant, il ne suffit pas de lancer une vaste offensive, en vue de trouver des emplois.

Il importe que les étudiants eux-mêmes répondent à l'appel qui leur est lancé de s'inscrire partout où il y a des formulaires d'inscription disponibles.

C'est en connaissant leurs aptitudes, leurs aspirations, que le Service de placement étudiant du Québec sera naturellement en mesure de les aider davantage.

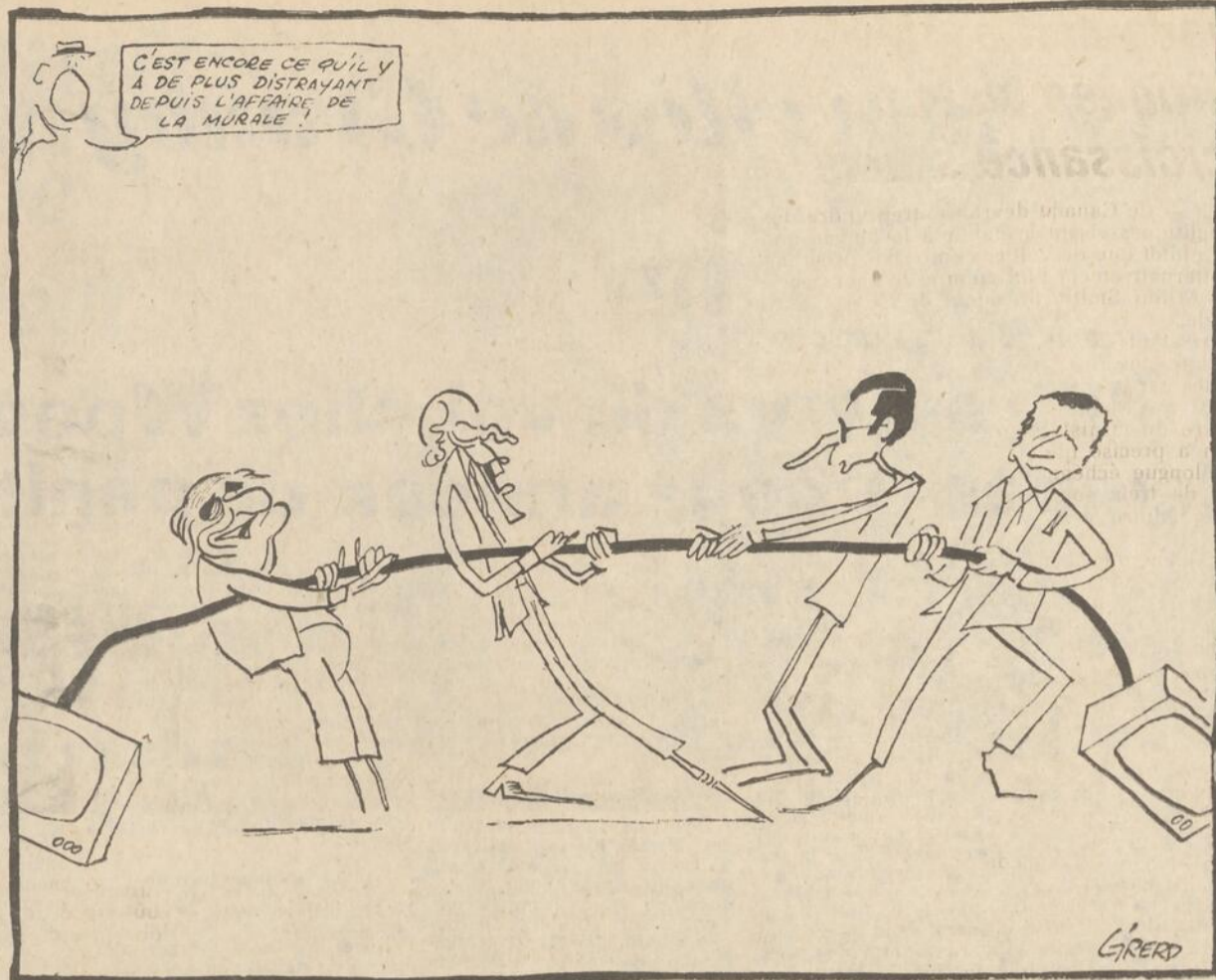
"On sait, dit le Service, que vous êtes 142,942 à vouloir travailler et on se fend en quatre pour vous trouver du travail. Aidons-nous ensemble!"

De la coopération de tous dépendra, en effet, le succès de cette vaste campagne, la possibilité pour les étudiants de se trouver un travail aussi formateur que rémunérateur.

Ce n'est donc pas trop leur demander que de faire connaître leurs préférences.

Il faut espérer que l'on réussira à établir une coopération efficace et réellement bénéfique pour les étudiants.

R.G.



(Reproduction autorisée par La Presse, Montréal)

## L'opinion canadienne

### Ottawa devra résister au projet du Québec

The Citizen, Ottawa

Ottawa devra résister aux projets du Québec de prendre le contrôle de la télévision par câble et autres moyens de diffusion, si le gouvernement fédéral doit exercer le devoir qui lui incombe celui de promouvoir l'unité nationale.

Un compromis devrait être possible, mais une présence fédérale d'importance est nécessaire dans le contrôle des communications.

Il est reconnu que le désir du gouvernement du Québec est d'employer tous les moyens pour assurer la survivance de la culture française, mais il pourrait obtenir davantage en collaborant avec Ottawa plutôt qu'en livrant bataille.

La bonne volonté d'Ottawa à collaborer est déjà évidente grâce à la loi des langues officielles, à l'institution d'unités de travail francophones dans les forces armées et la fonction publique et dans l'imposant programme de construction entrepris à Hull. Il devrait y avoir une bonne foi d'égalité intensité de la part du Québec.

Afin de maintenir l'unité nationale et d'encourager les talents canadiens, Ottawa se doit de conserver le contrôle non seulement des ondes mais aussi de la programmation. S'il n'en est pas ainsi la diffusion pourrait servir aux gouvernements provinciaux soucieux de diviser les opinions. Cette arme est d'une puissance telle que l'autorité fédérale ne saurait tolérer l'usage potentiel d'un tel agent perturbateur.

La question ne doit pas être tranchée devant les tribunaux mais grâce à la politique, parce qu'il s'agit essentiellement d'un problème politique et non juridique.

Comme la constitution fournit à Ottawa tous les pouvoirs qui ne sont pas exclusivement accordés aux provinces, la radiodiffusion qui n'avait pas encore été envisagée en 1867, a été confiée à Ottawa par les tribunaux. Un arrangement politique, comme celui de la diffusion de l'éducation aux provinces, devrait être élaboré.

### La situation était fort grave à Kingston

The Spectator, Hamilton

De prime abord, la prise du pénitencier centenaire et désuet de Kingston par des centaines de détenus était à tel point outrageante qu'elle exigeait des mesures punitives rapides de la part du gouvernement fédéral.

Heureusement cependant, ceux qui étaient au courant ont vite compris toute la gravité de la situation et n'ont pas réagi à l'outrage, en fait, leur sang-froid leur a permis de résister à la tentation d'employer de puissantes forces pour réprimer la rébellion et ce geste a sans doute épargné de nombreuses vies humaines et empêché les bagnards de se faire passer pour des martyrs.

Maintenant que cette émeute est terminée, le gouvernement de même que le public doivent analyser longuement les conditions pénales qui existent dans notre pays, et le système judiciaire qui permet au Canada d'avoir un des taux les plus élevés de détenus dans le monde libre.

Comme on le sait, les conditions sont généralement déplorablement, tout particulièrement dans les pénitenciers. Aussi le système fondé davantage sur la punition que la réhabilitation, tend à jeter en prison un nombre de personnes infiniment plus grand que ces institutions ne peuvent en recevoir.

Il doit être évident à la plupart des Canadiens que l'emprisonnement est devenu désuet, extrêmement coûteux et une méthode illusoire en ce qui a trait à la plupart des personnes reconnues coupables d'un crime.

Un débat national sur ce sujet, comprenant non seulement les parlementaires mais les groupements de citoyens, s'impose à brève échéance.

### Lutte à l'inflation: récession et chômage

The Province, Vancouver

Qui, en définitive, a institué la politique anti-inflationniste d'Ottawa causant une récession et un chômage presque sans précédent? Cette question est posée grâce aux commentaires du Dr Arthur J. R. Smith, président du Conseil économique du Canada.

Le Dr Smith a été interrogé pour savoir pourquoi son groupe de brillants économistes et de spécialistes n'avait pas dit au gouvernement comment et à quel rythme ralentir la montée en flèche des prix sans causer un chômage aussi important.

Sa réponse fut bien simple: ce n'est pas leur fonction. Le Conseil est chargé d'élaborer la planification économique à long terme, et non pas de résoudre les problèmes à brève échéance. Il favorise l'emploi d'une agence de recherche qui se préoccupe de politique à court terme et aide le gouvernement à réagir rapidement aux conditions qui changent à vive allure.

Comme les inquiétudes mises de l'avant par le Conseil dans son rapport de 1969 ont été écartées, et comme il n'y avait aucune agence distincte capable d'aider le gouvernement dans ses tergiversations économiques, qui a conseillé le gouvernement?

Qui sont les fonctionnaires inconnus, ces mandarins, qui ont choisi d'ignorer les revues économiques sérieuses et les analyses du Dr Smith et de ses experts?

Quels furent les résultats? L'économie a ralenti pour finalement arriver à un point mort, enlisée dans une atmosphère de pessimisme provoquée par l'étouffement des sources de devises et par les surcharges fiscales. L'entreprise de la construction a été durement atteinte par la disparition des capitaux et la hausse effrénée des taux d'intérêt.

Toute cette malheureuse performance a mené le premier ministre à affirmer que l'inflation avait été "vaincue" et que le gouvernement pouvait maintenant consacrer ses efforts à résoudre le problème du chômage.

Que proposent maintenant les spécialistes de la vivisection économique du Dr Benson à l'endroit des Canadiens?

Le ministre des Finances a déclaré au comité des finances des Communes que le gouvernement sera mieux préparé à faire face à une poussée d'inflation grâce à son expérience.

Les contrôles volontaires ou obligatoires des prix et des revenus seront peut-être nécessaires, a dit le Dr Benson, quand viendra la prochaine vague d'inflation. Il ne semble pas se rendre compte que cette prochaine vague se manifeste déjà.

Serait-ce pourquoi il ne se hâte pas à présenter son traditionnel budget du printemps en y apportant des modifications substantielles dans la politique fiscale et de dépense?

Ne se rend-il pas compte que ce délai provoque une plus grande incertitude dans le monde des affaires, du travail et de l'industrie où s'imposent les plus vigoureux stimulants visant à

fournir un plus grand nombre d'emplois à la force ouvrière à la croissance la plus rapide dans le monde industrialisé? Les mandarins d'Ottawa feraient bien, et en vitesse, à l'occasion de leur prochain numéro, de se servir d'une meilleure boule de cristal.

### Alie porte un dur coup à R. Stanfield

The Review, Niagara Falls

M. Fernand Alie, leader de l'Association conservatrice du Québec, vient de porter un dur coup à M. Robert Stanfield. Dans une lettre ouverte à M. Stanfield, ce Canadien français dit sans équivoque que l'aile du Québec appuie fermement la décentralisation du fédéralisme par laquelle le Canada français aura le pouvoir de contrôler ses propres destinées.

La réponse de M. Stanfield n'a pas été rendue publique, mais le Canada anglais tout entier devrait l'encourager à réprimander le leader québécois. M. Stanfield n'est pas du même calibre que son lieutenant du Québec. Seul un faible pourrait céder ou en arriver à un compromis.

Visiblement, M. Alie a voulu étaler la question en public, l'extrayant ainsi des réunions secrètes du parti, et maintenant qu'il a agi ainsi, nous proposons que M. Stanfield a tout à gagner dans un débat public parce que la majorité des Canadiens favorise sa prise de position à l'endroit du Canada.

### La plus implacable des divisions au pays

The Sun, Vancouver

L'ancien premier ministre John Diefenbaker a probablement tout dit et davantage, quand il a lancé l'avertissement que "vous verrez la plus implacable division dans le pays" si le gouvernement fédéral s'avise d'abolir la monarchie.

Ceci est tellement vrai que tout homme politique d'envergure nationale ne déclencherait aucune dispute sur le sujet. Sûrement pas le premier ministre Trudeau qui s'emploie sans équivoque à obtenir l'unité du pays plutôt que de rechercher les moyens de le diviser.

M. Diefenbaker a également raison quand il dit que l'Acte de l'Amérique britannique du Nord confie l'autorité exécutive au Canada à la reine. Rien n'empêche le rapatriement de l'Acte au Canada au lieu de demeurer à Westminster, sauf la mésestimation qui existe au Canada sur la façon de l'amender après son rapatriement ici. Il est à espérer qu'une formule en ce sens pourra être élaborée le mois prochain à Victoria à la conférence ajournée des chefs de gouvernement des deux principaux palliers gouvernementaux.

L'accès jusqu'ici a été placé sur la garantie que les régions importantes du pays pourront se réserver le droit de veto quand il s'agira de modifications inacceptables.

L'abolition de la monarchie en serait vraisemblablement une. En vertu des propositions actuelles, le gouvernement fédéral même ne pourrait y réussir, mais il pourrait s'y opposer. Il en est de même de l'Ontario, du Québec ou des provinces de l'Atlantique ainsi que la Colombie Britannique.

Est-il nécessaire, alors, pour M. Diefenbaker de provoquer des visions de "free-for-all" national comme il l'a déclaré.

## Le Canada est aux prises avec son passé

MONTREAL (PC) — "Le Canada est aux prises avec son passé. Il faut 'déchroniser' le Canada," a déclaré M. Jean Chevrier devant le Comité spécial mixte sur la constitution.

M. Chevrier, qui est l'auteur d'un livre récemment paru sur la constitution canadienne, a exposé sa thèse devant le comité.

Le Canada a besoin d'une nouvelle période de grandeur nationale, et il faut que ses chefs politiques lui présentent de nouveaux défis, de nouvelles frontières, a-t-il dit.

Le comité a entendu mercredi soir sept mémoires et une quinzaine de personnes qui ont brièvement expliqué leur point de vue sur le problème constitutionnel.

Afin que les membres du comité puissent être bien renseignés sur ce problème, M. Paul Untermyer, du Parti québécois, a versé un dossier du comité une vingtaine d'ouvrages sur le problème québécois, y compris les Nègres blancs d'Amérique de Pierre Vallières.

La séance se tenait dans le nord-est de la ville dans un quartier ouvrier. Plusieurs des mémoires ayant été présentés exclusivement en anglais, l'assemblée a été turbulente et bruyante et le président pro tempore du comité M. G. Molgat a dû plaider avec l'assistance pour qu'elle permette à certaines personnes de se faire entendre.

Une dame francophone, qui a plaidé pour le Commonwealth, a été longuement huée et plus souvent qu'autrement ses paroles se sont perdues dans le tumulte.

Une jeune fille a affirmé que depuis que des bombes avaient éclaté à Montréal, le racisme anglo-saxon avait changé de visage. Elle a dit que depuis cette période les anglophones ont peur.

Un quadragénaire a déclaré aux membres du comité qu'ils savaient qu'il était trop tard déjà et qu'ils tentaient simplement de retarder l'échéance.

"J'en vois parmi vous qui se préparent déjà à monter dans le train de l'indépendance quand il passera," a-t-il dit, ajoutant qu'il y avait trop de ces hommes, qui, comme M. Jean-Guy Cardinal, ne s'étaient pas donné la peine de poser les rails mais qui attendaient quand même de monter dans le train.

Un autre a déclaré aux membres du comité qu'ils étaient des gens de bonne volonté, mais qu'il fallait maintenant plus que ça et que c'était tout de ce qu'ils avaient à offrir. "Vous nous ennuyez et vous vous ennuiez sur vos chaises. Il est inutile de continuer pareil forum," a-t-il dit. Il y a 20 ans que tous les gouvernements québécois ont expliqué au fédéral ce que Québec voulait. Si le gouvernement central n'a pas encore compris c'est qu'il ne veut pas entendre.

Même si la séance a été très bruyante, il ne s'est produit aucune violence et c'est à peine si quelques injures ont été échangées.

## La Voix de l'Est



Journal quotidien publié par  
**La Voix de l'Est Ltée.**  
136 Principale, Granby

Journal fondé en 1935

La Presse Canadienne est seule autorisée à faire emploi, pour la publication, de toutes les dépêches attribuées à la Presse Canadienne, à la Presse Associée ou à l'Agence Reuters, ainsi que de toutes informations qui originent de la salle de la rédaction de La Voix de l'Est. Tous droits de reproduction des dépêches, y compris celles de notre rédaction, sont réservés.

### TARIFS D'ABONNEMENT

	Poste	1 MOIS	3 MOIS	6 MOIS	1 AN
Camelot					
Par jour	.10				
Samedi	.25				
Semaine	.75				
Année	38.00				
	Canada	3.50	8.50	15.00	25.00
	Etats-Unis	4.50	12.50	22.50	37.00

Courrier de la deuxième classe Enregistrement no 0679

## Le Canada doit établir des politiques visant à une croissance stable

OTTAWA (PC) — Le Canada devrait entreprendre dès maintenant des politiques visant à établir à la longue une croissance stable, plutôt que de voltiger entre des programmes concernant alternativement l'inflation et le chômage, a déclaré jeudi M. Arthur Smith, président du Conseil économique du Canada.

M. Smith, qui avait exposé cette opinion devant le comité parlementaire des finances, a réitéré son explication aux journalistes par la suite.

Répondant à M. Pat Mahoney, L. — Calgary Sud, secrétaire parlementaire du ministre des Finances, M. Edgar Benson, M. Smith a précisé que le Canada devrait chercher à réduire à longue échéance le chômage jusqu'à un taux approximatif de trois pour cent de la main-d'œuvre, tout en tâchant de réduire le chômage chronique, régional et saisonnier.

Mardi, le président du CEC déclarait au comité qu'il faudrait compter au moins trois ans pour ramener le chômage en-deça de quatre pour cent—c'est-à-dire à 300,000 chômeurs. Ce taux s'établit actuellement à huit pour cent et touche 659,000 personnes.

### Objectif valable

M. Mahoney a demandé si le taux de trois pour cent constituait à l'heure actuelle un objectif valable pour le Canada.

Les Etats-Unis, a répondu M. Smith, se sont fixé un objectif de plein emploi équivalent à 3,8 pour cent de chômeurs. Le Canada doit donc ambitionner de faire un peu mieux que les autres pays, bien que des facteurs extérieurs limitent la capacité du Canada de gérer sa propre économie.

Il y a lieu de remplacer par d'autres programmes les méthodes traditionnelles de lutte contre l'inflation et le chômage réduction des dépenses gouvernementales et des crédits pour combattre l'inflation, puis relâchement des restrictions pour réduire le chômage, afin d'éviter que ces deux fléaux ne se livrent une guerre réciproque.

Les programmes supplémentaires devraient viser à corriger la faiblesse de la structure économique et les paralysies de productivité qui exagèrent encore l'écart entre l'inflation et le ralentissement.

Parmi ces programmes, M. Smith a préconisé des politiques qui augmenteraient l'approvisionnement des biens et services et amélioreraient l'efficacité de production et en stimulant la concurrence.

Ces programmes supplémentaires pourraient aussi s'attaquer à la paralysie chronique de la productivité dans certaines régions et à certaines saisons.

Le problème traditionnel du chômage d'hiver s'est atténué, a souligné M. Smith, mais on observe la montée d'un nouveau problème — le chômage d'été — à mesure que les étudiants envahissent le marché du travail à la période des vacances.

### Nouvelles politiques

Il faut adopter de nouvelles politiques pour éviter de tels gaspillages de la main-d'œuvre, qui est la richesse la plus importante du pays, a affirmé le président du CEC.

Le troisième objectif des programmes supplémentaires serait de stimuler une meilleure compréhension des problèmes économiques grâce aux organes d'information et au Parlement.

## Deux nationalismes irréductibles prédominent aujourd'hui au pays

Par BERNARD RACINE

MONTREAL (PC) — Au Canada, nous sommes en présence de deux nationalismes irréductibles. Comprendre le sens de l'histoire c'est donc reconnaître et accepter que l'indépendance du Québec est inévitable, quoiqu'on tente de réaliser un plan canadien qui nous est étranger, a déclaré hier un indépendantiste qui a répondu durant une heure et demie aux questions des membres du Comité mixte sur la constitution.

M. André Potvin, politologue de 27 ans, a présenté hier au comité, à titre de mémoire, un manuscrit d'un ouvrage sur le nationalisme québécois qui doit paraître bientôt aux éditions Hexagone-Parti Pris. Tel que prévu par les règlements du comité, il a répondu ensuite aux questions de deux membres du comité.

Mais comme plusieurs autres membres voulaient lui poser des questions, M. Potvin a été rappelé à l'ordre par le député de Notre-Dame-de-Grâce, M. W.W. Allmand, lui a demandé si la partie était finie, si la population en était rendue à un carrefour où elle refusait même le dialogue.

M. Potvin a expliqué que la majorité des chefs de la société québécoise et la majorité de ceux qui assurent son éducation «orientent actuellement vers une direction unitariste l'indépendance. Il n'existe aucun exemple semblable où des gens aussi déterminés ne soient parvenus à leurs fins, ou alors la situation conduit à la violence, a-t-il dit.

C'est fini, a-t-il dit. Pas parce que nous ne voulons pas, mais parce qu'il n'existe pas de moyen de rapprochement.

Centralisation  
«Le Canadien anglophone sert un fédéralisme et exprime un nationalisme unitariste qui cherche à centraliser les pouvoirs. Le nationalisme québécois veut décentraliser les pouvoirs.

«Le Canada et le Québec sont irréconciliables. La Confédération les a toujours séparés de sorte que ce qui nous unit nous sépare.

A M. Marcel Prud'homme, député de Montréal-St-Denis, qui lui demandait si le Québec indépendant reconnaîtrait le droit à l'autodétermination à une région de la province, comme le nord-ouest par exemple, M. Potvin a répondu que la question ne s'était pas encore posée et que, si elle se posait, elle serait sans doute liée aux velléités du système politique.

M. C.D. Gibson, député de Hamilton, a averti M. Potvin qu'en se dirigeant vers l'indépendance, le Québec courait à sa ruine et que M. Parizeau lui-même avait avoué devant le comité que son niveau de vie baisserait de 25 pour cent.

M. Potvin a affirmé que c'était là brandir un épouvantail au-dessus du Québec: «Les anglophones ne peuvent pas comprendre. Nous nous en moquons. D'autres valeurs sont aussi mises en cause. Il a rappelé que le revenu moyen du Québec était de \$3,800 à Montréal et de moins de \$3,000 dans le reste de la province. Il a admis qu'il était possible que le gouvernement ne pourrait pas se permettre de payer des autoroutes comme récompenses électorales.

Le co-président du comité, M. Mark MacGuigan, député de Windsor-Walkerville, et M. A. Brewin, député de Gloucester, N.-B., ont déclaré qu'ils n'étaient pas d'accord avec M. Gibson.

Géographie  
«S'il est nécessaire de se séparer, les mécanismes prévoyez-vous, a demandé le député de Winnipeg-South



## Ravitaillement gratuit

Des membres de l'Union nationale des fermiers ont organisé une manifestation devant le Parlement du Manitoba afin de protester contre le coût élevé des produits de la ferme. A cette occasion, ils ont distribué gratuitement 1,500 douzaines d'oeufs, 7,500 livres de patates et 175 livres de fromage.

(Photo PC)

## Le mode de scrutin au Québec connu sous peu

Par GERMAIN DION

QUEBEC (PC) — La commission parlementaire de la réforme électorale prendrait une décision sur le mode de scrutin d'ici un mois. Tel a été, jeudi, le consensus des membres de la commission au cours de leur réunion de jeudi.

Il a par ailleurs été décidé que la prochaine séance, jeudi prochain, sera consacrée à l'audition de vieux politiciens retirés de la vie publique, ceux que M. Claude Charbon, député péquiste de Montréal-St-Jacques, a appelés «la Ligue du vieux poêle».

Les noms mentionnés sont ceux de MM. Maurice Bellema-

re, Emilien Lafrance, René Chalout, Antonio Talbot et George Marler, tous anciens ministres. Il semble que la commission en invitera trois à venir leur faire part de leur expérience.

Lenteur des travaux  
Sous la pression du parti québécois, et dans un certain mesure, du Ralliement chrétien, qui trouvent que les travaux ne progressent pas assez vite, on a également convenu de s'étudier au cours des prochaines séances que la question du mode de scrutin.

Le chef parlementaire du PQ, le Dr Camille Laurin, Montréal-Bourget, a bien tenté de

presser la commission à prendre une décision immédiate sur le sujet; mais libéraux et unionistes ont affirmé qu'ils n'y étaient pas prêts.

Pour sa part, M. Denis Hardy Terrebonne, principal porte-parole libéral au cours de la réunion, a indiqué son intention d'appeler à témoigner devant le comité le professeur M. Guy Lalonde, directeur du département de sciences politiques de l'Université de Montréal.

M. Lalonde, dont la commission a accepté en principe le témoignage, ne pourra comparaître avant le 13 mai. Il est présentement en Allemagne où, a expliqué M. Hardy, il étudie le mode de scrutin proportionnel ouest-allemand qui a recueilli la faveur du PQ.

### Experts

Jusqu'ici, la commission a entendu quatre experts: le conservateur de la Bibliothèque du Parlement, Me Jean-Charles Bonenfant, le directeur général des élections au Québec, M. François Drouin, et les politologues Vincent Lemieux et Jean Meynaud.

Le PQ s'est fait un peu tirer l'oreille; il a fait remarquer que le programme, adopté au cours du dernier congrès du parti, endossait le principe d'un scrutin proportionnel pour le Québec.

— des échanges étudiants inter-provinciaux;  
— échange de correspondance entre étudiants de diverses provinces;  
— manuel d'histoire acceptable aux deux cultures;  
— publicité sur l'importance du Canada français et de la minorité française.

## Quatre députés expulsés de la prison de Millhaven

OTTAWA (PC) — Quatre députés néo-démocrates ont déclaré avoir reçu l'ordre de quitter l'institution pénale de Millhaven, mercredi, après s'être fait dire «qu'ils n'avaient aucun droit statutaire de visite».

Le chef de la délégation, M. Frank Howard, député néo-démocrate de Skeena, a déclaré lors d'une conférence de presse, avoir été informé par le gouverneur Don Clark que l'ordre était venu du solliciteur général, M. Jean-Pierre Goyer. Les députés étaient alors à l'intérieur de l'institution depuis environ quatre heures et avaient pu s'entretenir avec des détenus qui avaient été visiblement battus.

Le député Arnold Peters, de Temiscaming, a dit qu'un prisonnier avait déposé un affidavit chez un avocat torontois, Desmond Morton, attestant qu'il avait été battu par des gardes.

Une enquête de la Sûreté provinciale de l'Ontario est en cours dans cette affaire. «Il a été battu, a précisé M. Peters. Cependant, il s'agit de savoir quand, par qui et où. Il nous a dit que des gardes l'avaient battu».

### Fréquentes visites

M. Howard et Peters ont visité des pénitenciers à plusieurs reprises depuis leur entrée au Parlement, il y a plus de 10 ans.

Avec eux mercredi, se trouvaient MM. John Skoberg, de Moose Jaw, et John Gilbert, de Toronto Broadview. M. Gilbert est membre du comité de la justice des Communautés.

La visite a été entreprise «partiellement en raison d'événements survenus au pénitencier de Kingston», où les prisonniers ont pris le contrôle, du 14 au 18 avril, partiellement parce que Goyer avait laissé entendre qu'il n'y aurait aucun

ne enquête parlementaire sur cet incident.

Un prisonnier a été battu à mort et d'autres ont été blessés pendant qu'ils avaient le contrôle du pénitencier à Kingston.

Plus tard, alors que la plupart des détenus eurent été transférés à Millhaven, deux d'entre eux ont déclaré qu'en y arrivant, ils ont été battus par des gardes.

Les députés ont déclaré qu'ils vont réclamer la publication du rapport découlant de la commission d'enquête instituée par M. Goyer; la restauration des droits des députés de visiter les prisons fédérales n'importe quand au cours des heures de travail.

Ce droit avait été inscrit à la loi des pénitenciers il y a environ 10 ans. M. Howard a précisé qu'il avait été écarté dans une révision de la loi parce qu'on l'avait jugé inutile.

L'incident survenu à Millhaven marque la première fois qu'un député est incapable d'accomplir sa tâche étant donné les raisons données par M. Goyer a-t-il ajouté. «Je ne vois pas ce que peut craindre M. Goyer», a-t-il ajouté.

### Une autre prison

Les députés néo-démocrates ont déclaré que Millhaven n'est qu'une autre prison, mais au moins, selon un prisonnier,

c'est une amélioration par rapport à Kingston.

«Ce prisonnier a précisé qu'il aimait l'intimité des nouvelles cellules de même que le calme qui y règne, par rapport au pénitencier de Kingston, vieux de 130 ans.

«Le principal problème serait celui du secteur de la récréation de cinq acres qui ne sera pas prêt avant plusieurs mois, ce qui signifie que les prisonniers seraient confinés dans leurs cellules la plupart du temps, ce qui pourrait se révéler une cause d'extrême tension.

D'autre part, un prisonnier transféré d'Archambault, institution semblable à Millhaven, a tenté de rassurer les détenus de Kingston, mais ils n'ont pas voulu le croire, a dit M. Peters. Il a ajouté que l'émeute n'aurait peut-être jamais eu lieu si on avait fait visiter Millhaven à un groupe de détenus.

Les députés ont déclaré que la qualité des gardes est infiniment meilleure qu'elle ne l'était, et l'institution elle-même est une immense amélioration par rapport aux autres.

Cependant, si des prisonniers ont été battus par des gardes, des accusations devraient être portées contre eux aussi bien que contre les prisonniers qui s'en sont pris à leurs confrères.

## Les pays en consultation permanente avec le Canada

Par DONAT VALOIS

OTTAWA (PC) — Les pays membres du Marché commun étudieront sérieusement l'institution de mesures propres à entretenir «une consultation permanente» avec le Canada, a annoncé le ministre des Affaires extérieures, M. Sharp.

M. Sharp qui dressait le bilan de sa tournée européenne qu'il vient de terminer, a notamment déclaré:

«Je ne pense pas me tromper en disant que les préoccupations du Canada sont pleinement comprises en Europe et que j'ai reçu une réponse positive, en raison notamment du fait que notre attitude fondamentale vis-à-vis l'unité européenne a été constructive».

Le ministre a révélé qu'il avait eu de nombreux entretiens avec des ministres de gouvernements des pays qu'il a visités, soit notamment le Belgique, le Luxembourg, les Pays-Bas, et l'Italie ainsi qu'avec des représentants de la Communauté économique européenne.

La grande partie de ces entretiens a été utilisée par M. Sharp à soulever les inconvénients qui peuvent résulter pour le Canada de l'élargissement du Marché Commun, notamment de l'entrée éventuelle de la Grande-Bretagne dans cet ensemble.

Le sujet principal de toutes nos conversations a été les négociations qui se déroulent actuellement en vue de l'élargissement de la C.E.E., a dit M. Sharp.

Le Canada, a rappelé le ministre, ne s'oppose pas à l'élargissement ni à l'intensification du Marché commun.

«Au contraire, nous pensons que cette évolution contribuera à assurer à l'Europe et au monde une prospérité et une stabilité accrues».

Nous avons fait valoir, de poursuivre M. Sharp, qu'il n'est toutefois ni souhaitable ni nécessaire que cette unification économique se fasse aux dépens de pays tiers comme le Canada. Nous avons fait des propositions concrètes en vue de réduire au maximum les effets éventuels de l'élargissement.

Ententes  
Puis, M. Sharp a souligné l'accord que viennent de conclure le Canada et la Belgique dans le domaine scientifique et technologique. Cet accord, a-t-il expliqué, favorisera et encouragera le développement d'une coopération scientifique, industrielle et technologique entre nos pays.

Cet accord, a-t-il ajouté, illustre la façon dont le Canada est en train d'élargir le cadre des ses relations avec l'Europe, ce qui constitue l'un des objectifs principaux de notre politique décrits dans l'étude de politique étrangère du gouvernement».

M. Sharp a précisé que l'accord belgo-canadien de coopération scientifique et technique est semblable à celui que le Canada a conclu, la semaine dernière, avec la République fédérale d'Allemagne, lors de la visite de M. Pépin, ministre de l'Industrie et du Commerce, dans ce pays.

Les différents partis de l'opposition ont généralement bien accueilli le rapport de M. Sharp comme ils l'avaient d'ailleurs fait, mercredi, pour celui de M. Pépin.

## OFFREZ DES VOEUX SUR LES ONDES

DU POSTE 10,000 WATTS

1450 AU CADRAN GRANBY

A L'OCCASION DE LA

## FÊTE DES MÈRES

DIMANCHE LE 9 MAI 1971

DE 10h. A.M. A 12h. ET DE 12h. 35 A 2h. P.M.

Utilisez le coupon ci-dessous — Adressez-le à



Avant minuit le 6 mai 1971 — Inclure 50¢ par envoi

NOMBREUX CADEAUX POUR LES MAMANS;

25 gâteaux DE LA BOULANGERIE RACINE

DU SUPERMARCHÉ "SPOT"

2 paniers de provision

20 caisses de liqueurs douces

10 gâteaux

2 bouquets de fleurs

LINGERIE DUROCHER

4 Soutien-gorge "Wonderbra"

PHARMACIE SHEFFORD

1 bon d'achat de \$10.00

Fête des mères

Souhaits Dimanche, c.p. 249

Radio CHEF, Granby

INCLURE

50¢

Bonne fête à .....

Nombre d'enfants vivants .....

Endroit .....

De la part de .....

Tel: .....

SVP UTILISEZ LE COUPON CI-CONTRE

## UN P'TIT COUP DE COEUR DE VOTRE PART

ET **MODULEX** S'OCCUPE DU RESTE

DIRECTEMENT DU MANUFACTURIER



MAISON 24 x 36

• 3 CHAMBRES

• SALON

• CUISINE

• Électricité 110-220 — 100 amp.

• Chauffage central

• Plomberie complète

• Finition intérieure complète

**\$7275**

LA MAISON DE VOTRE CHOIX BÂTIE SUR VOTRE FONDATION

NORMES DE LA SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHEQUES ET DE LOGEMENT

Vu que les maisons sont manufacturées dans notre propre usine, nous exerçons un contrôle absolu sur la qualité des matériaux.

LIVRAISON PARTOUT DANS LE QUÉBEC & L'ONTARIO

DEMANDEZ NOTRE BROCHURE

Communiquez avec l'agent de votre région :

**HÔTEL DU CHÈNE EAST-FARNHAM, QUÉ.**

**LOUIS DUCHAÎNE, TÉL: 263-4943**

OU ADRESSEZ VOUS DIRECTEMENT À:

**MODULEX INC.** 688-2504

2 MILLES AU NORD DU PONT CARTIERVILLE

1255, BOUL. LABELLE, CHOMEDEY, LAVAL

OUVERT SUR SEMAINE: de 10 a.m. à 9 p.m. SAMEDI: 10 a.m. à 5 p.m.

DIMANCHE: de 1 p.m. à 5 p.m.



Slack Bros champion

L'équipe Slack Bros remportait récemment les grands honneurs de la ligue de dard de la Légion Canadienne Branche 77 de Waterloo. M. Bernard Rainville, président du comité des sports de la branche présente ici le trophée emblématique au capitaine de l'équipe, Aimé Daigle. Reid Russel, président du circuit, assiste à la présentation.

(Photo Studio Marcel Côté)

Faits et chiffres

Endroit — Churchill Downs.  
Distance — 1 1/4 mille.  
Départ — 5:30 p.m.  
Inscrits — 21 chevaux de trois ans.  
Bourse — \$189,000 dont \$146,500 au vainqueur, \$25,000 au 2e, \$12,500 au 3e et \$5,000 au 4e.  
Favoris — 4e duo Eastern Fleet et Bold and Able.  
Temps — record Northern Dancer, 1964, 2:00.  
Foule — Environ 100,000 spectateurs.  
Température — nuageux et doux.  
Piste rapide.  
Télévision — Radio-Canada à 5 h. p.m.

Egalité en tête

NOUVELLE-ORLÉANS (PA) — Le négligé Lou Graham et Jacky Cupit ont roulé des 65, sept sous la normale, et partageant le premier rang hier, à l'ouverture de l'omnium de Nouvelle-Orléans doté de bourses de \$125,000.  
Billy Gasper, un des trois millionnaires du golf, s'est retiré en raison de bursite après une première ronde de 74, deux au-dessus de la normale.  
Lee Trevino n'a pu faire mieux et avait un grand retard à combler.  
Les meneurs détenaient une avance d'un coup sur Chi Chi Rodriguez, J.C. Snead, Roy Pace et Larry Ziegler avec des 66.

...on en parle...

Lors de la grande Expo-Sport organisée par le club de chasse et pêche Stanley-Roxton Pond, plusieurs prix ont été offerts aux sportifs. Ainsi, M. Rosaire Proulx, RR 2, à Ste-Cécile de Milton, a gagné la carabine de calibre ".22", alors que M. Marcel Deslandes, 104 Toulouse à Granby, gagnait un coffre de pêche garni au complet. Ces deux prix étaient une gracieuseté du club de chasse et pêche Stanley-Roxton Pond. Parmi les autres gagnants, on remarque M. Jacques Viens et Daniel Bureau, qui ont reçu une lumière scintillante, don de 7up-Granby. Finalement, une nappe d'une valeur de \$25, offerte par le kiosque Cambo, n'a pas été réclamée. Le gagnant de ce prix est 13102; le détenteur de ce billet doit communiquer immédiatement avec l'un des membres du club Stanley-Roxton Pond.

La ligue de balle-molle Industrielle-Laurentide, qui ouvrira sa saison le 17 mai prochain, annonce que les restaurants Belval sera représenté dans ce circuit. Les joueurs qui feront partie de cette équipe seront des membres de la Sûreté du Québec. On sait que cette nouvelle ligue comptera six équipes, à sa première saison.

La ligue junior A de l'Ontario a publié hier le calendrier des matches éliminatoires entre ses champions, les Black Hawks de St. Catharines, et les champions de la LJO, les Remparts de Québec, en vue du trophée Richardson.

Cette série finale de l'Est, 4 de 7, débutera à St. Catharines dimanche et s'y poursuivra le lendemain, le 3 mai.

les sports EN BREF... EN BREF

MONTREAL (PC) — Gary Player a annoncé qu'il prendrait part à l'omnium de golf pour le championnat du Canada au club Richelieu de Montréal, du 1er au 4 juillet. Arnold Palmer et Doug Sanders s'y sont déjà inscrits.

OAKLAND (PA) — Le voltigeur Frank Robinson, des Orioles de Baltimore, sera au repos forcé d'ici la semaine prochaine.

Les Tigres de Cowansville ont gâché l'ouverture du Granby hier

GRANBY — Les Tigres de Cowansville, ne souffrant surtout pas d'un complexe quelconque sont venus gâcher l'ouverture locale des Lions de Granby hier soir les battant 5 à 2, à l'ouverture de la saison régulière de la ligue de crosse des Cantons de l'Est. Une foule de 400 personnes environ, au stade des Tigres, a vu les Tigres prendre une avance suffisante de 3 à 0 en première période, puis les Lions se sont battus à un cerbere impeccable en Gaston Couture, qui repoussait tout.

Le match a été très rude, et 56 minutes de punitions ont été décernées, dont 30 minutes aux visiteurs.

Le match d'ouverture était rehaussé par la présence de plusieurs invités, notamment S.H. le maire Jean-Louis Tétrault de Granby. La mise au jeu officielle fut faite par M. Marcel Guérin, président de la ligue, alors que les présidents des deux clubs, André Racine de Granby et Alex Blanchard de Cowansville, exécutaient la "casse".

Pendant que la défensive des Lions de Granby laissait à désirer, les Tigres eux fonçaient sans cesse, et leur défensive tenait le coup devant les contre-attaques du Granby.

Paul Champoux, Yvon Côté et Alain Laroche donnaient une avance de 3 à 0 aux Tigres en première période, et Rodolphe Dion portait le compte à 4 à 0 dans la 2e reprise.

Richard Ouellette a réussi le 5e but des Tigres en 3e période. Les Lions se sont mis à la tâche, et Claude Gélinaud et Yves Ouellet ont finalement réussi à déjouer l'invincible Couture, pour les deux seuls buts du Granby.

Les trois étoiles du match sont allées à Gaston Couture et Paul Champoux du Cowansville.

le, et Claude Gélinaud du Granby.

Inutile de dire que l'ambiance était à son meilleur, grâce à la "touche musicale" du dis-

jockey Marc Gendreau, encore une fois.

Prochaines joutes

Les Lions de Granby disputeront leur prochaine partie

dimanche soir, 8h.30 à Drummondville. Les Tigres de Cowansville, pour leur part, ouvriront leur saison locale dimanche après-midi à 2h.30,

en recevant la visite du Magog. La prochaine partie locale des Lions de Granby aura lieu mardi soir, alors que Windsor sera le club visiteur, à 8h.30.



La SAISON EST LANCEE

Une autre saison de crosse a été lancée hier soir à Granby. Les Tigres de Cowansville sont venus gâcher l'ouverture des Lions, en les battant 5 à 2, dans un match très rude. Plusieurs invités étaient de la fête, comme nous l'indique cette photo. A l'avant, au centre, on reconnaît le président de la ligue des Cantons de l'Est, M. Marcel Guérin, faire la mise au jeu, entre les deux présidents, André Racine de Granby et Alex Ouellet, président des Orioles de Granby, Gilles Blanchard, président de la Fédération de crosse du Québec, Léonard Trudel, "M. Sport 1971", Denis Dumas, "Personnalité de l'Année 1971", Gérard Bernier, représentant de M. Gilbert Rondeau, député à Ottawa, Gilles Pouliot, représentant Dow, Bernard Roy, président de la ligue Dépression, S.H. le maire Jean-Louis Tétrault, M. l'Abbé Larue, Eddy Martel, gérant général des Lions, et Michel Harbec, président ex-officio des Lions.

(Photo La Voix de l'Est, J. Petit)

Windsor défait Dr'Ville

GRANBY — Les Aigles de Windsor Mills ont été vaincus hier soir, pour finalement disposer du Drummondville 12 à 10, dans l'autre match d'ouverture de la ligue de crosse des Cantons de l'Est.

Deblois, et Doyon ont dirigé l'attaque des vainqueurs avec chacun trois buts. Yvon Castonguay et Boutin ont réussi chacun deux buts. Les autres appartenant à R. Castonguay et Rousseau. Pour Drummondville, Lemaire a réussi 4 buts et Lemire trois. Gagnon, Biron et Juras ont complété le pointage.

Les vaincus ont écoppé de 13 minutes, et Windsor de 15 minutes et une majeure. Windsor menait 8-4 après la première période, et 10-7 après la seconde.

Les Carpentier, Vachon, Yvon Robert à l'ouverture de la saison de lutte demain soir, au Palais des Sports

Granby — Une autre saison de lutte prendra place au Palais des Sports de Granby demain soir (samedi). La saison 1971 s'ouvre plus tard qu'à l'accoutumée, mais la patience des amateurs ne sera que plus récompensée.

En effet, rappelons qu'une nouvelle Fédération a été fondée au Québec il y a quelques semaines. Cette Fédération, siôt mise sur pied, s'est assurée les services des meilleurs lutteurs internationaux, de grandes vedettes que nous n'avons pas vues au Québec depuis plusieurs années.

C'est à Granby, samedi soir, que ces grandes vedettes se produiront pour la première fois au Québec, depuis plusieurs années. Léonard Grondin, promoteur local qui n'est pas étranger à cette nouvelle Fédération, a atteint son but. Léonard a toujours été désireux d'offrir aux sportifs locaux et de la région ce qu'il y a de mieux. Il a visé juste encore une fois, et le programme d'ouverture de demain soir le prouve nettement. Surtout, il ne faut pas croire que ce programme d'ouverture ne se répétera pas. Au contraire, toutes les semaines, d'autres vedettes aussi connues se succéderont au Palais des Sports de Granby.

lutte. Junior revient d'une longue tournée aux Etats-Unis. Demain soir, il sera opposé à Destray, dans un match d'une chute ou 30 minutes. Yvon Robert junior sera alors accompagné de son père, Yvon Robert, qui lui prodiguera des conseils dans son coin.

Deux préliminaires précéderont ces combats. Dans une rencontre de 30 minutes, par équipes, Billy Tow Rivers et Johnny Ward Eagle.

YVON ROBERT

La rencontre spéciale du programme présentera à Granby, pour la première fois, Yvon Robert junior, fils de l'illustre Yvon Robert, ancien monarque de la

lutte. Junior revient d'une longue tournée aux Etats-Unis. Demain soir, il sera opposé à Destray, dans un match d'une chute ou 30 minutes. Yvon Robert junior sera alors accompagné de son père, Yvon Robert, qui lui prodiguera des conseils dans son coin.

Deux préliminaires précéderont ces combats. Dans une rencontre de 30 minutes, par équipes, Billy Tow Rivers et Johnny Ward Eagle.

Nombre record de partants au Derby

LOUISVILLE (PA) — Le plus grand nombre de partants depuis l'invention des barrières de départ a été inscrit hier au 97e Derby du Kentucky, ce qui obligera un cheval à prendre le départ à l'extérieur de la barrière.

Le duo Impetuosity-Twist the Axe est deuxième favori à 7-2, suivi de Jim French à 4-1.

Twist The Axe, monté par Garth Patterson, a hérité de la 12e position tandis que Jim French finira en 11e position.

Sept chevaux ont été groupés au mutuel et pour \$2 vous pouvez choisir entre Saigon Warrior, Jr's Arrowhead, Barbison Streak, Canonero 11, Knight Counter, Helio Rise et Forulla.

Pendant, on a obtenu une plus grande barrière de la piste de Lexington, si bien que tous les chevaux inscrits pourront prendre le départ normalement.

Si les 21 chevaux prennent le départ, ils disputeront la plus grosse bourse dans l'histoire du Derby, \$189,000, dont \$146,500 au vainqueur, soit deux records.

Le duo, composé de Bold and Able et Eastern Fleet, sera légèrement favori à 5 contre 2.

Bold and Able a hérité de la 1ère position et Eastern Fleet, de la 18e.

Après avoir évoqué son premier combat avec l'Américain de couleur, au cours duquel il fut battu aux points en 10 reprises, en février 1970, l'Argentin, extrêmement confiant, estime que les cinq rounds supplémentaires devraient l'avantager énormément car, explique-t-il, "j'ai boxé maintes fois 15 rounds tandis que mon adversaire n'a jamais été au-delà des 10. Je gagnerai par K.O." Peralta a ensuite conclu: "Après Foreman, ce sera peut-être au tour de Mohamed Ali ou Joe Frazier".

Après avoir évoqué son premier combat avec l'Américain de couleur, au cours duquel il fut battu aux points en 10 reprises, en février 1970, l'Argentin, extrêmement confiant, estime que les cinq rounds supplémentaires devraient l'avantager énormément car, explique-t-il, "j'ai boxé maintes fois 15 rounds tandis que mon adversaire n'a jamais été au-delà des 10. Je gagnerai par K.O." Peralta a ensuite conclu: "Après Foreman, ce sera peut-être au tour de Mohamed Ali ou Joe Frazier".

Après avoir évoqué son premier combat avec l'Américain de couleur, au cours duquel il fut battu aux points en 10 reprises, en février 1970, l'Argentin, extrêmement confiant, estime que les cinq rounds supplémentaires devraient l'avantager énormément car, explique-t-il, "j'ai boxé maintes fois 15 rounds tandis que mon adversaire n'a jamais été au-delà des 10. Je gagnerai par K.O." Peralta a ensuite conclu: "Après Foreman, ce sera peut-être au tour de Mohamed Ali ou Joe Frazier".

Après avoir évoqué son premier combat avec l'Américain de couleur, au cours duquel il fut battu aux points en 10 reprises, en février 1970, l'Argentin, extrêmement confiant, estime que les cinq rounds supplémentaires devraient l'avantager énormément car, explique-t-il, "j'ai boxé maintes fois 15 rounds tandis que mon adversaire n'a jamais été au-delà des 10. Je gagnerai par K.O." Peralta a ensuite conclu: "Après Foreman, ce sera peut-être au tour de Mohamed Ali ou Joe Frazier".

Après avoir évoqué son premier combat avec l'Américain de couleur, au cours duquel il fut battu aux points en 10 reprises, en février 1970, l'Argentin, extrêmement confiant, estime que les cinq rounds supplémentaires devraient l'avantager énormément car, explique-t-il, "j'ai boxé maintes fois 15 rounds tandis que mon adversaire n'a jamais été au-delà des 10. Je gagnerai par K.O." Peralta a ensuite conclu: "Après Foreman, ce sera peut-être au tour de Mohamed Ali ou Joe Frazier".

Après avoir évoqué son premier combat avec l'Américain de couleur, au cours duquel il fut battu aux points en 10 reprises, en février 1970, l'Argentin, extrêmement confiant, estime que les cinq rounds supplémentaires devraient l'avantager énormément car, explique-t-il, "j'ai boxé maintes fois 15 rounds tandis que mon adversaire n'a jamais été au-delà des 10. Je gagnerai par K.O." Peralta a ensuite conclu: "Après Foreman, ce sera peut-être au tour de Mohamed Ali ou Joe Frazier".

Après avoir évoqué son premier combat avec l'Américain de couleur, au cours duquel il fut battu aux points en 10 reprises, en février 1970, l'Argentin, extrêmement confiant, estime que les cinq rounds supplémentaires devraient l'avantager énormément car, explique-t-il, "j'ai boxé maintes fois 15 rounds tandis que mon adversaire n'a jamais été au-delà des 10. Je gagnerai par K.O." Peralta a ensuite conclu: "Après Foreman, ce sera peut-être au tour de Mohamed Ali ou Joe Frazier".

Après avoir évoqué son premier combat avec l'Américain de couleur, au cours duquel il fut battu aux points en 10 reprises, en février 1970, l'Argentin, extrêmement confiant, estime que les cinq rounds supplémentaires devraient l'avantager énormément car, explique-t-il, "j'ai boxé maintes fois 15 rounds tandis que mon adversaire n'a jamais été au-delà des 10. Je gagnerai par K.O." Peralta a ensuite conclu: "Après Foreman, ce sera peut-être au tour de Mohamed Ali ou Joe Frazier".

Après avoir évoqué son premier combat avec l'Américain de couleur, au cours duquel il fut battu aux points en 10 reprises, en février 1970, l'Argentin, extrêmement confiant, estime que les cinq rounds supplémentaires devraient l'avantager énormément car, explique-t-il, "j'ai boxé maintes fois 15 rounds tandis que mon adversaire n'a jamais été au-delà des 10. Je gagnerai par K.O." Peralta a ensuite conclu: "Après Foreman, ce sera peut-être au tour de Mohamed Ali ou Joe Frazier".

Après avoir évoqué son premier combat avec l'Américain de couleur, au cours duquel il fut battu aux points en 10 reprises, en février 1970, l'Argentin, extrêmement confiant, estime que les cinq rounds supplémentaires devraient l'avantager énormément car, explique-t-il, "j'ai boxé maintes fois 15 rounds tandis que mon adversaire n'a jamais été au-delà des 10. Je gagnerai par K.O." Peralta a ensuite conclu: "Après Foreman, ce sera peut-être au tour de Mohamed Ali ou Joe Frazier".

baseball

LIGUE NATIONALE CLASSEMENT					LIGUE AMERICAINE CLASSEMENT				
EST	R	P	PO	DIFF.	EST	R	P	PO	DIFF.
Montréal	9	5	643	—	Baltimore	12	7	632	—
New York	11	7	611	—	Boston	11	7	611	-1/2
Pittsburgh	11	10	524	1/2	Washington	12	9	571	1
St. Louis	12	11	522	1/2	Detroit	9	10	474	3
Chicago	8	12	400	4	New York	7	10	412	4
Philadelphie	6	12	333	5	Cleveland	6	12	333	5 1/2

CLASSEMENT					CLASSEMENT				
OUEST	R	P	PO	DIFF.	OUEST	R	P	PO	DIFF.
San Francisco	17	5	773	—	Oakland	16	8	667	—
Los Angeles	13	10	565	4 1/2	California	11	10	524	3 1/2
Houston	11	11	500	6	Kansas City	10	11	476	4 1/2
Atlanta	9	11	450	7	Minnesota	9	11	450	5
Cincinnati	8	11	421	7 1/2	Milwaukee	8	10	445	5
San Diego	5	15	250	11	Chicago	7	13	360	7

CLASSEMENT					CLASSEMENT				
HIER	R	P	PO	DIFF.	HIER	R	P	PO	DIFF.
New York 7 St. Louis 0					Baltimore 3 Oakland 2				
Montréal 7 Chicago 6					Cleveland à Californie (non comprise)				
Cincinnati 4 San Diego 2					Chicago 5 Washington 4				
Los Angeles 2 Pittsburgh 1					Minnesota à Boston (remise)				
San Francisco 5 Atlanta 2									

Lanceurs probables

Par la PRESSE ASSOCIEE Ligue Nationale  
 San Francisco Marichal 3-2 à Cincinnati Merritt 0-1  
 New York McAndrew 0-1 à Houston Griffin 0-3  
 Los Angeles Singer 2-4 à Atlanta Nieko 1-2  
 Montréal Stoneman 2-1 à St-Louis Cleveland 1-2  
 Philadelphie Short 1-3 à Chicago Pappas 3-1  
 San Diego Roberts 1-2 à Pittsburgh Johnson 1-1

Ligue américaine  
 Chicago Wood 0-1 à Washington Janeski 1-1  
 Minnesota Perry 3-2 à Boston Peters 2-1  
 Baltimore Dobson 1-2 à Kansas City Hedlund 3-0  
 Detroit Coleman 0-0 à Californie May 2-0  
 Cleveland Hargan 0-3 à Oakland Blue 5-1  
 Milwaukee Lockwood 1-1 à New York Kline 2-1

Achete mieux, qui achete chez Maheu

**MAHEU AUTO INC.**

**AUTOS 1970**

<b>NEWPORT</b> 4 p. H.T. Air climatisé	<b>POLARA Custom</b> 2 p. H.T.
<b>CHALLENGER</b> 2 p. H.T.	<b>FURY III</b> 2 p. H.T. et 4 p. H.T.
<b>CORONET</b> 4 p. sedan	<b>SWINGER</b> 2 p. H.T.
<b>MONACO 500</b> 4 p. H.T.	<b>DART</b> 4 p. sedan
<b>MONACO</b> 4 p. H.T.	<b>DUSTER</b> 2 p.

Toutes ces voitures portent la balance de garantie de Chrysler

Spécial de la semaine

**OLDSMOBILE '70**  
Tout équipée

**GRANBY WATERLOO**

378-7474 378-6283 539-1122

POUR UNE MOTO DE QUALITÉ VOYEZ

**BRAULT BICYCLES ET SPORTS**

175 boul. BOIVIN (coin Court) 372-3479

NOUVELLE ADMINISTRATION J.P. HAMEL, prop.

**JAWA PARTOUT AVEC CA**

VENTE - SERVICE - RÉPARATIONS PIÈCES

DE TOUTES MARQUES DE BICYCLETTES - MOTOCYCLETTES — SCOOTERS

DÉPOSITAIRE "C.C.M. - MAJESTIC - RAPIDO - RALEIGH

PRIX DÉFIANT TOUTE COMPÉTITION TRAVAIL PAR UN EXPERT.

CARTES DE MEMBRES '71

HOMMES	\$60.
DAMES	\$40.
INTERMÉDIAIRES	\$30.
JUNIORS	\$10.

BIENVENUE AUX VISITEURS

**CLUB DE GOLF WATERLOO**

**DIMANCHE le 2 MAI, 2 h.**

**INSPECTION et PRATIQUE STOCK CAR**

**AU REBEL SPEEDWAY**

Sauvé par la lumière

# Canadien en finale

MINNEAPOLIS (PA) — Le calme Ken Dryden a repoussé les attaques locales après le but victorieux de Réjean Houle dans la 2e période hier soir alors que les Canadiens de Montréal ont atteint la finale de la coupe Stanley pour la 21e fois grâce à un gain de 3-2 aux dépens des North Stars du Minnesota.

Un but de Ted Hampton, qui semblait avoir créé l'égalité à 3-3 a été refusé par les officiels sous prétexte qu'il a été compté une seconde après le son de la sirène.

Les Canadiens ont ainsi remporté la série demi-finale 4-2 et affronteront les vainqueurs de la série New York-Chicago.

Houle a réussi le but victorieux à 13:29 de la 2e reprise en glissant la rondelle sous Cesare Maniago, qui a brillé autant que son rival dans ses filets.

Chaque gardien a effectué 23 arrêts au cours des deux premiers engagements, les Canadiens affichant finalement une marge de 37-32 dans les lancers.

Charlie Burns a ouvert le pointage à mi-chemin de la première période en déjouant Dryden qui n'a pas vu la rondelle traverser la ligne rouge des filets.

Après avoir résisté pendant deux infériorités numériques, les Canadiens ont finalement profité d'un jeu de puissance pour égaliser le compte alors que

Yvan Cournoyer a pris le retour d'un lancer de J.-C. Tremblay.

Claude Larose a donné l'avance aux Canadiens au début du deuxième engagement en lançant une rondelle égarée derrière un Maniago désespéré.

Celui-ci n'a pas lâché et son jeu a gardé les Stars dans le match jusqu'à ce que Jule Drouin égalise les chances à 9:18. Dryden a ensuite pris la vedette pendant la balance de la reprise.

### Première période

1. Minnesota, Burns 3 Oliver, Reid 9:50

2. Montréal, Cournoyer 6 Tremblay, F. Mahovlich 16:00  
Punitions — O'Brien Min, Larose M 8:23, Harper M 10:54, Montréal banc 13:16, Grant Min

14:34.

### Deuxième période

3. Montréal, Larose 1 Lemaire 1:07  
4. Minnesota, Drouin 5 Reid, Goldsworthy 9:18  
5. Montréal, Houle 2 Richard, Lapointe 13:29

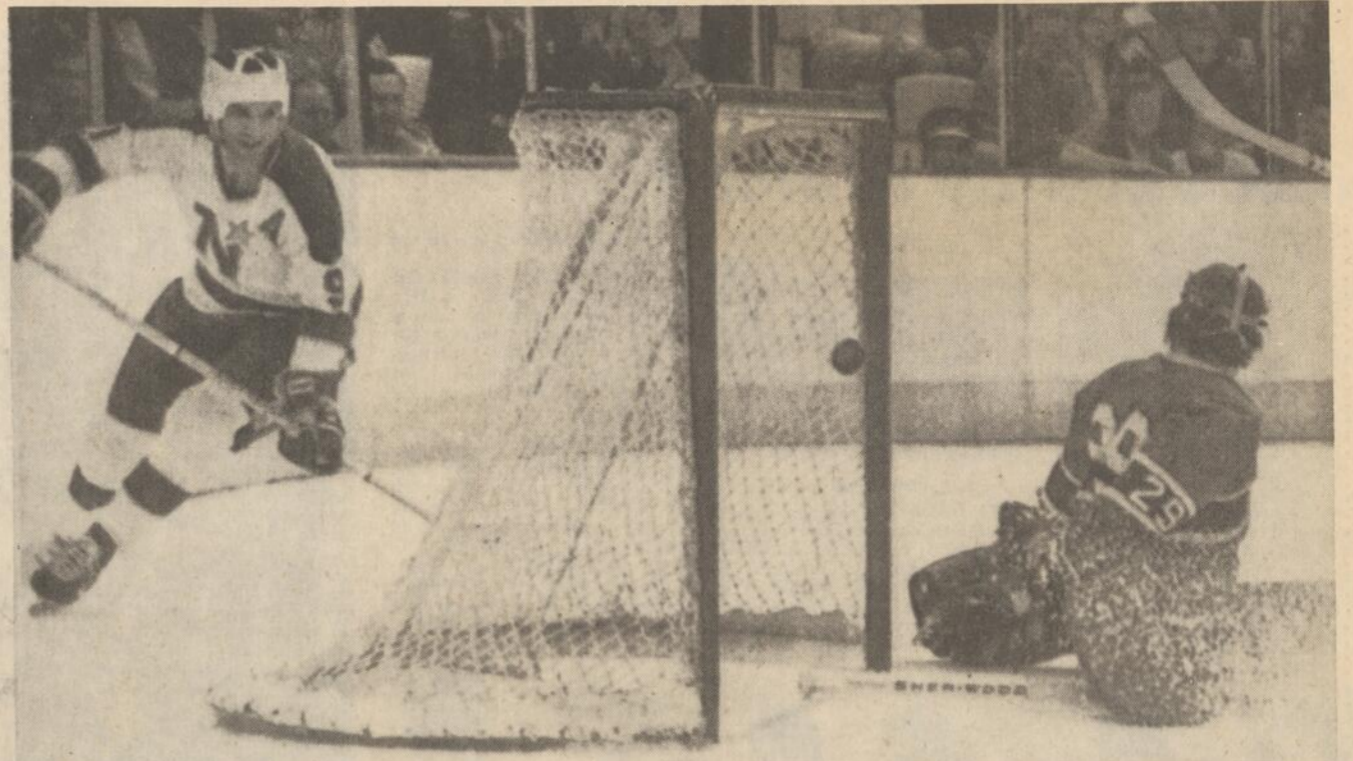
Punitions — O'Brien Min 2; 46, Goldsworthy Min, Tremblay M, 13:05.

### Troisième période

Aucun but.  
Punition — Aucune.

### Lancers

Montréal 9 16 12 37  
Minnesota 9 16 7 32  
Gardiens — Dryden, Montréal; Maniago, Minnesota.  
A — 15,422.



Burns compte

Voici le premier but du match, alors que Charlie Burns, des North Stars du Minnesota, prend Ken Dryden en défaut. Toutefois, les Canadiens ont remonté la pente par la suite, pour finalement l'emporter 3 à 2 et atteindre la grande finale de la coupe Stanley.



C'est la fin! Des joueurs des North Stars du Minnesota pourchassent l'arbitre Bill Friday, alors que ceux du Tricolore jubilent. Cette scène a été croquée à la fin du match, alors que Minnesota venait de marquer, mais une seconde trop tard... seconde qui signifiait l'élimination.

## New York gagne à la 3e période supplémentaire

NEW YORK (PA) — Pete Stenkowski a complété au début de la 3e période supplémentaire hier soir alors que les Rangers de New York ont supplanté les Black Hawks de Chicago 3-2 en égalant les chances à 3-3 dans leur série demi-finale, 4 de 7, de la coupe Stanley.

Le 7e match de la série aura lieu à Chicago dimanche après-midi.

Rod Gilbert et Jean Ratelle ont compté les autres buts des vainqueurs tandis que Dennis Hull et Chico Maki répliquaient pour les vaincus.

Le but de Stenkowski est survenu après 89 secondes dans la 3e période supplémentaire, soit quatre secondes après la fin d'une punition écopée par Pat Stapleton, du Chicago, à la fin de la 2e période supplémentaire.

Stenkowski a déjoué Tony Esposito avec l'aide de Ted Irvine et Tim Horton.

Les Rangers se sont empressés de féliciter Stenkowski et le géant pilote Emil Francis les a rejoints sur la patinoire.

C'était le troisième match en surtemps dans cette série et Stenkowski a réussi deux points victorieux, ses deux seuls en 12 parties éliminatoires.

Les deux clubs ont raté de belles chances dans la deuxième période supplémentaire, notamment Stan Mikita, des Hawks, dont le lancer a rebondi sur le masque d'Ed Giacomin, mais les Rangers ont eu le temps de déblayer leur territoire.

Les Rangers ont raté les meilleures chances dans la première période supplémentaire, affichant une marge de 8-3 dans les lancers.

Les Rangers, qui ont tiré de l'arrière pendant tout le match, ont finalement égalé les chances au début de la 3e reprise régulière avec son deuxième but des séries.

Vic Hadfield qui avait préparé le but de Rod Gilbert dans la 2e reprise, a préparé celui de Ratelle. C'était le 12e point des séries pour Hadfield, soit un record d'équipe.

Esposito a volé la victoire aux Rangers en bloquant Ratelle à 15 secondes de la fin du temps régulier.

Dennis Hull a ouvert le pointage à mi-chemin de la première période, puis Maki a porté l'avantage à 2-0 au début de la 2e reprise.

Le plus long match de la coupe Stanley a eu lieu les 24 et 25 mars 1936 à Montréal alors que les Red Wings de Detroit avaient vaincu les Marrons de Montréal 1-0. Mud Bruneteau avait compté après 16.30 minutes de surtemps, en 6e période supplémentaire.

### Première période

1. Chicago, D. Hull 4 Mikita, Koroll 10:19  
Punitions — White C 4:46, O'Shea C 7:02.

### Deuxième période

2. Chicago, Maki 3 Martin, R. Hull 1:54  
3. New York, Gilbert 3 Hadfield, Park 7:07  
Punitions — Pappin C 10:13, Park NY 10:43.

### Troisième période

4. New York, Ratelle 2 Had-

field, Gilbert 4:21  
Punitions — Magnuson C 9:04, Rolfe NY 10:48.

### 1ère période supplémentaire

Aucun but.  
Aucune punition.

### 2e période supplémentaire

Aucun but.  
Punitions — Horton NY 9:58, Stapleton C 19:25.

### 3e période supplémentaire

5. New York, Stenkowski (Irvine, Horton) 1:29  
Lancers Chicago 6 3 7 3 7 0-26  
New York 10 14 8 8 7 1-48  
Gardiens: Chicago, Esposito, New York, Giacomin.  
Assistance: 17,250.

## Springfield mène la finale 3-0

SPRINGFIELD (PA) — Wayne Schultz et Bill Orban ont compté dans la 2e période hier soir et les Kings de Springfield ont vaincu les Reds de Providence 3-1 en prenant une avance de 3-0 dans la série finale, 4 de 7, de la coupe Calder.

Joe Szura a d'abord profité d'un jeu de puissance pour ouvrir le pointage au profit des Reds dans la première période, mais le gardien — recrue Billy Smith a blanchi les visiteurs pendant la balance du match.

Schultz a égalé les chances lorsque son lancer a dévié sur le gardien Marcel Paillé, puis Orban a marqué le but victorieux alors que les Reds avaient l'avantage numérique.

### LIGUE NATIONALE

## Au tour des Expos de gagner à la 9e

CHICAGO (PA) — Ron Swoboda a produit le point égalisateur avec un triple après deux retraits dans la 9e manche hier, puis a compté le point victorieux grâce au simple de John Bateman alors que les Expos de Montréal ont supplanté les Cubs de Chicago 7-6.

Les Expos tiraient de l'arrière 6-4 lorsque Ron Hunt a commencé le retour avec un simple, son 4e dans le match, puis Staub a suivi avec un simple avant l'exploit de Swoboda.

Les Cubs ont effectué une poussée de cinq points dans la 6e manche lorsque le 3e but substitua Paul Popovich a frappé un simple de deux points. Popovich avait rempalcé Ron Santo, blessé au visage par un dur roulant dans la 3e reprise. Les Cubs ont envoyé 11 frappeurs au bâton contre trois lanceurs dans la 6e manche.

Hunt a produit un point dans la 7e reprise et les Expos en ont ajouté deux autres dans l'engagement suivant grâce à un double de Bateman.

Montréal 001 000 123-7 16 0  
Chicago 010 005 000-6-9-1  
McAnally, O'Donoghue 6  
Reed 6 Raymond 1-0 7 Marshall 9  
et Bateman; Holtzman, Regan 0-1 8 Colborn 9 Tompkins 9 et Rudolph.

New York 000 001 600-7 12 2  
St-Louis 000 000 000-0 3 0

Ryan 2-0 Frisella 7 et Grote; Reuss 2-3 C. Taylor 7 Shaw 7 et Simmons. Cir: NY-Clendenson 2.

Los Angeles 100 000 001-2 7 1  
Pittsburgh 000 000 010-1 6 1  
Downing, Mikkelsen 3-0 8 et Sudakis, Sims 8; Walker, Giusti 1-1 9 et Sanguillon.

### Ligue Américaine

## Buford permet aux Orioles de triompher

OAKLAND (PA) — Don Buford a corré un circuit au début de la 8e manche hier en procurant un gain de 3-2 aux Orioles de Baltimore sur les As d'Oakland.

Buford a réussi son exploit aux dépens de Rollie Fingers, qui n'avait alloué que quatre autres coups sûrs, dont un circuit de deux points à Boog Powell dans la première manche.

Jim Palmer a limité les As à sept coups sûrs, y compris un circuit de deux points à Dave Duncan dans la 2e reprise.  
Baltimore 200 000 010-3 5 1  
Oakland 020 000 000-2 7 1  
Palmer 4-0 et Dalrymple; Fingers 1-3 et Duncan. C.-Balt - Powell 5 Buford 3. Oak-Duncan 2.

WASHINGTON (PA) — Rick

San Francisco 001 001 000 000 3-5 13 1

Atlanta 100 010 000 000 0-2 10 1  
Bryant, J. Johnson (7), McMahon (12), Cumberland (13) et Ditzel; Jarvis, Upshaw (13) et Didier. LG-McMahon (2-1), LP-Upshaw (5-2).

### Ligue Eastern

Reading 000 103 100-5 8 0  
Québec 000 000 000-0 6 5  
Terlecki et L. Cox; McLain, Sullivan 7, Glasco 9 et Hart. C.-Was-Epstein 1 Allen 2.

## "Ce fut toute une partie"

BLOOMINGTON, Minn. (PC) — On a célébré, jeudi soir, dans la chambre des joueurs du Canadien, après la victoire de l'équipe venant de remporter 3-2 sur les North Stars. Les Canadiens sortaient ainsi triomphants de leur série quatre de sept de la demi-finale de la Coupe Stanley, après avoir remporté 4 victoires contre 2 pour les North Stars.

Mais on exprimait également un vif sentiment d'admiration pour toute l'équipe du Minnesota, et un joueur en particulier.

"Il faut donner le crédit au Minnesota, ce fut toute une partie de hockey", a déclaré l'entraîneur de l'équipe montréalaise, Al MacNeil. "Nous aurions dû compter trois ou quatre buts dans la dernière

période seulement, mais ce Cesare Maniago a gardé ses buts comme un as".  
MacNeil a ajouté que si les North Stars avaient remporté cette partie, et, peut-être aussi la série, ils auraient donné vraiment du fil à retordre aux autres, soit à l'équipe gagnante de la série entre les Rangers de New York et les Black Hawks de Chicago.

Les North Stars ont cru un moment qu'ils avaient égalisé le compte à la toute dernière seconde de la partie, quand le centre Ted Hampton a déjoué Ken Dryden. Mais l'arbitre Bill Friday a jugé que la lumière verte indiquant la fin de la partie s'était allumée avant que la fondelle ne trouve le fond des filets.

Dans la troisième période, où

il n'y a eu aucun but réussi, Maniago et Dryden ont été merveilleux. Maniago interceptant au moins trois lancers de joueurs adversaires s'étant échappés, et Dryden repoussant les coups frappés à maintes reprises.

Avec 1:46 minutes à jouer, Minnesota a retiré Maniago pour lancer un sixième joueur à l'attaque, mais Dryden a résisté jusqu'à la fin, c'est-à-dire jusqu'à ce qu'un lancer de Hampton atteigne le fond des filets, mais le but n'a pas été accredité, avant pénétré le signal de la fin de la rencontre, selon l'arbitre du match.

**OUVERTURE CLUB DE GOLF BAIE MISSISQUOI INC. VENISE -EN-QUÉBEC**

SAMEDI LE 1ER MAI 1971

NOUVEAU NOUVEAU

M. Adrien Leblanc le nouveau professionnel du Club de Golf Baie Missisquoi Inc a débuté dans le golf à l'âge de 10 ans au Club Whitlocket ensuite au Beau Château comme pro.

Il est le frère de Jos Leblanc professionnel bien connu au Club de Golf de Sherbrooke.

M. Adrien Leblanc va débiter dans ses fonctions samedi le 1er mai lors de l'ouverture du Club pour les membres et les invités; il est à votre disposition à la semaine longue pour des leçons de golf.

Bienvenue au Club de Golf Baie Missisquoi Inc de Venise-en-Québec pour l'ouverture du parcours au public. Le club a une spécialité pour tournoi sur semaine et fin de semaine, motel, réception, banquets de toutes sortes.

Pour information composer:  
**VENISE-EN-QUEBEC 244-3332**

**JOLIGOEUR T.V. INC.**  
VOUS PRÉSENTE:

**Admiral 71**  
ENCHANTEMENT DES YEUX ET DE LOREILLE

LE CAMPAIGN, Téléviseur portatif 19" à jeu instantané. Antenne télescopique dipôle (monopôle sur le modèle 19P54). Redresseurs aux silicoles à semi-conducteurs. Ensemble de deux blocs d'accord VHF-UHF de précision. Coffret de polystyrène façon noyer résistant à l'abrasion. Noir, beige, avocat, blanc H. 18 1/2" L. 19 1/2", P. 12 1/2".

A PARTIR DE **\$169.95**

LE PLAYMATE 12, Téléviseur portatif 12" à jeu instantané. Antenne télescopique monopôle. Commande de finesse d'image à gamme complète. Redresseurs aux silicoles à semi-conducteurs. Ensemble de deux blocs d'accord VHF-UHF de précision. Réserve de puissance incorporée. Lampe-écran aluminisée "grand angle" Admiral. Circuit gravé de précision. Commande de mise au point électronique automatique. Amplificateur M.F. à gain élevé avec tube Com-pactron. Coffret de polystyrène léger et robuste résistant à l'abrasion. Élégant fini gris. H. 13 1/4", L. 13 3/4", P. 10".

A PARTIR DE **\$119.95**

**835 rue FOSTER WATERLOO 539-1808**  
Téléviseurs, appareils haute-fidélité, stéréos, radios, instruments de musique, disques, appareils ménagers, accessoires photographiques

**ENTRETIEN PAR TECHNICIENS PROFESSIONNELS SERVICE APRES VENTE VENTE ET INSTALLATION D'ANTENNES**

TERRITOIRE: **St-Anne-de-la-Rochelle, Bessacours, Valcourt, Racine, Lawrenceville, St-Joachim, Warden, Eastman, Knowlton, Bromont, St-Etienne, Foster.**

**THUNDERBOLT!**

L'allumage le plus rapide pour les hors-bord. Exclusivité Merc. Sur chaque Merc.

Aucun autre allumage pour hors-bord ne rivalise avec le Thunderbolt pour le voltage produit et sa rapidité de transmission aux bougies: jusqu'à 40,000 volts en quelques millièmes de seconde.

L'étincelle la plus vive, la plus rapide de tous les hors-bord, si rapide qu'il ne peut y avoir aucune perte de tension. Thunderbolt assure un allumage idéal à toutes les vitesses, du ralenti à la marche à plein gaz. Ajoutez-y les bougies Perma-Gap (à électrode centrale en tungstène inaugurée par Merc), qui durent des années, et vous avez le meilleur allumage qui existe pour moteurs marins.

Parlez-en à un propriétaire de Merc ou au concessionnaire Mercury!

Grande "activité" chez le concessionnaire Mercury!

**HORS-BORD MERCURY**  
GAMME COMPLÈTE: 4, 7 1/2, 9, 8, 20, 40, 50, 65, 80, 115 et 135 CV

**JEAN LUSSIER MARINE LTÉE**  
Chemin St-Paul 378-5544

**J. CHARBONNEAU SPORTS**  
Lac Brompton Valcourt  
846-2240 532-2582

LA VOIX DE L'EST — VENDREDI 30 AVRIL 1971 — PAGE 7

# Les athlètes est-allemands aux Jeux de Munich

MUNICH (AFP) — La discussion au sujet de la participation des sportifs est-allemands aux Jeux d'été de Munich 1972 a repris, lundi, à Munich, entre une délégation de dirigeants sportifs de la RDA conduits par le président de la Fédération de gymnastique et des sports est-allemand, M. Manfred Ewald, et le président du comité d'organisation, M. Willi Daume.

La délégation est allemande, arrivée dimanche, dans la capitale bavaroise, a notamment évoqué des questions relatives au logement de ses athlètes et aux possibilités d'entraînement avant et pendant les Jeux. Elle a exigé une fois de plus que la RDA ne soit pas "discriminée" et qu'aucun traitement spécial

ne soit appliqué à ses représentants. Elle a protesté à nouveau contre les activités des postes de radiodiffusion américains "Free Europe" et "Radio Liberty" émettant à Munich, bien que MM. Daume et la municipalité de la capitale bavaroise aient assuré à plusieurs reprises que ces émetteurs diffusaient vers les pays de l'Est, observant une "trêve olympique".

Précautions

M. Daume a repoussé les arguments des délégués est-allemands. Il a notamment affirmé: "Lors des Jeux nous remplirons notre rôle d'hôtes à l'égard de la RDA comme vis-à-vis des autres pays. Les sportifs de la RDA résideront ainsi

que tous les athlètes au village olympique".

Il semble qu'à l'issue des discussions de lundi, les dirigeants est-allemands aient renoncé à rapatrier leurs athlètes durant les pauses intervenant entre les épreuves, ainsi qu'il en avait été un moment question.

Evoquant cette rencontre, l'agence officielle d'Allemagne de l'est ADN, a affirmé, lundi soir, que "les représentants du comité d'organisation de Munich n'ont pu répondre de façon satisfaisante aux arguments avancés par la délégation de la RDA et se sont contentés de déclarations dilatoires".



## Ligue Industrielle-Dow

Trois membres de la ligue de hockey Industrielle Dow ont reçu une plaque souvenir pour leur magnifique travail cette saison. On remarque, de gauche à droite: François Bédard du Montrose, le meilleur entraîneur; Michel Lemonde, représentant Dow; Gilles Cadorette du Montrose, le meilleur joueur; Paul Fafard, Lévrard Trudel, président de la ligue et Guy Navrtil, secrétaire trésorier, qui a reçu une plaque souvenir pour son inlassable travail.



## Hockey mineur

Le hockey mineur de Farnham a connu une saison vraiment fantastique. Lors d'une rencontre, plusieurs organisateurs ont été honorés pour leur magnifique travail. Ainsi, le président Fernand Roy s'est vu remettre une plaque souvenir, des mains de M. Normand Plouffe, vice président du hockey mineur. Pendant ce temps, Mme Fernand Roy acceptait une gerbe de fleurs, des mains de M. Gérard Harbec, maire de Farnham.

## LES INSCRITS À Blue Bonnets

Première course — Trot à réclamer — Bourse \$2,000			
9 - Observer, M. Laguerre	2	2	2,091
7 - Impit, A. Hanna	2	2	2,091
8 - Lynn Cris, M. Rie	6	3	2,091
6 - Corn Horn, A. Bed.	3	1	2,091
3 - Clev. Carl, D. Norm.	6	3	2,091
5 - Cork D., J. Bruy.	7	8	2,12
4 - Lov. Mir, B. Glat.	5	4	2,113
2 - Arm. Inez, S. Grise	2	7	2,113
1 - Cap. Tr., R.J. Seam.	4	0	2,113

Deuxième course — Amble à réclamer — Bourse \$1,200			
9 - Bay Han, G. Gendr.	4	8	1,207
2 - Roy. Dem.	1	3	1,207
7 - Migh. Go, R. Goutu	2	2	1,207
6 - Kawart, Bob, R. Bruy.	9	7	1,207
3 - Sav. Bond, A. Lavall.	1	3	1,207
1 - Notre Dame, A. Bed.	6	3	1,207
8 - Brew. Gem, M. Lafeth.	8	2	1,207
4 - Nibb. Lee, N. Bard.	1	9	1,207
5 - Cap. Tr., R.J. Seam.	3	1	1,207

Troisième course — Amble N.G. — Bourse \$3,000			
3 - Car. Int., V. Gam.	4	3	2,931
4 - Sw. Easv, B. Côté	4	3	2,931
5 - Beth, N. Br., A. Bed.	3	1	2,931
1 - Gold. Ab., D. Mervish	6	3	2,931
2 - Teen Qu., S. Grise	7	2	2,931
6 - St. Brook, A. Desjais	7	2	2,931

Quatrième course — Trot N.G. — Bourse \$1,700			
2 - Greg. Br., Y. Gam.	2	2	1,700
9 - An. Elie, B. Côté	6	5	1,700
3 - All. Pe., R. White	1	3	1,700
4 - Loup Garou, M. Ging.	5	3	1,700
5 - Dem. Lab., C. Pell.	1	5	1,700
8 - And. Han., A. Hanna	1	5	1,700
7 - Mr. Bomb, P.S. Guay	4	3	1,700
1 - Todd. Mite, P. Fafard	2	7	1,700
6 - Gina. Palis, R. Ponton	2	7	1,700

Cinquième course — Amble à réclamer — Bourse \$1,200			
7 - Off. Alt., A. Hanna	2	2	1,200
2 - Lofy, D. Filion	7	2	1,200
8 - Br. Flute, S. Bouch.	2	7	1,200
6 - Beth, Is., B. Côté	3	4	1,200
3 - Sh. Vall., I. Bruyère	3	4	1,200
1 - Handy Lad, J. Heb.	8	4	1,200
1 - Marl. Sp., J. Heb.	8	4	1,200
5 - Ad. M. Ang., C. Emond	7	5	1,200

Sixième course — Trot à réclamer — Bourse \$1,900			
3 - Jos. War, G. A. Han.	4	1	1,900
4 - Star. Rec., Norm.	3	1	1,900
7 - Somew., C. Gagnon	1	2	1,900
5 - Wynne, Tom, Gendr.	2	3	1,900
6 - Keyat, Scott, Bruy.	4	4	1,900
2 - Mr. Parish, Briss.	2	4	1,900
1 - R.D.'S. Ke., A. Bed.	2	4	1,900

Septième course — Amble N.G. — Bourse \$2,400			
6 - Vang. Mir, J. Heb.	7	2	2,400
3 - War. Cav., Gamache	2	3	2,400
2 - Mediss, Han., Mivsh	5	6	2,400
7 - Alex. Han., Pell.	6	3	2,400
1 - Ind. Rad., Terny.	4	4	2,400
4 - Sal. Pil., St-Jacq.	7	4	2,400
2 - How. Mir, Robill.	5	7	2,400

Huitième course — Amble N.G. — Bourse \$1,300			
5 - Worth. Hod., V.C. Crook	3	3	1,300
6 - Ter. Brad., D. Filion	5	2	1,300
7 - Car. Blue, Gamach.	2	3	1,300
2 - Pom. Rich., O'Doyer	2	1	1,300
9 - Horatio, Robill.	5	3	1,300
1 - Beck, Mivsh.	1	3	1,300
3 - Sc. Fite, V. Bourz.	1	3	1,300
4 - Side. Ell., J. Heb.	4	5	1,300
8 - Leed, Sc. Paque.	4	4	1,300

Neuvième course — Amble Préférés — Bourse \$4,300			
4 - Mead. Rod, Crook	1	4	4,300
5 - John. Craie, Norm.	1	4	4,300
2 - Pop. Art., J. Heb.	2	2	4,300
1 - H.M. Pace, J. Aubin	4	1	4,300

Dixième course — Amble à réclamer — Bourse \$1,500			
9 - Darr. M. Bee, M. Dost	2	3	1,500
2 - Peter, Jacq.	2	3	1,500
7 - Lov. King.	2	7	1,500
4 - Sr. Trick, Gamache	2	7	1,500
6 - Kn. Suppr., A. Hanna	6	1	1,500
1 - Ad. Larf.	5	3	1,500
1 - Tarr. Yan.	1	3	1,500
3 - Well Done, Mivsh.	1	3	1,500
8 - Red. Ad. Bill.	5	8	1,500



## Plaque souvenir

M. Yvon Dion, gérant du Palais des Sports de Farnham, s'est vu remettre une plaque souvenir par les organisateurs du hockey mineur de cette municipalité. On remarque sur la photo, dans l'ordre habituel: MM. Paul Rocheleau, directeur du Bantam, Jean-Louis Beauchamp, Yvon Dion, Fernand Roy, président du hockey mineur et Normand Plouffe, vice-président.

# LUTTE

## DEMAIN SAMEDI 8 h. 30

### PALAIS des SPORTS GRANBY

FINALE 2 DANS 3

**EDOUARD CARPENTIER** VS **ROCK ROGOWSKI**  
France 234 lb vs Caroline du Nord 250 lb

---

COMBAT PAR ÉQUIPE

**PAUL VACHON** VS **BILLY TOW RIVERS**  
**MAURICE VACHON** VS **JOHNNY WARD EAGLE**

---

**YVON ROBERT Jr.** VS **DESTROYER**

---

**TONY ROSS** VS **PAT LAWRENCE**  
**MICHEL VIGNAULT** VS **TONY PETEL**

---

**DENIS GAUTHIER** VS **PAUL BELL**

# les sports

## A COWANSVILLE

L'ouverture officielle des Tigres de Cowansville aura lieu dimanche après-midi, à 2 h 30, au Pavillon des Sports Roland Desjardis. Les Esperviers de Magog seront alors les visiteurs. Pour cette occasion, la direction des Tigres a distribué un imposant total de 2.500 passes dans les écoles de la ville. Le porteur d'une passe obtiendra gratuitement une liqueur douce et un sac de chips.

En ce qui a trait à l'édition '71 des Tigres, les dirigeants ont annoncé officiellement la signature de dix-huit joueurs. Voici la liste des vétérans et recrues qui ont apposé leur signature au bas d'un contrat: Richard Ouellet, Alain Laroche, Yvon Côté Luc et Paul Champoux, Rodolphe Dion, Jean Gravel, Reynald Soucy, André Pouliot, Gaétan Couture, Roger LaFrance, Christian Jolicoeur, Daniel Lambert, Georges Courchesne, Jean Lussier, Jean Thibodeau, Pierre Lalonde et Gilles Robert. Il est fort probable qu'un autre vétéran de la dernière saison, Michel Lussier, vienne s'ajouter à cette liste. Il appert qu'il reviendra des États-Unis, d'où il a évolué pour une équipe de hockey semi-professionnelle.

Pour ceux qui ne connaissent pas Georges Courchesne, celui-ci a terminé au deuxième échelon des compteurs l'an dernier. Il s'alignait alors avec les Jets de Drummondville. Il fréquente présentement la Base militaire de St-Jean et c'est pour cette raison qu'il ne peut jouer pour les Jets cette année. La ville de St-Jean appartient à la zone du Cowansville. Sa vaste expérience dans le domaine de la grosse aide s'ajoute à l'équipe. Il peut tout aussi bien évoluer à la défense comme à l'avant. Il pratique depuis environ une semaine avec le club.

L'esprit d'équipe est à son meilleur dans le moment. Tous les joueurs, sans exception, attendent avec anxiété le début de la campagne. Ils veulent à tout prix montrer à leur instructeur, qu'ils peuvent figurer avantageusement avec les autres formations du circuit. "Avec des joueurs aussi formidables, comment voulez-vous ne pas aimer votre métier d'instructeur", déclarait le sympathique mentor des Tigres, Yves Paquette.

La direction espère que la population de Cowansville et de la région supportera le club toute la saison durant. L'appui du public aide énormément le moral des joueurs. Si le public répond favorablement à l'appel, on peut facilement envisager une saison fructueuse, disait un membre de la direction. A tout événement, on prévoit une foule record dimanche après-midi au Pavillon des Sports. Le premier arrivé sera le premier servi lors de cette rencontre, car aucun siège n'est réservé. Rappelons aux amateurs qu'une parade partira de l'hôtel de ville à cette occasion, pour se diriger vers l'arène.

## Joueurs les plus utiles

La ligue de ballon-bâai Industrielle-Labatt a récompensé les joueurs de chaque équipe, jugés les plus utiles. On les voit ici avec leurs trophées. A l'avant, de gauche à droite: Pierre Papineau du Crino, Serge Martel de GM, Paul Dominique de Stedfast et Guy Clair de l'Hydro Québec. 2e rangée: Normand Lacoste, représentant Labatt, Réal Arès qui accepte le trophée pour Serge Grenier de l'Esmond, Gérard Lapierre, président de la ligue, Robert Melançon de Leclerc, Jean-Jules Robert de Spot et Butch Thompson de F.P.E.

## Les Loisirs, une manière de vivre

Le Québec, doit en loisirs, se donner les méthodes, les techniques et les mécanismes nécessaires pour rejoindre le citoyen dans son milieu, susciter son intérêt et l'engager dans une action positive dont le but sera son épanouissement éducatif, social et culturel.

Devant son impératif pour le peuple québécois, les organisateurs du vingt-cinquième congrès provincial des loisirs ont choisi comme thème le loisir: une manière de vivre. Ce congrès aura lieu à l'Hôtel Reine Elizabeth de Montréal les 6, 7 et 8 mai prochains.

Lors de son passage chez-nous l'an dernier, Marcel Hicter, président du développement culturel au sein du Conseil de l'Europe exhortait l'humanité à combler ce fossé que les hommes ont créé entre le travail et le bonheur. Il en résulte que le loisir a une importance directement proportionnelle à la part de travail dans la vie de l'homme; qu'il est là pour repersonnaliser par l'action, ce que le travail a eu de déprimant, de massifiant.

Le loisir n'est plus une activité en dehors du travail; ce doit être une attitude globale embrassant tous les gestes de la vie quotidienne: le loisir doit être une manière de vivre.

Mais comment y arriver? Les dirigeants d'entreprise, les hommes politiques, les éducateurs reconnaissent le besoin, la nécessité de concilier travail et loisir, de former, d'éduquer notre société à une utilisation plus saine, plus enrichissante de son temps libre.

D'autre part, il existe au Québec plus de cent cinquante organismes de loisirs socio-éducatifs et culturels à caractère provincial, dont les champs d'intérêt sont les arts, le social, la famille, les sciences, la jeunesse et les voyages.

Ces organismes répondent-ils aux besoins des québécois en matière de loisirs? Comment nos associations peuvent-elles rejoindre le citoyen dans leur milieu et combler leurs désirs sur le plan du loisir? Comment intégrer dans la vie de chaque jour des activités épanouissantes pour l'homme? Comment intéresser le québécois à la culture? Ces questions et bien d'autres sont posées.

Les structures adoptées pour le congrès provincial des loisirs sont axées sur la recherche des moyens qui permettront de répondre à ces questions.

Le citoyen, les maîtres, les écrivains, les spécialistes du loisir, les commissaires d'école, les enseignants, les professeurs d'université, les hommes politiques auxquels la responsabilité incombe de donner une orientation humaine à notre société se donnent rendez-vous à l'Hôtel Reine Elizabeth, les 6, 7 et 8 mai.

## Mercredi Oakland a défait Baltimore

OAKLAND PA — Grâce à un simple, Tommy Davis a fait comble le but gagnant à la fin de la neuvième manche, ce qui a permis aux Athletics d'Oakland de remporter une victoire de 5-4 sur les Orioles de Baltimore mercredi soir.

Bert Campaneris a commencé la neuvième avec un simple. Dick Hall se trouvait alors en relève au monticule. Sur un coup sacrifice, Campaneris s'est rendu au deuxième coussin, puis, sur le coup sûr de Davis, a compté après un but sur balles à Roggie Jackson.

C'est un coup de circuit de Joe Rudi à la première manche qui avait donné une avance de 1-0 à Oakland.

Baltimore 001 030 000-4 6 1  
Oakland 100 020 101-5 11 2

Cuellar, Jackson 7, Hall 9 and Hendricks; Hunter et Duncan, G. 9 Hunter, 3-2, P. Hall, 2-2, C.-Oakland, Rudi 4.

## les sports EN BREF... EN BREF

DETROIT (PA) — Un commentateur de télévision de Detroit a déclaré hier avoir appris que Sid Abel, ancien instructeur et gérant général des Red Wings de Detroit, de la Ligue nationale de hockey, sera nommé gérant général des Blues de St. Louis. Dave Diles, de WXYZ-TV a dit à son bulletin de nouvelles sportives que Scotty Bowman, actuel gérant général des Blues, serait remplacé par Abel.

## BASEBALL

L'apprentis plus tôt cette semaine, de la bouche du sportif bien connu Guy Bourdages, que les activités de la nouvelle ligue de baseball intermédiaire des Cantons de l'Est avaient été suspendues. Le retrait des villes Bedford et Lacolle Clarenceville ont forcé les dirigeants à prendre cette décision. Dommage, car ce circuit était appelé à connaître des heures de gloire. Comme nous le savons, il n'existe aucun autre circuit de cette importance dans les régions environnantes.

MM. Guy Bourdages et André Cléroux ont tout tenté pour mettre le projet sur pied et ils ont presque réussi. Mais à la dernière minute, deux cités se sont retirées à la grande stupeur des organisateurs. Le projet en question a demandé beaucoup de travail de la part de ces deux communes. A maintes occasions, j'ai vu Guy Bourdages dépenser de son temps pour rencontrer des personnes de d'autres villes pour former son circuit. Espérons qu'ils trouveront la solution pour l'an prochain.

## LE CLUB DES LIONS

Encore cette année, le club des Lions s'occupera des jeunes de 10, 11 et 12 ans. L'inscription des joueurs, plus de 134 jeunes se sont enregistrés. Disons en passant que les joueurs ont débuté leur camp d'entraînement à l'extérieur. Des hommes tels que Edmond Desmarais, Paul Raymond, Jean-Paul Sibros, Robert "Bob" Milette, Michel Bilodeau, Michel Landry, Robert Boyer, Gilles Sauvageau, Robert Bell et Bruno St-Martin passeront leur été à montrer aux joueurs les rudiments du baseball.

Le bureau de direction de la Petite Ligue se compose comme suit: Stanley Tropper, président, succédant ainsi à M. Grant Paterson, qui devient vice président; M. Marshall Gregory registraire; Don Wells, trésorier; Don Wells, trésorier; Art Stocks, secrétaire et MM. Vince Lovette, Yvan Monast, Réal Plourde, Norman Skillen, Erick Derek, directeurs.

## Labatt en tête

GRANBY — Dans la ligue de grosses quilles "Les As" commerciale, le club Labatt 50 est assuré de terminer au sommet malgré un revers de 4 à 0 devant l'Hôtel Roxton; Réjean Bolduc a joué 518 (212) et L.-Louis Sarrazin 510 pour le Labatt. Henri Dumais a réussi 518 pour l'Hôtel Roxton.

O. Bernard Tire, qui avait une chance de rattraper le Labatt, a lui aussi été défait 4 à 0 par le J.-P. Papineau; Guy Arbour 534 (204), Conrad Tétréault 523, André Gaipey 515, Roland Languedoc 510 et Serge Massie 510 se sont signalés dans cette rencontre.

Les clubs Pepsi-Cola et Godin Texaco ont annulé 2 à 2; Edmond Rousseau a joué 510 (210) et Gérald Galipeau 509 (202). Métrio Atlantic a défait les Huiles Dagenais 3 à 1; Vic Ostrowski a roulé 538 (205). Vendredi est le dernier jour pour ceux qui veulent s'emparer des honneurs individuels; le haut triple est de 625, le haut simple de 245 et il se fait une lutte contestée pour la haute moyenne entre Victor Marchand, Jos Degré, Eddy Rousseau et Gaston Rainville sans oublier Gérald Galipeau. Bonne chance à tous.

Le classement: Labatt-50 39, O. Bernard Tire 34, Hôtel Roxton 33 1/2, J.-P. Papineau 33, Pepsi-Cola 32, Godin Texaco 31, Les Huiles Dagenais 28 et Métrio Atlantic 25 1/2.

COMPOSEZ **378-7981**

COMPOSEZ **378-7981**

## "RADIOTHON" RICHIEU

LUNDI le 3 MAI 1971  
DE 6H.30 À 11H. P.M.

SUR LES ONDES DU POSTE CHEF — 1450

ET

DIRECTEMENT DE LA COOPÉRATIVE AGRICOLE DE GRANBY

PRINCIPALES OEUVRES "RICHELIEU" EN 1970

Nouveau Pavillon Colonie de Vacances ..... \$6,500.00

Lait dans les Ecoles de Granby ..... \$3,200.00

Soins Dentaires ..... \$800.00

**\$10,500.00**

... et plusieurs autres Oeuvres

# AIDEZ-NOUS À AIDER LES PLUS MALHEUREUX

## SOIRÉE RÉCRÉATIVE

AU PROFIT DE LA LIGUE DE QUILLES "LES HIRONDELLES"

SAMEDI 1er MAI À 8h.30 à la salle

PAVILLON DU DÉTOUR  
Chemin Roxton — Granby  
ORCHESTRE ROLLAND FONTAINE  
ADMISSION \$2.50 — Rafraîchissements gratuits

# La drogue n'est pas seulement un problème de jeunes, mais un problème de toute une société

GRANBY (par Ginette Laurin) — L'Association culturelle des femmes de Granby recevait, lors de leur assemblée mensuelle, un conférencier de marque: Dr André Boudreau. Exceptionnellement les époux des membres avaient été invités. Plusieurs répondirent à l'invitation, car le sujet très d'actualité, la drogue, intéressait les pères de famille.

Dr Boudreau s'adressa au public en toute objectivité et avant de commencer il avertit les gens que la drogue n'est pas seulement un problème de jeunes mais un problème de toute une société. Les statistiques et la publicité sont des passe-partout, qui laissent des effets éblouissants, trompeurs souvent et donnent aux gens un sentiment de crainte, un état de panique (les gens pensent qu'il y a de la drogue partout). Le contraire aussi se produit souvent, les gens ne voient et ne croient pas aux dangers de la drogue, pourtant beaucoup se laissent influencer par la publicité et un bon nombre de gens n'hésitent pas à faire l'essai de ces substances magiques.

C'est un problème de jeunes. On peut lui donner un sens différent mais le docteur Boudreau a défini la drogue comme étant une substance chimique qui peut modifier la structure ou le fonctionnement d'un organisme vivant. Les adultes en prennent pour essayer d'avoir une séduction, pour calmer la douleur, ils en prennent aussi pour stimuler, exhorter. La cigarette, le café, le thé et les médicaments, très bien connus, sont des drogues qui peuvent devenir dangereuses si on les absorbe souvent et régulièrement. Il y a trois sortes de drogues: les stimulants, les sédatifs, les hallucinogènes. Les sédatifs qu'on appelle aussi barbituriques se trouvent sous forme de médicaments et les noms se terminent presque tous en al. Ils y a 2,500 sortes de barbituriques. Le produit a été découvert par un chimiste allemand Von Baeyer en 1893, mais l'utilisation en médecine ne débuta qu'en 1903. C'était merveilleux, on pouvait s'endormir n'importe quand. On en fit même un sérum de vérité. On injectait à la personne le sérum et quelques temps après, elle disait tout, sans gêne, sans rébellion.

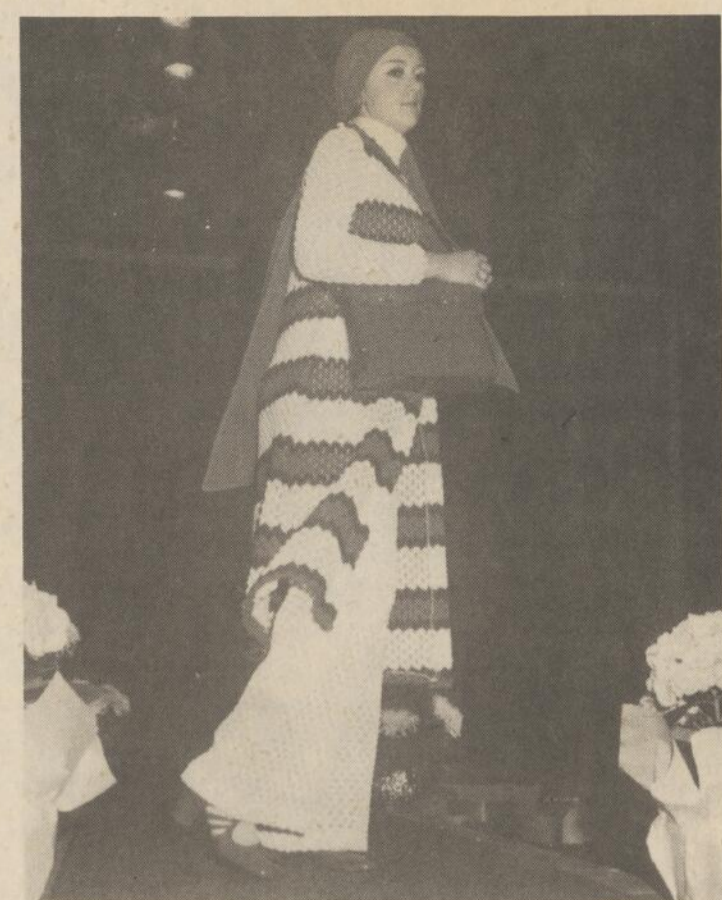
peut se procurer les barbituriques que sur prescription médicale. On en est même arrivé à faire dormir et à réveiller une personne artificiellement. La pilule est formée de trois couches, une première couche se dissout en même temps qu'on la prend, puis le sommeil vient pour quatre heures, après quatre heures la seconde couche se dissout à son tour et redonne le sommeil pour quatre heures, ensuite la troisième couche se défait et cette fois-ci réveille la personne endormie depuis huit heures. Les gens emploient aussi beaucoup de tranquillisants. Aux Etats-Unis l'année dernière il y a eu plus de 66 millions de prescriptions. C'est donc dire que les gens s'habituent à vivre avec des béquilles, ils s'habituent à des reconforts chimiques puis deviennent par la suite des sclérosés.

qui saute la barrière, de l'illégalité. Les dangers que peut produire la marijuanna sont à court terme, distorsion, distance plus apparente, etc. Le haschich est beaucoup plus dangereux que la marijuanna. Le L.S.D. (diéthylamide de l'acide lysergique) c'est un dérivé semi-synthétique de l'acide lysergique, un alcaloïde de l'ergot issu d'un parasite fongicide (champignon vénéneux) ou rouille que l'on retrouve parfois sur le seigle ou d'autres céréales.

Les adultes répondent que ces pour des raisons thérapeutiques, parce qu'ils veulent un soulagement. Les gens veulent des médicaments à tout prix. Les magasins de médicaments font même des ventes pour stimuler les gens à acheter. En donnant un sous on a même en plus du produit acheter un autre produit pour les malaises de plus tard. Les jeunes, eux c'est pour la recherche du plaisir, par curiosité, par ignorance. Ils aiment "flourter" avec la mort. C'est aussi pour faire comme les autres. Voilà le grand danger des statistiques. Si un jeune voit que 80% absorbe des drogues, il va se dire qu'il est à part des autres et va en prendre. Mais ceci ne sont que des raisons superficielles. Il y a des raisons beaucoup plus profondes. Les jeunes ont un besoin d'identification. Ils cherchent des choses extraordinaires, des phénomènes. La recherche d'une signification de la vie équivalente aux valeurs religieuses en déclin semble aussi une cause évidente de consommation de drogues.

M. Boudreau termine en disant que notre société manque de spirituel, elle est "désacralisée" et les gens ne vivent que pour des valeurs matérielles. Quand les jeunes sont arrivés avec leurs deux thèmes Paix et Amour, ceci était positif, ceci avait une notion de valeur spirituelle, mais les adultes n'y ont rien compris, ils ont ri, ils se sont moqués. Comment les adultes peuvent-ils être en ces conditions des modèles attirants pour les jeunes. Dr André Boudreau souhaite que les médias d'informations recherchent les bons coups des jeunes et non toujours les cas scandaleux et éblouissants.

L'auditoire a été très attentif et plusieurs questions suivirent l'exposé du conférencier. Celui-ci s'exprima en termes simples et des points d'humour plongeant le public dans une détente complète.



Ensemble de tricot

Pour les dames qui trouvent que la mode est trop jeune, voici un ensemble pour tous les âges. Cet ensemble comprend trois morceaux: le pantalon blanc évasé du bas, une robe de même couleur avec col roulé et une veste bleu, blanc et rouge sans manche et de longueur midi.

(Photo Jeannot Petit)

## Femme médecin

KINGSTON, Ont. (PC) — Une femme médecin a exprimé l'opinion qu'elle ne croit plus à l'égalité des sexes en ce qui concerne sa profession. Le docteur Dale Pietak, pathologiste à l'Hôpital général de Kingston, dit qu'on a raison d'agir avec prudence quand il s'agit d'accepter les femmes à la faculté de médecine. Elle a ajouté cependant qu'elle aurait été "en colère" si, au moment de faire son inscription, il lui était venu à l'idée qu'on me la plaçait pas sur un même pied d'égalité.

Le docteur Pietak, dont le mari exerce la même profession, déclare qu'il est difficile pour une femme de jouer le double rôle d'épouse et de médecin, sans parler des femmes qui ont des enfants. Madame Pietak, qui n'a pas encore d'enfants, estime qu'elle ne pourrait concilier pleinement ces trois responsabilités. "Il faut établir des priorités et faire un choix, ou un compromis", a-t-elle commenté.

Ce n'est pas que les femmes qui veulent devenir médecins n'ont pas les mêmes possibilités de réussir que les hommes, d'expliquer le docteur Pietak. C'est que la plupart des femmes ne consacrent pas une vie entière au service de la médecine, car elles se marient et quittent la profession. Pour cette raison, précise-t-elle, il n'est pas tout à fait juste pour les femmes de prendre la place d'étudiants en médecine, alors que le nombre de médecins est insuffisant.

## Divorce

LOS ANGELES (Reuter) — L'acteur Robert Wagner qui, depuis quelques mois, est toujours en compagnie de la fille de Frank Sinatra, Tina, a tenté des procédures pour divorcer de sa femme, Marian Marshall. Les conjoints sont séparés depuis le mois de juin dernier. Tous deux sont âgés de 41 ans. Leur mariage avait eu lieu en juillet 1963. Ils ont une fille, Katherine, âgée de six ans.

Qu'est-ce que la drogue?

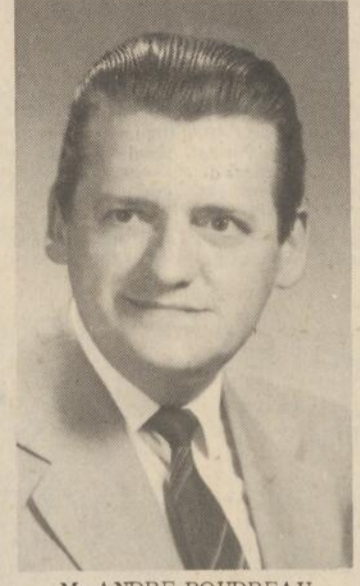
# Madame

## Acheter des céréales c'est acheter du temps

Peut-on vraiment dire que le temps ne s'achète pas? Si on y réfléchit bien, nous en achetons tous un peu chaque jour. Les moyens de transport modernes nous font gagner des heures, voire des jours. Les appareils électro-ménagers nous ont libérés de certaines tâches qui absorbaient une bonne partie de nos journées. Les aliments de préparation rapide et les aliments prêts-à-servir sont souvent de réelles aubaines en gain de temps.

Notre mode de vie actuel exige une utilisation rationnelle et plus efficace du temps. Et c'est sur la ménagère que cette exigence pèse le plus lourdement. Pour accommoder les horaires chargés de sa famille, elle est souvent obligée de recourir à des raccourcis. Gagner du temps ne signifie pas que l'on doit négliger les besoins de la famille; au contraire, le temps éparpillé nous donne plus de loisirs pour combler ces besoins. Dans la composition des repas familiaux, la ménagère ne devrait jamais sacrifier la valeur alimentaire et l'attrait des mets présentés, sous prétexte de gagner du temps. Il est plus facile que jamais, aujourd'hui, de préparer des repas délicieux et nourrissants. Les gens qui avaient coutume

de sauter le petit déjeuner, faute de temps, peuvent maintenant préparer en quelques minutes leur repas du matin. Une assiettée de céréales arrosées de lait, un fruit agrume ou son jus, un pain tartiné de beurre ou de margarine, voilà un déjeuner facile et vite prêt qui fournit un apport adéquat d'éléments nutritifs. Les aliments préparés et les aliments prêts-à-servir ont également simplifié la confection des desserts et des gâteaux. Les Carrés de Riz à la Guimauve que nous vous proposons constituent, pour le dessert ou le goûter, une friandise nourrissante et savoureuse bien que vite préparée. Servez-les avec un verre de lait et des fruits, pour un supplément de valeur nutritive.



M. ANDRÉ BOUDREAU

Il y a eu des expériences néfastes à cause du L.S.D. Le Peyotl, plus connu sous le nom de mescaline, provient d'un cactus mexicain de 6 à 8 pouces de long. On coupe la tête de la plante et les rondelles juteuses séchées au soleil s'appellent des boutons de mescal. Le S.T.P. est un composé chimique rattaché à la mescaline et à l'amphétamine. Le M.M.D.A. dérive de la mescaline. La Cocaine provient de la feuille de coca ou cocaïne (arbre) traité à l'eau tiède. La Cocaine est un stimulant qui enlève l'appétit, c'est aussi un anesthésique local. L'opium est un latex de couleur blanche que l'on obtient en faisant une incision aux capsules encore vertes du pavot. L'opium donne un état d'apathie. La Morphine, l'Heroina et la Codéine sont des dérivés de l'opium. La morphine est le meilleur médicament contre la douleur, mais on devient dépendant très rapidement. Un test a démontré que sur 100 personnes qui prennent pendant 21 jours de la morphine, 80 deviennent dépendants. Les traitements sont presque impossibles. Il est impossible de s'adapter à une nouvelle situation. L'heroina est encore plus forte que la morphine, 97% deviennent héroïmanes et après 6 mois de soins de 2 à 5% seulement guérissent. A New York, ceux qui doivent prendre chaque jour de l'heroina, cela leur coûte \$125.00 par jour. Ces drogues

## votre horoscope

**BELIER** du 21 mars au 20 avril

Il faut savoir utiliser l'opportunité et non se fier aveuglément à la chance. Soyez prêt à tout, et acceptez les événements avec maturité. Surveillez votre régime.

**TAUREAU** du 21 avril au 20 mai

Ne jamais rechercher l'ombre pour la proie; attachez de l'importance aux choses principales. Redoutez les enthousiasmes passagers, visez haut mais pas trop et surtout juste. Aucun abus physique.

**GEMEAUX** du 21 mai au 21 juin

Quand vous avez choisi un but, ne lâchez pas, surtout au moment d'arriver. Ne vous laissez importuner par de faux experts. L'exercice régulier tient l'esprit sain.

**CANCER** du 22 juin au 22 juillet

N'hésitez jamais à demander conseil aux gens d'expérience. Il ne faut pas repousser le bonheur, mais il faut donner pour recevoir. Rappelez-vous que le corps doit se reposer.

**LION** du 23 juillet au 23 août

Soyez toujours prêt à l'action décisive; tenez vos affaires à point en tout temps. Pour réussir, il faut savoir organiser son travail. Apprenez à vous détendre.

**VIERGE** du 24 août au 22 sept.

Utilisez les compétences qui vous entourent et sachez les guider. Ne risquez pas de perdre un bijou en le montrant trop souvent. Surveillez l'embouppant.

**BALANCE** du 23 sept. au 23 oct.

Surveillez vos adversaires.

et ne les méprenez pas. Savoir juger un concurrent permet souvent une victoire inattendue. Profitez de toutes vos rencontres. Rappelez-vous que l'alcool abruti l'homme le plus intelligent.

**SCORPION** du 24 oct. au 22 nov.

Avant de prendre une décision, sachez étudier la situation. Prenez le temps de décider, agissez avec tout l'enthousiasme et l'énergie nécessaires. L'effort mental nécessite un cerveau reposé.

**SAGITTAIRE** du 23 nov. au 21 déc.

Avant d'acheter une "brique d'or", il faut toujours développer le paquet. N'acceptez pas tous les produits par l'emballage ou la publicité. Il importe d'être modéré en tout.

**CAPRICORNE** du 22 déc. au 20 janv.

Devant toutes difficultés, il faut garder l'esprit clair. Quand il s'agit d'une bonne action, d'un geste généreux, n'hésitez pas. Sachez refuser quand on vous offre un verre de trop.

**VERSEAU** du 21 janv. au 19 fév.

Avant de juger les autres, considérez-vous comme s'il s'agissait d'un étranger. Avant d'accuser, assurez-vous des circonstances et pensez à ce que vous feriez! Un bon équilibre dans la nourriture est toujours prudent.

**POISSONS** du 20 fév. au 20 mars

Ne comparez jamais sur une vente, avant la signature du contrat. Un bon vendeur est celui qui retourne chez un client satisfait. Une bonne santé est aussi un élément important.

## Cancer

WASHINGTON (AFP) — Le cancer pourrait être dû à un défaut d'enzymes naturels et pourrait être soigné avec des extraits de foie de veau, selon le Dr Albert Szent-Gyorgyi, prix Nobel de médecine en 1937 et en 1955.

Dans un rapport présenté à la réunion de printemps de l'Académie nationale des sciences américaines, le savant a expliqué que chez la plupart des êtres humains la prolifération des cellules, signe du cancer, est empêchée par la présence dans les tissus de substances chimiques appelées aldéhydes cétones. En utilisant de l'hydrazine, composant des combustibles pour fusées, le Dr Szent-Gyorgyi a découvert qu'un défaut d'enzymes peut empêcher la formation d'une ou plusieurs aldéhydes.

Le savant et ses collègues ont réalisé des expériences sur des souris: un gramme de foie d'une souris normale suffit pour arrêter la croissance de la tumeur sur une souris chez laquelle un cancer a été expérimentalement provoqué.

## Hot-pants

WASHINGTON (PA) — Les employeurs nord-américains songent, non sans appréhension, à la saison estivale qui suscitera pendant les journées de grande chaleur l'apparition des hot pants.

La plupart d'entre eux semblent résignés, indiquant qu'il ne sert à rien de faire des efforts pour entraver les tendances de la mode, mais ils essaieront de convaincre leurs employées de porter le mini-short sous une jupe, sorte de compromis.

La logique féminine est illustrée par une anecdote racontée à Washington. Le vice-président d'une banque newyorkaise, qui prononçait une conférence à l'université de Washington, en a fait le récit.

A l'une de ses employées qui lui demandait si elle pouvait porter des hot pants cet été, durant les heures de travail, il avait répondu que cette tenue vestimentaire n'était pas à son avis, très appropriée pour une institution bancaire.

"Cette objection est sans fondement, de dire la jeune fille, car après tout, l'ensemble hot pants n'est en somme qu'un costume pantalon dans une version saisonnière".

## Voyage de Fatemeh

TEHERAN (AFP) — La princesse Fatemeh d'Iran, sœur cadette du chah, a quitté Téhéran pour un voyage qui la conduira, après un arrêt au Pakistan, en Chine populaire et dans d'autres pays d'Extrême-Orient.

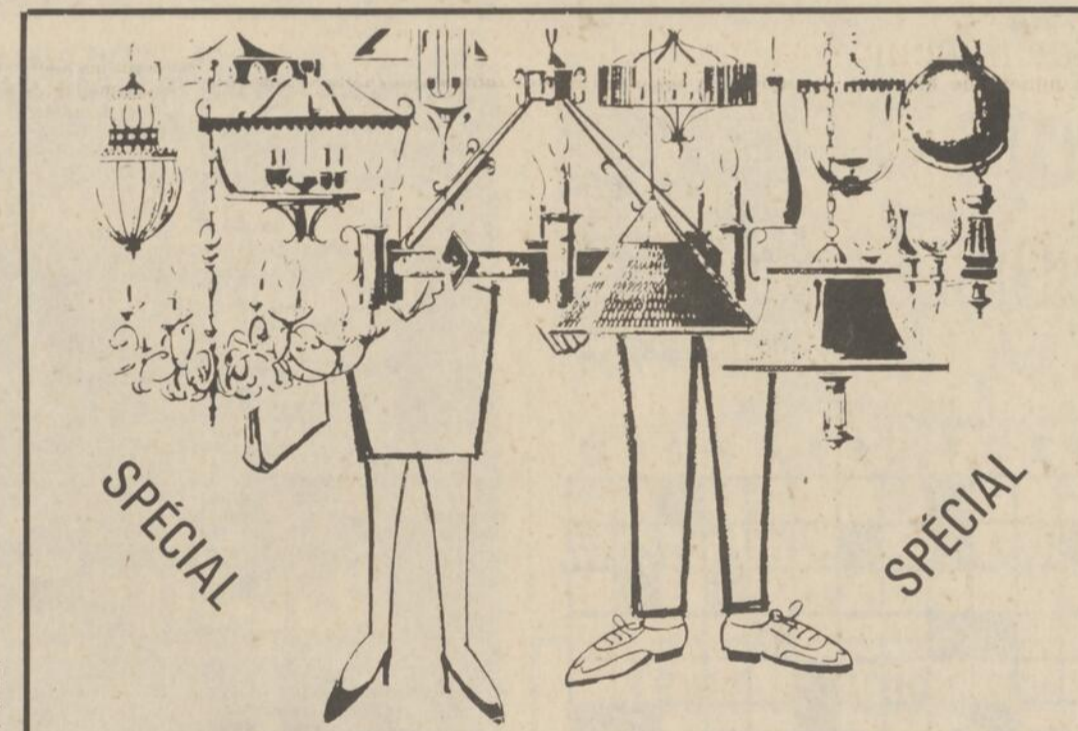
La princesse est accompagnée de Mme Amir Abbas Hoveyda, épouse du premier ministre iranien.

Le voyage en Chine populaire de la princesse Fatemeh suit de peu celui que vient de faire, du 14 au 20 avril, dans le même pays, la princesse Achraf Pahlavi, sœur jumelle du chah.

Cette invitation, adressée par les dirigeants de Pékin à un membre de la famille impériale d'Iran, renforce l'impression des observateurs selon laquelle une reconnaissance de la Chine de Mao Tsé-toung par le gouvernement de Téhéran ne saurait maintenant tarder.



Richard, dix mois, fils de M. et Mme Denis Daudelin, d'Iberville. (Studio Brouillette)



Voyez les NOUVEAUX Modèles de FIXTURES et de LAMPES dans le plus grand Centre d'éclairage de Granby et la région.

No. 8262'6"	\$8.50	No. 8265'6"	\$8.95	No. 8254'6"	\$8.95
No. 8266'8"	\$19.25	8265'8"	\$10.75	8254'8"	\$10.75
8266'10"	\$23.25	8265'10"	\$13.95	8254'10"	\$12.95

**FRANKLIN**  
CENTRE D'ECLAIRAGE  
M. A. LORANGER, gérant  
CHEMIN ST-PAUL GRANBY 378-4628  
LA VOIX DE L'EST — VENDREDI 30 AVRIL 1971 — PAGE 9



# Quand sera présentée la prochaine pièce de théâtre?

"L'IDIOTE" de Marcel Achard, mise en scène de Yvette Brind'Amour, décors de Gabriel Contant, costumes François Barbeau.

C'est devant une salle au trois-quarts pleine que la troupe de Jean Duceppe a présenté une comédie de boulevard.

"L'Idiot", à Granby, au théâtre Palace.

Faut-il souligner que le public granbyen n'est pas tellement gâté en théâtre professionnel? Depuis le début de 1971, c'est la première troupe qui nous visite.

Jean Duceppe a réuni tous les éléments nécessaires pour faire un succès de l'Idiot. Pièce de boulevard, brillante distribution, cachet moderne, deux gros canons du théâtre, lui-même et Andrée Lachapelle.

Grosso modo, c'est l'histoire d'une jeune fille qui a été témoin inconscient d'un meurtre, celui de son amant. Mais voilà, le drame s'est produit dans la maison de ses maîtres. Elle-même croit que c'est le maître de la maison qui est le meurtrier. Notons que ce dernier est aussi son amant. Or, il appert

que le véritable meurtrier est la femme du maître de la maison qui



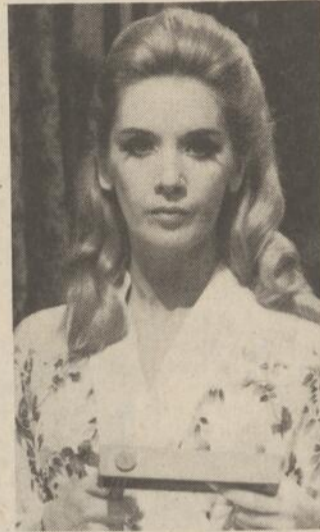
Jean DUCEPPE déteste royalement son mari et qui le trompe même.

Ce sera à un juge d'instruction (Jean Duceppe), nouvellement nommé à Paris à dénouer toute l'intrigue et à faire éclater la vérité. Pour ce faire, il devra renier d'une certaine manière son avenir puisque son supérieur lui avait demandé d'étouffer l'affaire car elle mettait en cause une des familles très riches de Paris, les Beaufrevers.

La distribution se composait de: Jean Duceppe, Andrée Lachapelle, Yvan Saint-Onge, Suzanne Marier, Ronald France, Marcel Girard et Suzanne Verety.

Duceppe aurait donné le meilleur de lui-même s'il n'avait eu une irritation à la gorge, ce qui l'empêchait de se faire entendre clairement par

toute la salle. Malgré tout, il a bien rendu son rôle.



Andrée LACHAPELLE Quant à Andrée Lachapelle, toujours pareille à elle-même, elle fut grandement appréciée du public.

Notons aussi les performances de Suzanne Verety qui dans son rôle d'aristocrate et de snobarde faisait fleur verte sur la scène par son doux parler "sincère et hypocrite". Son mari dans la pièce, Marcel Girard, en a frappé plusieurs par son éloquence et son geste posé.

Les décors de Gabriel Contant correspondaient très exactement à la pièce. Un cabinet de juge situé dans un vieil édifice de l'administration française constituait le seul et unique tableau. C'est avec ce genre de pièce qu'on arrivera à intéresser le public granbyen au théâtre. Le boulevard, c'est facile, mais il sert surtout d'introduction au classique et à l'avant-gardiste, du moment que nous comprenons toutes les conventions. Le public est autant capable d'apprécier le jeu d'un acteur dans une pièce de boulevard que dans une pièce dramatique, comme Antigone, qui a déjà été présentée à Granby.

A quand la prochaine pièce professionnelle? Peut-être à la fin de septembre...



## Les héros de la bonne humeur à une partie de sucres

Les Joyeux Troubadours respectent les traditions. A cette époque de l'année, il est de bon ton de participer aux «parties de sucres».

Monsieur Germain Desourdy, maire de Bromont, la ville des loisirs, avait invité récemment toute l'équipe des Joyeux Troubadours à la cabane à sucres. Deux émissions ont été enregistrées dans une ambiance typiquement québécoise. La bonne humeur régnait et l'assistance réservée aux célèbres troubadours un accueil chaleureux.

On voit ici: monsieur Germain DESOURDY, maire de Bromont. Une vue de la cabane à sucres pendant l'enregistrement. Toute l'équipe des Joyeux Troubadours, avec madame et monsieur DESOURDY devant le superbe foyer.

## A Zoom, dimanche

### De jolies filles et un charmant garçon vous feront la romance

A l'émission Zoom qui sera télévisée en couleur à la chaîne française de Radio-Canada le dimanche 2 mai à 19 h 30, l'animateur Jacques Boulanger accueillera la vedette du music-hall parisien Liliane Montevecchi et les chanteurs canadiens Chantal Pary, Jenny Rock, Renée Martel et Steve Fiset.

Les danseurs de George Reich compléteront la distribution de ce Zoom réalisé par Maurice Dubois. L'orchestre se-

ra sous la direction de Michel Brouillette.



Jenny ROCK



Renée MARTEL



Chantal PARY

Liliane Montevecchi chantera en solo *Borsalino* et *Tango* et en duo avec Jacques Boulanger, *Ami-amour*. Chantal Pary interprétera *Ma vie, c'est toi, Le jour se lève*. En duo avec Renée Martel, elle interprétera *Comme un garçon*. Jenny Rock chantera *Higher, Je t'invite et J'aime les garçons*. En solo, Renée Martel chantera *Finale* et *Prends ma main*. Steve Fiset interprétera *Sérénade en rock*, *Heureux qui comme moi, Dieu soleil et les Laurentides*.

## CHANGEMENTS À L'HORAIRE

### VENDREDI, 30 AVRIL

8.00 p.m. 2 7 9 11 13  
"Donald Lautrec Chaud" — Invités: Jean Malo, Luc et Lise, Jacques Salvail, France Castel, Isabelle Pierre, Marc Hamilton.

11.30 p.m. 8 13  
The David Frost Show. Invitée: Rosaline Russell

### SAMEDI, 1er MAI

10.30 a.m. 8 12 13  
Marc's Music Shop. Invitée: Adrienne Pecknold

12.00 p.m. 2 7 9 11 13  
Tour de terre "Le hibou"

2.00 p.m. 4 5 6  
This is soccer (durée 2 heures)

3.20 p.m. 12  
Science fact or science fiction

## Le Granby 37 Principale

### AU RENDEZ-VOUS DISCO:

TOUS LES SOIRS  
DISCOTHÈQUE — DANSE  
Ambiance unique

### AU FLAMINGO:

Réservez maintenant pour showers, réceptions, etc.  
Encore quelques vendredis soir de libres

### AU EL SOMBRERO:

TOUS LES MERCREDIS  
"COCKTAIL DES DAMES"

## Du nouveau au FLAMINGO

À COMPTER DU 2 MAI  
tous les dimanches de 1 heure à 5 heures p.m.

## ORCHESTRE WESTERN

Les amateurs de musique Western pourront entendre leur musique préférée

## LE GRANBY

37 PRINCIPALE

**AU CHIC KIKO BAR**  
DU MOTEL LES PINS

Nous ajoutons:  
**MUSIQUE de DANSE**  
Jeu. - Vend. - Sam.

Plus notre réputé:  
**PIANO-BAR**  
TOUS LES SOIRS  
(Moins dimanche et lundi)

Chemin St-Paul Tél: 378-4694  
Route 1, GRANBY Jean-Claude Lebel

**C'EST LE TEMPS DES SUCRES**  
au  
**DOMAINE LÉONARD**  
CHÉMIN GRANDE LIGNE (ENTRE GRANBY ET ST-PAUL)  
REPAS SERVIS TOUS LES JOURS  
DE 11 A.M. - 9 P.M.  
DIMANCHE DE 1 h. À 5 h.  
GRANDE PARTIE DE SUCRE.  
ORCHESTRE "FERDINAND ARCHAMBAULT"  
ADM. ADULTES \$1.00 ENFANTS .50  
Attention spéciale pour groupes

Réervations **378-3255**  
Nouvelle administration Jean-Luc Dunn, propr.

Du nouveau 393 Principale  
Granby

**HÔTEL Mont Shefford** (1970) Ltée

Russell Thomas  
et ses **AFROS**

ROCK CALIPSO  
BLUES  
MUSIC SOUL  
WALTZ  
JAZZ  
AFRO  
LATIN

avec en vedette à l'orgue  
**JIMMY (Mr Organ Jr.) MOORE**  
Pour réservations: 378-4661

**À TOUS LES JEUDIS SOIR**  
UN ORCHESTRE BAVAROIS  
vous promet une agréable soirée  
en leur compagnie au

**Balmoral**  
100 Montée des Trentes  
MONT ST-HILAIRE

EN VEDETTE  
Vendredi 10h.30 et 12h.30  
Samedi 10h.30 et 12h.30  
Dimanche 5h. et 9h.p.m.

**TI-GUS & TI-MOUSSE**  
COMÉDIENS FANTAISISTES  
Artistes T.V. et Cabarets  
EN PLUS  
des Fabuleux  
"TROTTERS"  
Orchestre de danse

Spectacles dimanche après-midi  
les enfants accompagnés des parents seront admis.

**MARCEL GIGUERE**  
VOUS INVITE  
VENDREDI-SAMEDI-DIMANCHE  
ET VOUS PRESENTE EN  
VEDETTE CETTE SEMAINE  
**LARRY DARROW**  
Chanteur Fantaisiste  
Imitateur-Trompettiste  
et  
**GEORGES LACHANCE**  
Comédien et M.C.

TOUS LES SAMEDIS SOIR  
VENEZ JOUER A  
"MARCHE  
CONCLUS"

**HOTEL ST-PAUL**  
ST-PAUL D'ABBOTSFORD

**GALA MISS J.O.C.**  
sous les auspices du comité d'entraide des  
jeunes travailleurs de Granby Inc.  
**SALLE DE L'ESCALE**  
80 ALBERT, GRANBY

**SAMEDI LE 1er MAI 1971 - 8h.30**

Orchestre "LES ICKS" BIENVENUE À TOUS Adm. \$1.50

**HUGUETTE LACHANCE**  
Chanteuse, m.c.

**TABORA**  
Danseuse

**BAR SALON**  
La Pieuvre  
2 jolies danseuses  
"TOPLESS"  
tous les jours de  
2 hres o.m. à  
2 hres a.m.

EN VEDETTE:  
**LES GARÇONS DE MINUIT**  
Chanteurs — instrumentistes  
comédiens

**Hôtel ROYAL**  
GRANBY

**HÔTEL WINDSOR** GRANBY

**CLAUDE CHARRON**  
présente  
**LOUISE DIOR**  
Chanteuse  
**BABETTE**  
Ravissante danseuse  
**ROBERT BLAIS**  
Comédien

4 JOLIES DANSEUSES "TOPLESS"  
TOUS LES JOURS DE 4 H. À LA FERMETURE

**CACHETTE PUB**  
378-7225

JEUDI ORCHESTRE  
"LES WANTED"  
VENDREDI SOIR  
GAGNEZ DES PRIX  
À LA ROULETTE  
DANSE AVEC  
4 KEY'S COMBO  
SAMEDI SOIR

VENEZ TENTER VOTRE  
CHANCE À L'AS DE PIQUE  
DANSE  
ORCHESTRE LES IMPREVUS

VOTRE HÔTE  
ET MAÎTRE DE  
CEREMONIE: REYNALD  
PLAZA GRANBY

**André Robert raconte**

Une dame lit son journal, puis elle le pose et s'adresse à son mari:  
— Je viens de lire une statistique sur les accidents de la circulation: c'est très curieux!... Il y a beaucoup moins d'accidents de chemin de fer que d'accidents d'automobiles!...  
— C'est bien facile à comprendre! fait le mari. Tu as déjà vu, sur les locomotives, des mécaniciens qui embrassaient le chauffeur?...

**Collier de perles**

ON ATTISE. — A 14 heures tout était rentré dans l'ordre et le quartier en émoi exprimait sa satisfaction de l'extension totale de ce feu.  
(PARIS-NORMANDIE.)

DROLE D'EXERCICE! — Bien que nous ne rentrions pas de plain-pied dans la salle no 1 et qu'il faille traverser quatre malles avant d'accéder à celle-ci, on doit en toute chose suivre un ordre logique, c'est par elle que nous commencerons. (REPUBLICAIN DU MIDI.)

LES FARCES DE MAUVAIS GOUT. — Au moment de son arrestation, deux hommes se pèterent littéralement dans une voiture stationnée à quelques mètres du camion.  
(PARIS-NORMANDIE.)

MARIAGE D'ORAISON. — Le curé de Cassis, M. C... était également présent, ainsi que madame. (LE PROVENÇAL.)

ON DEMANDE D'OMPTEUR A GAZ. — Certes, le lion n'a pas mangé le compteur au cours du match... (L'EQUIPE)

ON RESPIRE! — Par bonheur, la tempête s'est enfin calmée hier matin, et seules quelques rares ondées dans la matinée ont encore fait craindre que la situation atmosphérique ne s'améliore. (NORD LITTO-RAL.)

POUR L'AMOUR DE L'ARD. — Demande ouvrier et demi charcutier. (DEPECHE DU MIDI.)

**Il va tout savoir**

Un père et une mère, dont le grand fils se marie le lendemain, ont une grave conversation à son sujet.  
— Ne crois-tu pas, dit la mère, qu'il est temps de lui apprendre certaines choses de la vie qu'il est en droit de savoir?  
— C'est plutôt le rôle d'une mère, réplique le père, peu enthousiaste.  
— Mais non, il s'agit d'un garçon. C'est donc à son père de l'instruire de ces choses-là.  
— Bon, dit le père, résigné. J'y vais.  
Il monte dans la chambre de son fils. Et, tout en le bordant dans son lit, il lui dit:  
— Tu sais, mon petit... le Père Noël, c'était nous.



**Préparez vos femmes à être veuves!**

Le dernier congrès des veuves civiles a évoqué tous les problèmes qui se posent aux survivants du couple. On sait que les veuves sont au Canada beaucoup plus nombreuses que les veufs. Aussi commencerons nous par recommander aux maris la lecture d'un piquant volume paru récemment aux Etats-Unis: "Préparez vos femmes à être veuves", de Donald Rogers, rédacteur au "New York Herald Tribune".

Il faut d'abord qu'elles se méfient de la concurrence des fausses veuves. Depuis que la prostitution est traquée à tous les coins de rues, une respectueuse a organisé un rentable porte-à-porte. Elle sonne, vêtue de noir, aux garçonnières repérées par elle, et présente aux messieurs qui viennent lui ouvrir d'aguisants tableaux de nu:

— Mon mari vient de mourir; il était peintre et m'a laissé ces quelques toiles. Je suis contrainte de les vendre, si gênant que cela puisse paraître de me montrer aussi dénudée. Car j'étais son seul modèle... Réussite: quatre fois sur cinq, assure la jolie fille.

ECOUTE... ECOUTE — Le professeur britannique Angeluschef dont le nom tinte russe, spécialiste oto-rhino... n'est pas optimiste. Au train où vont les choses affirme-t-il et compte tenu de l'accroissement du nombre des vibrations ultrasoniques, les populations des pays dits "civilisés" risquent d'être atteintes de surdité totale dans une cinquantaine d'années. Ces vibrations produites par les transmetteurs d'énergie électrique et les machines électroniques ne sont certes pas perçues par l'oreille humaine, mais elles y pénètrent néanmoins profondément et provoquent de graves lésions du tympan.

Cette perspective est-elle si terrifiante? Après tout, dans l'impossibilité de s'écouter, peut-être les hommes parviendront-ils enfin à s'entendre.

RESTEZ ASSIS! — La municipalité de Derby, en Angleterre, a pris récemment un arrêté faisant obligation aux jeunes de moins de quinze ans, de céder aux personnes âgées, leur place assise dans les autobus.

Les édiles du coin considèrent peut-être que les garçons, après avoir franchi le cap de quinze ans, ont droit d'asseoir leur autorité d'adultes naissants sur un siège pris de vitesse à la barbe d'un vieillard.

A moins que, au contraire, lesdits conseillers municipaux ne fassent confiance en la sagesse des adolescents, dès lors que ceux-ci ont atteint un âge raisonnable.

Nous en sommes réduits à formuler des hypothèses, car la question ne s'est jamais posée au Canada où les personnes âgées ne s'assoient pas dans les autobus ou les métros de crainte de rencontrer pour "descendre" les mêmes difficultés qu'elles ont eues pour "monter".

Gilles GOYETTE

**Inquiétudes**

Deux industriels se rencontrent et l'un d'eux confie à l'autre:  
— Vous connaissez Dupont, mon caissier?... Eh bien, depuis quelque temps, je le trouve drôle!... Toute la journée, il consulte des indicateurs de chemins de fer ou d'avions; il lit des dépliants publicitaires vantant les charmes des plages ensoleillées!...  
— Bah! ne te fais donc pas de soucis! Il prépare ses vacances!  
— Peut-être! fait l'autre. Mais pourquoi est-il toujours en train d'embrasser ma femme en lui répétant: "Patience!... Patience!..."

**Explication**

Lorsque le mari rentre à la maison, sa femme lui déclare, sèchement:  
— Il paraît que tu racontes partout que tu m'as épousée parce que j'étais un cordon bleu?  
— Mais, chérie...  
— Moi qui ne sais même pas faire cuire un oeuf! Pourquoi racontes-tu cela?  
— Que veux-tu! fait le mari, lorsqu'on me demande pourquoi je me suis marié avec toi, il faut bien que je trouve quelque chose à dire!

**Précisions**

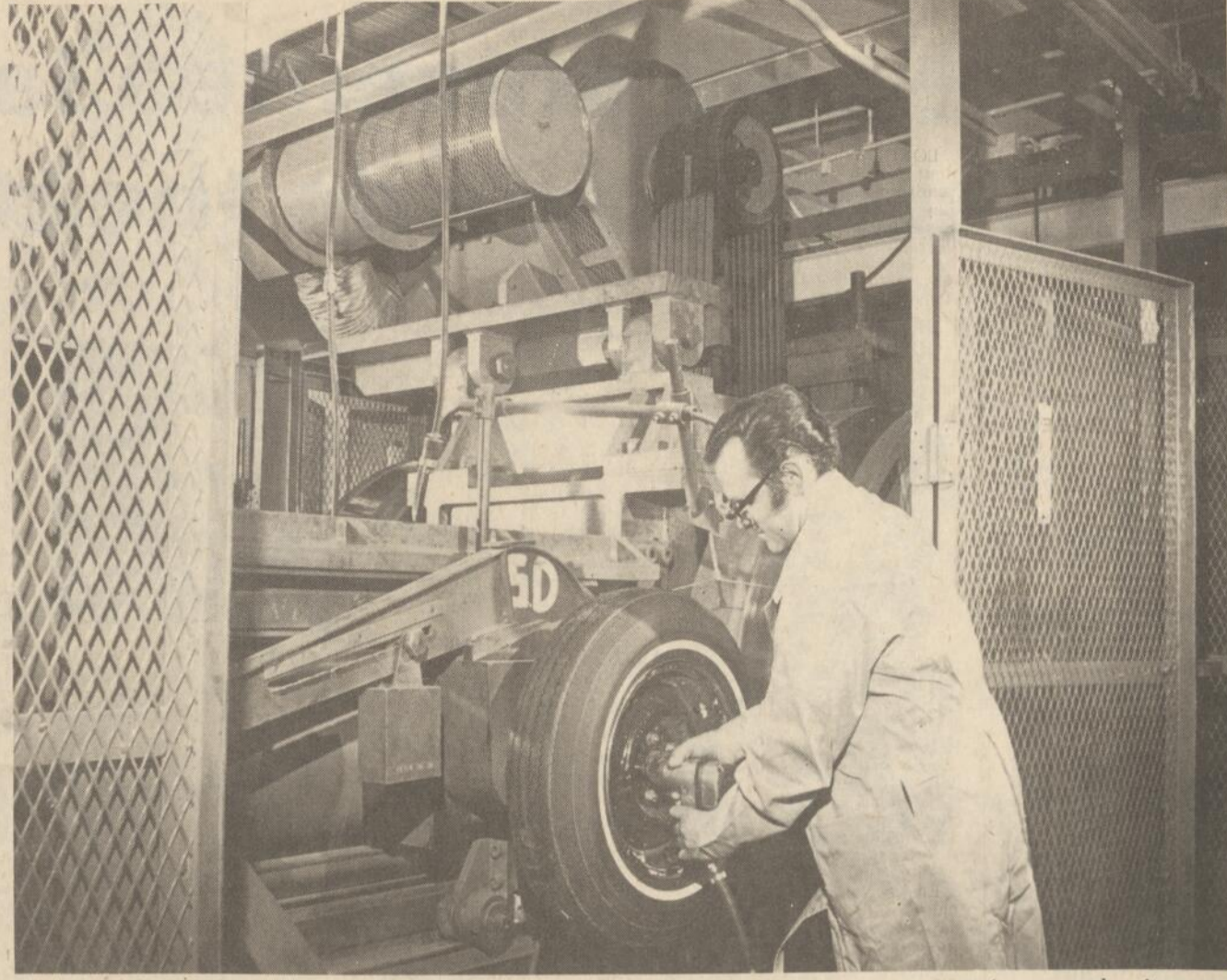
Dans cette maternité, une jeune infirmière fait ses débuts. Dans le couloir est assis un jeune futur père, anxieux, crispé, qui lève sans arrêt. Soudain, la porte s'ouvre, la jeune nurse, dont c'est la première naissance est toute excitée. Elle court vers le père.  
— A... ah! alors? bafouille-t-il, haletant, c'est quoi?  
— C'est... c'est, fait l'infirmière, essoufflée, c'est... un bébé!...

**L'évidence!**

Dans un compartiment de chemin de fer, le contrôleur dit à un voyageur:  
— Pardon, Monsieur, mais je dois vous faire remarquer que vous êtes dans un compartiment de non-fumeurs.  
— Et après? Je ne fume pas!  
— Peut-être! Mais vous avez une cigarette à la bouche et vous tenez une boîte d'allumettes à la main! Alors!  
— Ca ne prouve rien! rétorque le voyageur. Tenez, regardez mes pieds!  
— Je porte des chaussures, hein?  
— Oui, mais!  
— Et alors? fait le voyageur. Est-ce que je marche?

**Consultation**

Ce brave gars est allé consulter son toubib.  
— Docteur, je voudrais vivre longtemps. Est-ce qu'il y a un moyen pour devenir centenaire... ou presque?  
— Ne fumez pas, ne buvez pas, mangez modérément.  
— Et vous croyez que ce sera suffisant pour que je devienne si vieux?  
— Je ne saurais vous l'affirmer. Mais je peux vous assurer que la vie vous paraîtra très longue.



— On monte un pneu contre un volant de résiliomètre de deux tonnes et demie pour épreuves de vitesse et de résistance à l'usure. Les spécifications du ministère des Transports pour les épreuves de résistance, qui prévoient le roulement continu d'un pneu pendant 24 heures à 50 mph, avec une surcharge de 15 pour cent dans une pièce tenue à 100 degrés Fahrenheit, sont surpassées chez Goodyear. Le résiliomètre peut éprouver des pneus à 200 mph, mais la plupart des épreuves de vitesse sont effectuées à des vitesses variant de 75 à 100 mph.

• Je rappelle aux lecteurs de cette page que, pour être publiée dans cette rubrique, une lettre doit comporter trois qualités essentielles: l'intérêt, l'originalité et la concision dans la forme. La correspondance sera adressée à: La Page à Doc, 78, rue Dufferin, Granby.

• PRETRE CELIBATAIRE — Je pense que Paul VI commet une erreur en obligeant les prêtres à rester célibataires. Je ne vois pas pourquoi un prêtre marié ne remplirait pas aussi bien son ministère que celui qui ne l'est pas.  
(M. Paul G..., Granby)

• PERSONNEL HOSPITALIER — Est-il admissible qu'une personne de 63 ans, relevant de maladie et reprenant son service, se fasse bafouer par son patron à qui elle se présente le jour de sa reprise de travail?  
C'est pourtant la mésaventure qui vient d'arriver à ma femme qui exerce la profession d'infirmière. Combien de fois voyons-nous des articles relatifs au manque de personnel hospitalier? Ce n'est pas par ces moyens que le recrutement se développera ou prendra de l'extension.  
(M. Jean K..., Granby)

**en furetant**



— C'est pas croyable, mon... devine combien il y a de boulets dans un sac de charbon?...

pourrait être engagées sur ce problème, mais il me semble que les résultats se font attendre. Pour la première fois, l'Etat montre l'exemple puisque des Commissions de la Sécurité Sociale, dès à présent, prononcent des décisions de retraite anticipée. Quant les entreprises suivront-elles?  
(Mme Louise G..., Granby)

• L'IMPOT POUR TOUS — Toutes personnes tenant un commerce, et pratiquant de ce fait l'acte commercial, se trouvent dans l'obligation de payer patentes, impôts de toutes sortes... etc.  
Seul, l'ecclésiastique ne tombe pas sous le coup de la loi, car le ministère du culte n'est pas reconnu en tant que professionnel! Pourtant, lorsque le prêtre encaisse le montant des honoraires d'une cérémonie religieuse et qu'il met en vente des annales, il pratique bien un acte commercial. Pourquoi deux poids et deux mesures?  
(M. René L..., Granby)

• MANQUE D'HUMANITE — Je viens dénoncer le manque d'humanité de certains hôpitaux. Fin décembre, j'ai emmené ma mère, âgée de 54 ans, dans un hôpital montréalais. Elle souffrait d'une congestion cérébrale. Le médecin refusait de la voir, ne lui dispensait aucun soin et, le soir même de notre arrivée, ma pauvre mère décédait. Le comble est que la famille ne fut prévenue que vingt-quatre heures plus tard!  
Pourquoi n'avons-nous pas été avertis? Pourquoi, le lendemain, nous a-t-on refusé l'accès à la chambre froide où reposait ma pauvre mère?  
Il s'agit là d'un scandale et d'un abus d'autorité inadmissibles.  
(Mme Suzanne B..., Granby)

• L'ENVIRONNEMENT! — Il y a plusieurs immeubles dans le quartier que j'habite à Granby. Près de ces maisons, il y a plusieurs décharges d'ordures ménagères où les rats pullulent l'éché.

L'air est irrespirable et nous devons garder les fenêtres fermées. Voilà ce que représente notre environnement.  
J'espère que les autorités en place s'en occuperont cet été.  
(M. Jacques P..., Granby)

• UN MASSACRE — Depuis des années, j'habite Granby. C'est ainsi que, peu à peu, j'ai pu assister, impuissant, à la destruction d'un paysage que j'aimais énormément. Cela commence par la pollution de la Yamaska. Ses eaux, déjà inutilisables à cause des déchets qu'une usine y déversait, ont été polluées une autre fois par les énormes perforateurs qu'une entreprise de travaux publics a enfoncés dans le cours d'eau.  
Mais ce n'est pas tout. Peu à peu, on a abattu les arbres magnifiques. On voyait des oiseaux s'enfuir, se demandant ce qui leur arrivait.  
Ne croyez-vous pas que ce massacre devient grave? Où va-t-on? Il faut protéger la nature nécessaire à notre cadre de vie.  
(M. André M..., Granby)

• PRIVE D'EMPLOI — J'ai 61 ans et je suis privée de mon emploi. Je voudrais bien savoir où en sont les discussions relatives à l'assouplissement de l'âge de la retraite en cas d'incapacité au travail ou de privation d'emploi à partir de 60 ans. Des discussions avaient

**Un fin gourmet**

Un explorateur, qui est par ailleurs un ivrogne fiefié, est capturé par des cannibales. On le met dans une grande marmite et on s'apprête à mettre le feu au foyer. L'ivrogne se redresse et appelle le chef de la tribu:  
— Grand chef, dit-il, je voudrais une dernière faveur!  
— Demandez-moi au vin blanc!...

**C'est bien normal**

Une dame est tombée amoureuse du nain d'un cirque; elle est là à chaque représentation, mais elle n'arrive jamais à pouvoir lui parler.  
S'étant procuré son adresse, elle prend son courage à deux mains et va trouver son cher nain à son domicile.  
Elle frappe et un monsieur d'un mètre quatre-vingts ouvre.  
— Madame? Vous désirez? demande-t-il.  
— Euh... Je voudrais parler au nain du cirque...  
— C'est moi, Madame!  
— Vous... Le nain?... Mais, c'est impossible!  
— Si, Madame! fait l'homme. Faut vous dire que les jours de repos, je me détends!...

• PIERRE SEVEGNY vient tout juste de m'apprendre qu'il sera candidat à la Chèfferie de l'Union nationale lors du congrès en juin.

**Les frais!**

Le Premier ministre britannique Harold Wilson tient ses comptes bien à jour. Installé à son bureau, il note:  
"Déjeuner pris seul: 4 shilling 6 pences. Déjeuner avec un ministre d'une ancienne colonie de la Couronne devenue indépendante: 6 millions de livres sterling."

**Catéchisme**

L'abbé chargé du catéchisme interroge Antoine, un mouffet de dix piges. Il lui pose cette question:  
— Que fait un bon chrétien à son réveil?  
Le mouffet réfléchit et il y va franco:  
— Il le remonte, monsieur l'abbé.



Sans légende

**AUBAINES DU PRINTEMPS**

CHEZ **Poulin AUTO CENTRE INC.**

Guy Poulin, Président | Michel Petit, Gérant des ventes

<b>Dodge 69</b> 2 portes H.T. tout équipée parfait état	<b>FIREBIRD 1965</b> 2 portes H.T. 4 vitesses au plancher	<b>PONTIAC PARISIENNE 70"</b> 4 portes H.T. Toit vinyle parfaite condition
<b>CHRYSLER 1965</b> 4 portes Sedan 31,000 milles un vrai bijou	<b>MONTEGO FORD 68"</b> 4 portes sedan parfaite condition	<b>OLDSMOBILE 1965 MF 85</b> 4 portes sedan parfaite condition
<b>BUICK SKYLARK 1970</b> tout équipée, 2 portes presque neuve	<b>OLDSMOBILE 98" 1968</b> 4 portes sedan tout équipée air conditionné	<b>PONTIAC 1965</b> 2 portes 8 cylindres Auto. un vrai bijou

STATION WAGON METEOR 66" en parfaite condition

Nos voitures sont toutes reconditionnées à neuf et portent la garantie (GOOD WILL)

**VOUS TROUVEREZ ICI PLUS BAS PRIX! MEILLEURE QUALITE! MEILLEUR SERVICE!**

Profitez des meilleurs offres d'échange Pontiac — Buick, Vantura — Firebird etc.

Achète bien qui achète chez **Poulin AUTO CENTRE INC.** Concessionnaire Pontiac-Buick-Beaumont-Vauxhall- Acadian - VIVA - Le Mans et camions G.M.C.

1144 rue ST-PAUL N. Farnham 293-5339



# Annonces Classées

## TARIFS

de nos  
Annonces classées

UNE INSERTION (maximum 20 mots)	\$1.35
TROIS INSERTIONS	\$3.75
MOTS Supplémentaires	\$0.06
SIX INSERTIONS	\$7.00
CARACTÈRES GRAS	.35
JGNE AGATHE	0.15
1 pouce x 1 colonne	2.10
1 POUCE (1 MOIS) (cartes d'affaires)	40.00
LOCATION DE CASIER	.40
AVIS DE NON RESPONSABILITÉ (3 insertions)	8.00
AVIS, SOUMISSIONS, etc. ligne agathe	.20
AVIS DE DÉCÈS	
REMERCIEMENTS	4.00

## Règlements

Les erreurs sont complètement rectifiées: elles doivent être signalées dès la première insertion qui sera alors renouvelée gratuitement. Notre responsabilité pour une erreur ou une omission ne peut excéder le montant déboursé pour l'annonce.

## Carte Professionnelle

## Arsenault Poussard-Lagacé

AVOCATS et  
PROCUREURS  
2, rue Court  
Edifice, "La Place des  
Assurances"  
Tél. 372-6618

## LEGENDRE & ALLAIRE

Comptables Agréés  
135, rue Principale  
Granby, Tél. 372-3381

GERARD LEGENDRE, C.A.  
GERALD ALLAIRE, C.A.

## Jolin, Montfils, Dallaire, Picotte & Associés COMPTABLES AGRÉÉS

317, RACINE  
Granby — Tél. 378-7935  
L. J. Montfils C.A., J.P. Picotte, C.A.  
L.J. Allan C.A., A. Desautels, C.A.  
P. A. Jolin C.A., G.D. Dallaire, C.A.  
Y. Brodeur C.A., Y. Racine, C.A.

## Pierre Girardot NOTAIRE

221, rue Principale, suite 1  
Tél. 372-2211 Granby

## Southière & Southière NOTAIRE

Gérard A. Southière  
Daniel Southière  
EDIFICE PALACE  
135 Principale, Granby  
(suites 24 et 25)  
TEL. - 372-6637

## ROBERT & SAURETTE

NOTAIRES — NOTARIES  
JACQUES E. ROBERT  
MONIQUE SAURETTE-ROBERT

## 135 PRINCIPALE SUITE 31 EDIFICE PALACE

GRANBY, QUE  
TEL: 372-6631

## Me YVAN ST-ONGE

AVOCAT  
80 Principale, Granby  
372-5431  
BUREAU DU SOIR  
SUR RENDEZ-VOUS

## TRAITEZ VOS FOURRURES AUX PTT'S SOINS dans nos VOÛTES FRIGORIFIQUES



328, rue Principale GRANBY  
378-8484

## Profitez de l'été FAITES REMODELER VOS FOURRURES ET ÉCONOMISEZ

## ACHAT — VENTE ECHANGE

Obligations Municipales,  
Scolaires, Hôpitaux,  
Gouvernements,  
Fonds Mutuels,  
Actions

## RAYMOND CAMUS INC.

Courriers en valeurs mobilières  
500, Place d'Armes, Ch.-1140  
Montreal, P.Q.  
Consultez notre représentant:  
GRANBY:  
Jean-Luc DUNN  
317 Des Erables, Granby  
TEL. 378-4586 bur.  
TEL. 378-4854 res.  
Rendement - Sécurité - Service

## En vente: CITÉ DE DORVAL

8%  
Échéance: 1er mars 1981

## Granby

### 1—PROPRIETES A VENDRE.

GRAND bungalow spacieux de 7 pièces, sous-sol fini, avec bar, salle de jeux, salle de lavage, bureau, chambre de bains. Site résidentiel. Tél: 372-5230 (8144)

HOTEL à vendre, près des frontières américaines. Licence complète, 10 chambres. Très bon chiffre d'affaires. Prix très avantageux. Condition d'achats faciles. Ecrire à: La Voix de l'Est, C.P. 2574, Granby, P.Q. (7481)

ATTENTION: Le Centre d'Équitation, "Art et Loisirs" vous invite à venir faire de l'équitation, chevaux à louer et chevaux à vendre, aussi résidence d'été à vendre et terrain vacant. S'adresser: Tél: 372-4664 (8066)

PROPRIETE à vendre avec grand terrain. Prix d'aubaine, situé à Granby. Pour informations: S'adresser M. D. Gauvin, 1196, rue Union, St-Césaire, Tél: 469-3050 (8026)

PROPRIETES à vendre à 474, rue St-Anne, Granby, 5 appartements. S'adresser M. Roger Laliberté, 330, rue Rousseau, app. 1, Ville Vanier, Québec 8, P.Q. Tél: 527-2971 (7960)

BUNGALOW situé à 433 St-Hubert coin rue Rachel de 5 pièces dans le bas avec salle de jeux, 2 chambres, garde-robots, toilette et lavabo. Terrain fini, avec arbres, pelouse et haies. S'adresser: 243 St-Hubert Granby Tél: 378-4928 (7953)

AVONS encore quelques maisons disponibles rue St-Jean Baptiste. Libre 1er mai. Condition d'achats faciles.

COMMERCE d'épicerie à vendre ou à échanger. FERME 508 arp. située près de Granby, comprenant 90 têtes Holstein, 2 silos d'acier et équipement aratoires. Quota de lait à Montréal. Prendrait échange propriété à revenus.

NOUS AVONS bon choix de bungalow à Granby dans tous les prix et conditions.

MAISON style ranch de 10 pièces, foyer, construction 4 ans, avec 29 arpents, de terre, écurie pour 6 chevaux. Prix \$32,000. Réelle aubaine.

MAISON à revenus située rue St-Antoine Nord. Prix \$16,000.00. Conditions à discuter.

1/2 MILLE des limites de Granby, maison de 7 pièces, 2 étages, bâtisse rénover au complet. Plus bâtisses de 20' x 60' de deux planchers. Terr: 180' x 240'. Prix \$20,000.00. Beau site et arrangements extérieurs. (foyer, rocailles...)

MOTEL ch. St-Paul comprenant 6 unités, un logement 5 pièces. Une garçonnière. Terr. 178' x 250'. Prix \$30,000.00.

CONDITIONS D'ACHAT FACILE COMMUNIQUEZ SANS TARDER AVEC

IMMUEBLES  
Enter City REALTORS  
Courtiers en immeubles  
80, rue Principale  
Granby, 372-5886

### 7—COMMERCES A VENDRE.

A VENDRE restaurant situé à 886 Principale. Tél: 378-4874 (8097)

PROJET VUE DE LA MONTAGNE  
Terrains à vendre

Situé sur route à environ 2 milles des limites de Granby. Plage et épicerie à proximité. Dimensions: 150' x 135' cadastrés et prêts à construire. Argent disponible à 9% pour construction. Remboursement 25 ans, éligible au rabais provincial. 378-7389 (7926)

### 10—TERRAINS A VENDRE.

TERRAIN à vendre situé rue Beacon, 65 x 100. Pour inf: 372-2837 (8095)

A VENDRE, encore quelques terrains situés rues Authier et Hébert. Tél: 372-3421 de midi à 2 hres. et de 5 hres à 7 hres p.m. (7310)

MAISON située à Adamsville de 7 pièces, garage à même, sous-sol fini. Située sur Place terrain 100 x 120. Près de la rivière. Idéale pour été. Prix \$13,500.00 Tél: 263-1510 (7973)

2 MAISONS situées à 70 et 74 rue St-Charles Sud, 1 de 3 logis et un de 2 logis, terrain environ 100 x 300, très bien situé pour maisons à appartements. Aucune offre raisonnable refusée. Cause de vente: Maladie. S'adresser Tél: 372-7610 (8156)

A VENDRE maison d'école datant de 1882, style ancien France à 12 milles de Granby sur chemin asphalté. Prix très abordable. Tél: 378-7298 (8113)

MAISON à vendre en brique, 4 logis de 3 pièces, 4 garages, 134 Champlain, Granby, revenu \$3,216.00 Prix \$20,000.00 Comp tant \$7,000.00 Tél: 372-2641 le soir de 5 à 10 hres seulement. Pas d'agent d'immeuble. (8136)

ROYAL TRUST CO.  
brokers

St-Césaire, rivière face à la propriété, 1 1/2 étage, faite de stucco, maison de campagne de 6 pièces avec garage. Seulement: \$7,000.00 R. McKergow Tél: 372-3480 ou 372-2924 (5801)

Aubaine incomparable. Très belle résidence située dans un secteur résidentiel, construction récente en brique, comprenant salon avec foyer, grande salle à dîner, buanderie, deux salles de bain, trois chambres à coucher, fenêtres en aluminium, le sous-sol entièrement fini comprend trois chambres à coucher, une cuisine avec poêle, dépense, bar, le sous-sol a son entrée privée, garage pour deux autos avec porte électrique et oeil magique. Le tout sur un terrain de 130 x 160.

Maison de deux logis situé rue Cartier, un logis de 7 pièces et le haut de 6 pièces, système de chauffage à l'eau chaude dans les deux logis. Cottage situé au 143, rue Vittie, 7 pièces, terrain 60 x 150, libre pour l'acheteur.

Maison de 4 logis situé 661, rue Notre-Dame, construite en brique en 1964 système de chauffage électrique dans les 4 logis. Terrain 84 x 115.

P. Clermont C.C.S.  
Courtier en Immeubles,  
178, rue Cartier,  
Tél: 372-7866 (8151)

"CHAMBLY, notaire, aubaine, propriété valeur \$24,500.00 réduite à \$21,500.00 Bungalow, 12 pièces, incluant sous-sol fini en entier avec bureau et salle d'attente, garage, chauffé, grand terrain. Comptant à discuter. Tél: 658-8155 ou 526-5583 (7432)

MAGNIFIQUES bungalows neufs, très modernes situés rue Bérard près de Vaudeuil, peu de comptant exigé, balance comme simple lover. (avec rabais provincial de 3%). S'adresser: André Lacoste Construction Inc., 656, boul. Leclerc, Granby, P.Q. Tél: 378-3173 (7583)

MAISON à vendre de 6 logis en brique, 4 garages. Logis libre pour acheter. A vendre pour règlement de succession. Pour inf: M. Pierre Girardot, Tél: 372-2211 de 2 hres à 5 hres p.m. (7989)

"ATTENTION A VENDRE"  
BUNGALOW à vendre de 10 pièces, sous-sol fini au complet, extérieur en brique, construction 4 ans.

Pour inf: 539-2747 (7673)

### 3—PROPRIETES A VENDRE OU A LOUER.

BATISSE à vendre au prix de sacrifice, peut servir d'entrepôt, garage ou petite manufacture, libre immédiatement. Tél: 372-4857 (8055)

### 4—PROPRIETES A REVENUS A VENDRE.

FERME de 216 acres à 12 milles de Granby, prendrait propriété ou hypothèque en échange. 6 logements, construction récente avec logement de 7 pièces pour l'acheteur, 3 bungalows, libre pour le 1er de mai. Prix \$12,600 à \$17,000. - Bungalow, 9 appartements, rue Denison avec garage, Prix \$30,000. Roger Dextraze, courtier. Tél: 372-1325 (8006)

### 7—COMMERCES A VENDRE.

A VENDRE restaurant situé à 886 Principale. Tél: 378-4874 (8097)

PROJET VUE DE LA MONTAGNE  
Terrains à vendre

Situé sur route à environ 2 milles des limites de Granby. Plage et épicerie à proximité. Dimensions: 150' x 135' cadastrés et prêts à construire. Argent disponible à 9% pour construction. Remboursement 25 ans, éligible au rabais provincial. 378-7389 (7926)

### 10—TERRAINS A VENDRE.

TERRAIN à vendre situé rue Beacon, 65 x 100. Pour inf: 372-2837 (8095)

A VENDRE, encore quelques terrains situés rues Authier et Hébert. Tél: 372-3421 de midi à 2 hres. et de 5 hres à 7 hres p.m. (7310)

100 TERRAINS à vendre à Bonneville, lac Brome, développement St-Jude pour chalet ou maison. \$50.00 comptant et \$100.00 ou \$200.00 par mois. - Aussi chalet tout équipé sur le bord de l'eau pour toute la saison de l'été à louer. S'adresser: Less Harvey. 372-1000 372-1010 378-6297 (8075)

### TERRASSE BELLEVUE

MAGNIFIQUE vue et site résidentiel, avantageux. Située en campagne, chemin Roston, limite de Granby, grands terrains de 80 pi. x 125 et plus.

ACHETEZ MAINTENANT ET ECONOMISEZ...  
- Pas d'acompte.  
- Pas d'intérêt.  
- Pas de taxe.  
Tél: 372-3296 ou 372-5896  
J. P. Racine Inc. (3167)

### 11—TERRES, FERMES.

TERRE à vendre 172 arpents, érablières, 2,000 vaches, terre à jardinage, garde 4,000 poules en cage. Peut garder aussi 30 vaches. Maison moderne de 2 logis, située à 124 Rang Elmire, St-Paul d'Abbotsford. S'adresser à: 379-5326 le samedi et dimanche. (8135)

### 12—CHALET A VENDRE.

CHALET à vendre, meublé avec grand terrain situé à Roston-Pond. Tél: 378-4071 (8104)

CHALET à vendre à Adamsville, le situé sur la rivière Magenta, entièrement meublé, pouvant coucher 6 personnes, réfrigérateur, télévision, machine à coudre. Prix raisonnable. S'adresser à M. Wilfrid Dion, 139, rue Paré, Granby, P.Q. (7846)

### 14—APPARTEMENTS A LOUER.

APP. meublé, de 3 1/2 pièces, situé dans un bas, moderne, chauffé, eau chaude fournie, rideaux et tapis mur à mur. Libre le 1er mai S'adresser Tél: 372-5808 ou 372-4471 (8000)

2 APPARTEMENTS, meublés, chauffés avec chambre débains, bain et couche. Prix \$150.00 par semaine. S'adresser: 430 Parc, ou Tél: 372-7625 (8125)

APP. de 2 1/2 pièces, meublé, système de chauffage électrique, cuisine et salle débains, sur tuiles, salon avec tapis mur à mur, draperies fournies. Situé à la 1er terre de Granby. \$200 par semaine. S'adresser: 378-8521 après 5 hres p.m. (8099)

APP. de 2 1/2 pièces, meublé, entrée privée, éclairé, chauffé, service de buanderie. Tél: 378-3111 (8038)

APP. à louer de 3 1/2 pièces, chauffé, meublé, situé au 2e étage, à 430 Principale. S'adresser: Restaurant Au Bon Repas, 430 Principale, Granby. (8090)

GRAND App. de 2 1/2 pièces, meublé, moderne, triplex neuf. T.V. fourni, laveuse et sècheuse. Quartier résidentiel. Tél: 378-5235 (8043)

APP. à louer de 2 1/2 pièces, chauffé, meublé, ménage fait à neuf. Pour inf: 372-8358 (8048)

APP. de 1 1/2 pièces meublé, chauffé, éclairé. Libre 1er mai. Endroit tranquille, pour jeune fille ou jeune couple. Tél: 378-3904 (8044)

APP. modernes de 2 1/2 et 3 1/2 pièces, meublés, chauffés, buanderie. Grand stationnement. Situés centre ville. Libre immédiatement. Aussi d'autres libres le 1er juin et le 1er juillet. S'adresser: 329a Ave du Parc, Granby. Tél: 378-2966 (8033)

APP. 3 1/2 pièces, refait à neuf, dans un haut, meublé, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, grande galerie arrière et avant, libre immédiatement. Prix \$25.00 par semaine. Situé à 142, rue St-Charles Nord, coin Duvernay. Tél: 378-4845 (8003)

GRAND APP. de 3 1/2 pièces, meublé chauffé, service de buanderie au sous-sol, situé à 145, rue St-Hubert, app. 7. S'adresser: 378-4873 de 4:00 à 10:00 p.m. (7948)

APP. de 2 pièces situé rue Denison, et app. 1 1/2 pièce situé centre-ville, service de buanderie, service de conciergerie, meublés, chauffés, éclairés. T.V. si désiré. Pour inf: 372-7833 (7976)

2 APPARTEMENTS, très propres, meublés, chauffés, éclairés, entrée privée, libre immédiatement pour le 1er mai et aussi pour le 8 mai, situés aux Appartements Central, 31, rue Centre, Granby.

AUBAINE  
1 set de drum, neuf de 2 ans, très propre, à vendre à bas prix pour débutant. S'adresser 229, rue Dufferin, ou 761, 372-2173 (7968)

### APPARTEMENTS MESSIER

APP. de 2 1/2 pièces, refait à neuf, avec pré-fini et tapis turquis, chauffé, meublé, éclairé et stationnement. S'adresser: 378-4666 le jour 372-1457 le soir. (7928)

APPARTEMENTS meublés avec T.V. si désiré de 1 1/2 pièces, 2 1/2 pièces et de 3 1/2 pièces situés dans centre-ville. Prix à partir de \$11, par semaine. S'adresser à 255 Ave du Parc et le soir à 91 Paré: 372-4121 si occupé à 372-3328. (5311)

### 16—LOGEMENTS A LOUER

• A 65a rue Centre, bâtisse pour certains commerces et réparations.  
• A 71 rue Centre, 3e étage, 3 app. chauffé, eau chaude fournie, poêle et réfrigérateur, \$90.00 par mois.  
• A 29 rue Grove, logements neufs, 5 pièces, chauffés, eau chaude fournie, \$160.00 par mois.

• A 75 rue Lorne, 6 pièces, garage \$150.00 par mois.  
• A 85 rue Alexandra 2e étage, 5 1/2 pièces, chauffé, garage \$150.00 par mois.  
• Espaces disponibles pour entreposer motoneiges et autres.

Mme R. Vadnais,  
79 rue Lorne,  
Granby, P.Q.  
Tél: 372-3850 (7285)

LOGIS neuf à louer de 4 1/2 pièces chauffage électrique, tapis et tuiles sur les planchers. \$110.00 par mois. Situé 191 St-Urbain. Aussi bon foins à vendre. Tél: 372-7548 (8035)

LOGIS à louer de 4 pièces dans un bas avec cave, intérieur peint et rénové, installation laveuse et sècheuse. Libre le 14 mai. Occupation 1er juin ou avant. Situé rue Centre. Tél: 372-2162 (8108)

LOGIS à louer à 15 rue Elgin de 6 pièces, solarium, remise pour auto, installation laveuse et sècheuse, \$100.00 par mois. Libre immédiatement. S'adresser: M. Léon Choinière, Tél: 469-3180 St-Césaire. (8110)

LOGIS à louer, 3 pièces, dans un bas plus chambre de bains au complet, prélat incrusté partout, propre, libre pour le mois de mai, avec poêle si désiré. S'adresser à 254A, rue St-Charles Sud. (porte de côté) Tél: 378-2673 (8008)

BOUL. Fortin 3 logis de 3 1/2 pièces à \$89.00 chacun et 1 logis de 4 1/2 pièces à \$110.00. Aussi 2 appartements de 2 1/2 pièces à louer. Tél: 378-7488 (8117)

LOGIS à louer de 3 pièces situé à 147a St-Georges. S'adresser à 149 St-Georges. (8114)

LOGIS à louer de 4 1/2 pièces, chauffage électrique, turquis dans salon et tuiles dans les autres pièces. Prêt immédiatement. Situé Robinson Nord. \$105.00 par mois. Tél: 378-2200 (8146)

LOGIS à louer de 3 pièces, dans un bas, prêt pour le 1er juin, installation laveuse-sècheuse, chauffage Novelec. Stationnement. \$100.00 par mois. S'adresser: Tél: 378-4236 après 5 hres p.m. (8022)

LOGIS à louer de 6 pièces dans un bas, 340 Ave du Parc, Granby. S'adresser 340 Ave du Parc, Granby. (8089)

LOGIS de 4 pièces, chauffé, meublé, S'adresser: Granby Import Meubles, 23, rue Principale. Tél: 372-1000 372-1010 (8073)

LOGIS neuf de 4 1/2 pièces dans un bas, prêt pour le 1er juin, installation laveuse-sècheuse, chauffage Novelec. Stationnement. \$100.00 par mois. S'adresser: Tél: 378-4236 après 5 hres p.m. (8022)

LOGIS à louer à 104 Principale, 7 pièces, libre 1er juillet, place idéal pour bureau d'affaires ou logement. S'adresser: Paul Phoenix, 102 Principale Granby (7922)

### 19—CHAMBRES ET PENSIONS.

CHAMBRE et pension, maison moderne, très confortable. Bon chez soi. Tél: 378-5047 (7861)

### 20—LOCAUX, BUREAUX A LOUER.

LOCAL à louer chauffé avec sous-sol, coin Gill et Ave du Parc. S'adresser: 230 Ave du Parc, Granby. Tél: 372-7625 (7354)

### BROMONT

LOCAL à louer pour commerce ou bureau situé rue Shefford dans le centre des affaires. Tél: 534-2485 (8053)

### 22—ENTREPOTS A LOUER.

ENTREPOT à louer 30' x 50' isolé, système de chauffage, toutes commodités. Idéal pour petite usine, garage, etc. Situé à 2 milles Chemin Roston. S'adresser: R. Cloutière, Tél: 372-2424 (7700)

COMMIS-vendeur demandé, 25 ans et plus, salaire à discuter selon l'expérience. S'adresser: Franklin Electric, Chemin St-Paul. Tél: 378-4628 (8059)

ON DEMANDE 3 mécaniciens (millwright) avec outils, soudure, pour entretien dans usine de conserve, connaissance de préférence, bénéfiques, sociaux, travail permanent. S'adresser: C.C. Ltd, C.P. 58, Chambly, P.Q. Tél: 658-8717 (8098)

DEMANDE commis de 20 ans et plus avec une 11ème année, et plus. S'adresser: 380 Principale, Tél: 378-4466 (7999)

### 27—HOMMES, FEMMES DEMANDES.

Postez votre demande aujourd'hui et voyez vos revenus augmenter

Ecrire à: AL-SI Ltée C.P. 282, Ste-Rosalie, Cité Bagot, P.Q. Mesdames, messieurs l'aimerais vendre les produits AL-SI dans ma localité (1 temps partiel)

COMPAGNIE québécoise bien établie, recherche vendeurs ou vendeuses, temps plein ou partiel. Conditions très intéressantes. Assurance-Groupes, Vacances payées. Echantillons fournies. Période d'entraînement payée. Adressez-vous à Casier Postal 485, Granby en donnant votre numéro de téléphone pour rendez-vous. (7831)

### 28—FILLES, FEMMES DEMANDEES.

Besoin d'argent pour les vacances? Commencez à gagner dès maintenant dans votre voisinage. Téléphonnez et apprenez comme il est facile de devenir représentante Avon. Tél: 372-4116 ou écrire à C.P. 28 Iberville, P.Q. (8148)

### ATTENTION! S.V.P.!

BATEAU Pigeon 17', moteur Mercury, remorque et équipement. Bon marché à faire. S'adresser: M. Roland Marchessault, St-Armand, Co. Missisquoi, Qué. Tél: 248-3694 ou 248-2742 (7902)

80—MACHINES A COUDRE.

A VENDRE machine à coudre de marque "Phaff", toute automatique avec cabinet et chaise. Pour inf: 379-5393 (8046)

**St-Jean**

40—A VENDRE DIVERS

A VENDRE: équipement de boucherie au complet; réfrigérateur, comptoir (9) scie mécanique, slicer, attendrisseur, bloc de boucherie etc. En plus, réfrigérateur à fruits, légumes et produits laitiers, comptoirs et tablettes de toutes sortes. Bon prix. S'adresser: D. Arès, 42 rue St-Paul, St-Jean, Tél: 348-5606 (8019)

**Cowansville**

1—PROPRIETES A VENDRE

A VENDRE belle grande maison en pierre de champs, située dans le centre du village de Dunham. Tél: 295-2498 (8106)

MAISON genre ranch de 7 pièces située à 206 St-André, Cowansville. Tél: 263-4635 (7953)

**Cartes d'affaires**

Les FOURRURES

*Lucile Guertin*  
130, rue COURT

**CUIR BRODÉ**

JUPE  
BOLERO  
TUNIQUE  
HOT PANTS  
PANTACOURT  
COUPE-VENT

MANTEAU LONG DE CUIR 59.00

HOT PANTS EN CUIR 24.00

130 COURT  
Tél.: 372-1474

**ASSURANCES**

VIE — INCENDIE — AUTOMOBILE — DIVERS  
**FERNAND NORMANDIN**  
Courtier d'Assurance Agréé (établi depuis 1956)  
235, rue SAVAGE GRANBY Tél.: 372-7363

**GRANBY CAMPER INC.**

VENTE - SERVICE  
PIECES - REPARATION - ACCESSOIRES  
Roulotte: CAPRI - GLENDETTE  
Tente-remorque: CAPRI  
Camper: GLENDETTE  
Motor Home: GLENDETTE  
Motoneige: SNO-PRINCE.  
LA MAISON DU SERVICE  
529 DUFFERIN — TÉL.: 372-4760  
GRANBY

**ARGENT À PRÊTER**

MAISON UNIFAMILIALE OU BIFAMILIALE à construire ou déjà construite; intérêt à compter de 8 3/4% et prêt éligible à la ristourne de 3%  
\* Immeuble à plusieurs logements;  
\* Immeuble commercial;  
\* Immeuble industriel

INTÉRÊT À COMPTER DE 9%  
\* 2ème et 3ème hypothèques: INTÉRÊT: 12% et plus  
Ces prêts sont disponibles dans Granby, LA CAMPAGNE et dans les villes et villages.  
J.-P. MATTON notaire.  
328, rue Principale — Tél.: 378-4112 ou 3713  
Granby Qué.

**Argent à prêter TAUX COURANTS**

1ère 2ème 3ème hypothèque  
S'adresser à  
**NOISEUX & TRUDEL**  
NOTAIRES  
237 rue Principale  
Granby Tél. 372-3377

**LA CROIX-ROUGE EST TOUJOURS À L'ŒUVRE**

SOULAGEZ VOS PIEDS  
en consultant un spécialiste pour vos chaussures orthopédiques et médicales.  
Confection de supports d'arches  
**GERARD POTVIN**  
SPECIALISTE  
(20 années d'expérience)  
• Ajustement personnel à chaque client  
• Ajustement parfait  
• Empreinte des pieds  
• Correction pour pieds malades, affaiblis, démarche difficile  
• Chaussures correctives  
• Prix modiques  
Pour une meilleure hygiène et confort des pieds, venez au  
**CENTRE D'AJUSTEMENT**  
30 Johnson — Tél. 372-5292

**16—LOGEMENTS A LOUER**

LOGEMENT à louer situé route 52, Dunham. Voir M. Gourlay. (7958)

**28—FILLES, FEMMES DEMANDEES**

SERVANTE demandée, au moins 2 ans d'expérience. Pour restaurant "Patio B.B.Q." à Cowansville (8031)

**30—EMPLOIS DEMANDES**

DESIRE emploi dans nettoyage et service pour compagnie de système de chauffage. Possède licence Senior, 10 ans d'expérience. S'adresser: 469-2932 (8047)

**33—AUTOS, CAMIONS A VENDRE**

OLDSMOBILE Delta 88, V-8, 1967, prix à discuter. Rambler V-6, 1964, \$125.00. S'adresser: 231 Québec, Cowansville, (8087)

**REPRÉSENTANT DEMANDÉ**

Pour région de St-Hyacinthe. Nouveau produit sans concurrence. Vente en gros et en détail. Auto pas nécessaire mais utile. Temps plein ou partiel.  
S'adresser:  
**M. BÉLANGER**  
TÉL.: 773-6756 (7959)

**40—A VENDRE DIVERS**

MARIEVILLE, cultivateur qui avez besoin de foin de différente qualité, livré à domicile. S'adresser à Marieville. Tél: 466-4670 M. Bernard Bonneau (7943)

**43—MOTOCYCLETTES, BICYCLETTES**

A VENDRE motocyclette Alley Delvion, moteur 350. Tél: (514) 469-2956 (8137)

**71—MAISONS MOBILES ROULOTTES**

ROULOTTE 46 x 11, 4 1/2 pièces. Toute meublée, neuve. Tél: (514) 469-2956 (8138)

**3—PROPRIETES A LOUER OU A VENDRE**

DOMAINE Ste-Rosalie, bungalow en briques avec abri d'auto, sous-sol fini, bar. Cour asphaltée, haie de cèdre. Age: 4 ans. Libre immédiatement \$114.00 comprenant, taxes, capital et intérêt. Pour inf: 779-4433 (7947)

**40—A VENDRE DIVERS**

TRES beaux plans de tomates à vendre dans les boîtes, prêts à être transplantés. Paille et foin à vendre. S'adresser: M. Louis Ménard, Rang Argenteuil, St-Damase, P.Q. Tél: 797-3412 (8140)

**62—VOYAGES**

21-22-23-24 mai  
Boston, départ le soir, 30 mai  
Ottawa  
18-19-20 juin  
Lac St-Jean, Lac Bouchette départ le soir.  
25-26-27 juin  
Îles-aux-Coudres, départ le soir  
Du 3 juillet au 1er août:  
Ouest Canadien  
Du 14 au 22 août:  
Gaspésie

**Mlle G. CORBEIL**

Tél.: St-Hyacinthe (773-1972)  
Otterburn Park, (467-4803)

**71—MAISONS MOBILES ROULOTTES**

GRAND SPECIAL  
• Maison mobile pour chalet, 44 x 12, 5 appartements, prix spécial.  
• Aussi 60 x 12, tout cathédrale, 4 1/2 appartements. Ouvert pour inspection de 9:00 a.m. à 9:00 p.m. tous les jours et 1:00 a.m. à 6:00 p.m. samedi et dimanche.  
• Glandale démonstrateur, 54 x 12, 3 chambres, prix très spécial pour la fin de semaine. S'adresser à:  
Doulieu Maison Mobile  
Boulevard Laurier  
(face au Motel Bienvenue)  
Tél: 774-8949 (7754)

**Farnham**

**1—PROPRIETES A VENDRE**

MAISONS neuves à vendre, bien situées boul. Magenta et une autre située rue Potvin à Farnham. Prêtes à être habitées, immédiatement. Finies extérieur en brique. Taux d'intérêt 8%. S'adresser:  
Dostie Construction Ltée,  
33 Yaska,  
Farnham  
Tél: 293-5433 (7931)

**42—VETEMENTS, LINGERIES**

A VENDRE robe de mariée blanche longue avec traine et voile long, style grand-mère, grandeur 7 ans. Tél: 293-4925 (8021)

**MESSIER GEORGES**

Boucher  
Abattage et débitage.  
Pour congelateur  
Tél: 378-5602  
531a Principale, Granby

**42—VETEMENTS, LINGERIES**

A VENDRE, robe de mariée avec traine, grandeur 9-10 ans, très propre. S'adresser Tél: 263-3462 après 6:00 heures p.m. (8054)

**71—MAISONS MOBILES ROULOTTES**

TENTE française, comme neuve, toute équipée, 9 x 12 x 15, ainsi qu'une remorque, 6' x 44' x 16". Tél: 263-3811 jour 263-3670 soir (8103)

**St-Césaire**

**33—AUTOS, CAMIONS A VENDRE**

CAMION Ford, 1966, 477, avec trailer 38' et un trailer de 18' basculant. Bon prix. S'adresser Tél: 469-2004 ou 466-7787 (7970)

**38—MEUBLES NEUFS ET USAGES**

A VENDRE meubles usagés: poêles électriques, réfrigérateur, laveuse, télévision, radio, plusieurs lits et bureaux, set de cuisine, vaisselier, lampes et tables de salon, tondeuse au gaz. Beaucoup d'autres articles. Pour inf: Rougemont 469-3027 (7944)

**40—A VENDRE DIVERS**

MARIEVILLE, cultivateur qui avez besoin de foin de différente qualité, livré à domicile. S'adresser à Marieville. Tél: 466-4670 M. Bernard Bonneau (7943)

**43—MOTOCYCLETTES, BICYCLETTES**

A VENDRE motocyclette Alley Delvion, moteur 350. Tél: (514) 469-2956 (8137)

**71—MAISONS MOBILES ROULOTTES**

ROULOTTE 46 x 11, 4 1/2 pièces. Toute meublée, neuve. Tél: (514) 469-2956 (8138)

**3—PROPRIETES A LOUER OU A VENDRE**

DOMAINE Ste-Rosalie, bungalow en briques avec abri d'auto, sous-sol fini, bar. Cour asphaltée, haie de cèdre. Age: 4 ans. Libre immédiatement \$114.00 comprenant, taxes, capital et intérêt. Pour inf: 779-4433 (7947)

**40—A VENDRE DIVERS**

TRES beaux plans de tomates à vendre dans les boîtes, prêts à être transplantés. Paille et foin à vendre. S'adresser: M. Louis Ménard, Rang Argenteuil, St-Damase, P.Q. Tél: 797-3412 (8140)

**62—VOYAGES**

21-22-23-24 mai  
Boston, départ le soir, 30 mai  
Ottawa  
18-19-20 juin  
Lac St-Jean, Lac Bouchette départ le soir.  
25-26-27 juin  
Îles-aux-Coudres, départ le soir  
Du 3 juillet au 1er août:  
Ouest Canadien  
Du 14 au 22 août:  
Gaspésie

**Mlle G. CORBEIL**

Tél.: St-Hyacinthe (773-1972)  
Otterburn Park, (467-4803)

**71—MAISONS MOBILES ROULOTTES**

GRAND SPECIAL  
• Maison mobile pour chalet, 44 x 12, 5 appartements, prix spécial.  
• Aussi 60 x 12, tout cathédrale, 4 1/2 appartements. Ouvert pour inspection de 9:00 a.m. à 9:00 p.m. tous les jours et 1:00 a.m. à 6:00 p.m. samedi et dimanche.  
• Glandale démonstrateur, 54 x 12, 3 chambres, prix très spécial pour la fin de semaine. S'adresser à:  
Doulieu Maison Mobile  
Boulevard Laurier  
(face au Motel Bienvenue)  
Tél: 774-8949 (7754)

**Farnham**

**1—PROPRIETES A VENDRE**

MAISONS neuves à vendre, bien situées boul. Magenta et une autre située rue Potvin à Farnham. Prêtes à être habitées, immédiatement. Finies extérieur en brique. Taux d'intérêt 8%. S'adresser:  
Dostie Construction Ltée,  
33 Yaska,  
Farnham  
Tél: 293-5433 (7931)

**42—VETEMENTS, LINGERIES**

A VENDRE robe de mariée blanche longue avec traine et voile long, style grand-mère, grandeur 7 ans. Tél: 293-4925 (8021)

**MESSIER GEORGES**

Boucher  
Abattage et débitage.  
Pour congelateur  
Tél: 378-5602  
531a Principale, Granby

**Waterloo**

**1—PROPRIETES A VENDRE**

BUNGALOW 8 pièces, cave en ciment et garage. Tél: 539-2081 (8041)

**12—CHALET A VENDRE**

2 CHALETS genre (cabine) avec terrain en face d'un petit lac. Tél: 539-2081 (8040)

**16—LOGEMENTS A LOUER**

LOGIS de 3 pièces, meublé, chauffé. S'adresser 739, rue Foster, Waterloo. Tél: 539-2639 (8072)

**73—ANIMAUX**

A VENDRE 3 juments, 1 étalon de 3 ans et 2 ans. Tél: 539-2081 (8039)

**BERARD ENTREPRISE ENRG. EXCAVATION — TERRASSEMENT — TRANSPORT GRAVIER ET PIERRE.**

TÉL: 378-1080 (7444)

**ATTENTION CULTIVATEURS TRÈS BEL ECAN**

D'animaux Hereford pur-sang qui proviennent des meilleurs troupeaux de la Province de Québec, 75 têtes d'animaux Hereford enregistrés avec papier dont: 30 vaches de choix, 20 taureaux, 10 boucs et 15 veaux.  
Sujets d'exposition.  
CET ECAN EST POUR VENDRE 7 MAI 1971  
A MIDI PRÉCIS  
Aussi 40 brebis à vendre de choix d'élevage.  
L'écane aura lieu à Sainte-Rosalie, Cte Bogot près de St-Hyacinthe.  
(Sur l'ancienne, Terme de M. Etienne Lussier dans le rang 5, Cte Bogot)

71—MAISONS MOBILES ROULOTTES  
ROULOTTE 46 x 11, 4 1/2 pièces. Toute meublée, neuve. Tél: (514) 469-2956 (8138)

**ENCAN pour ANTONIO LAPIERRE**

Rang Magenta (ADAMSVILLE), 1 mille du village  
SAMEDI le 1er mai 1971  
à 1 heure précise.  
SERONT VENDUS: 49 têtes d'animaux Holstein, toutes claires de test fédéral, comprenant 31 vaches à lait toutes fraîches vêlées, 15 taureaux d'un an, 2 boucs d'un an, bouc de 2 ans, MACHINERIE: Presse à foin New-Holland, compète No 68, Moulin à faucher Massey-Ferguson avec pigment, Râteau fleur International, semi-porté No 15, 2 voitures 4 roues avec plate-forme, Charrue à rigole att. 3 pts, Herse à ressorts, 2 panneaux, traine, Herse à rouleaux International, 14/14 traine Semoir à volée, Epancheur à fumer Allis Chalmers, 110 minots avec prise de force, Scie ronde en fer, Strap de 50 pieds double, Paire de sleighs doubles avec plate-forme. Un stock de hangar trop long à énumérer.  
CAUSE DE LA VENTE: Terre vendue  
CONDITIONS: Comptant ou prêt de banque  
JEAN GUY CHAMBIGNY, encanateur licencié  
Roxton Falls, Cte. Shefford, Tél: 548-5733 (8063)

**ENCAN sur la ferme de M. GILBERT BEAUREGARD**

Rang "Grand Bois", Mont-St-Gregoire (Cte Ibergville)  
JEUDI le 6 mai 1971  
à 1:30 p.m. précise.  
Ces animaux appartiennent à M. Roland Bienvenue de Ste-Angele.  
SERONT VENDUS: 48 bonnes têtes d'animaux Holstein toutes claires au test fédéral.  
Ce troupeau comprend: 3 bonnes vaches devant mettre bas en juillet; 3 jeunes taureaux et 39 jeunes taures âgées de 7 à 25 mois — Ces taures sont de très beaux sujets d'élevage et idéales pour le pâturage.  
CAUSE DE L'ECAN: Maladie  
CONDITIONS: Comptant ou prêt de banque.  
Pour informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanateur, JULES COTE, enc. lic.  
1274 rue Sud, Cowansville, P.Q. Tél: 263-0670 ou 263-1434 (8120)

**ENCAN pour ANTONIO LAPIERRE**

Rang Magenta (ADAMSVILLE), 1 mille du village  
SAMEDI le 1er mai 1971  
à 1 heure précise.  
SERONT VENDUS: 49 têtes d'animaux Holstein, toutes claires de test fédéral, comprenant 31 vaches à lait toutes fraîches vêlées, 15 taureaux d'un an, 2 boucs d'un an, bouc de 2 ans, MACHINERIE: Presse à foin New-Holland, compète No 68, Moulin à faucher Massey-Ferguson avec pigment, Râteau fleur International, semi-porté No 15, 2 voitures 4 roues avec plate-forme, Charrue à rigole att. 3 pts, Herse à ressorts, 2 panneaux, traine, Herse à rouleaux International, 14/14 traine Semoir à volée, Epancheur à fumer Allis Chalmers, 110 minots avec prise de force, Scie ronde en fer, Strap de 50 pieds double, Paire de sleighs doubles avec plate-forme. Un stock de hangar trop long à énumérer.  
CAUSE DE LA VENTE: Terre vendue  
CONDITIONS: Comptant ou prêt de banque  
JEAN GUY CHAMBIGNY, encanateur licencié  
Roxton Falls, Cte. Shefford, Tél: 548-5733 (8063)

**ENCAN sur la ferme de M. GILBERT BEAUREGARD**

Rang "Grand Bois", Mont-St-Gregoire (Cte Ibergville)  
JEUDI le 6 mai 1971  
à 1:30 p.m. précise.  
Ces animaux appartiennent à M. Roland Bienvenue de Ste-Angele.  
SERONT VENDUS: 48 bonnes têtes d'animaux Holstein toutes claires au test fédéral.  
Ce troupeau comprend: 3 bonnes vaches devant mettre bas en juillet; 3 jeunes taureaux et 39 jeunes taures âgées de 7 à 25 mois — Ces taures sont de très beaux sujets d'élevage et idéales pour le pâturage.  
CAUSE DE L'ECAN: Maladie  
CONDITIONS: Comptant ou prêt de banque.  
Pour informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanateur, JULES COTE, enc. lic.  
1274 rue Sud, Cowansville, P.Q. Tél: 263-0670 ou 263-1434 (8115)

**ENCAN pour ANTONIO LAPIERRE**

Rang Magenta (ADAMSVILLE), 1 mille du village  
SAMEDI le 1er mai 1971  
à 1 heure précise.  
SERONT VENDUS: 49 têtes d'animaux Holstein, toutes claires de test fédéral, comprenant 31 vaches à lait toutes fraîches vêlées, 15 taureaux d'un an, 2 boucs d'un an, bouc de 2 ans, MACHINERIE: Presse à foin New-Holland, compète No 68, Moulin à faucher Massey-Ferguson avec pigment, Râteau fleur International, semi-porté No 15, 2 voitures 4 roues avec plate-forme, Charrue à rigole att. 3 pts, Herse à ressorts, 2 panneaux, traine, Herse à rouleaux International, 14/14 traine Semoir à volée, Epancheur à fumer Allis Chalmers, 110 minots avec prise de force, Scie ronde en fer, Strap de 50 pieds double, Paire de sleighs doubles avec plate-forme. Un stock de hangar trop long à énumérer.  
CAUSE DE LA VENTE: Terre vendue  
CONDITIONS: Comptant ou prêt de banque  
JEAN GUY CHAMBIGNY, encanateur licencié  
Roxton Falls, Cte. Shefford, Tél: 548-5733 (8063)

**ENCAN sur la ferme de M. GILBERT BEAUREGARD**

Rang "Grand Bois", Mont-St-Gregoire (Cte Ibergville)  
JEUDI le 6 mai 1971  
à 1:30 p.m. précise.  
Ces animaux appartiennent à M. Roland Bienvenue de Ste-Angele.  
SERONT VENDUS: 48 bonnes têtes d'animaux Holstein toutes claires au test fédéral.  
Ce troupeau comprend: 3 bonnes vaches devant mettre bas en juillet; 3 jeunes taureaux et 39 jeunes taures âgées de 7 à 25 mois — Ces taures sont de très beaux sujets d'élevage et idéales pour le pâturage.  
CAUSE DE L'ECAN: Maladie  
CONDITIONS: Comptant ou prêt de banque.  
Pour informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanateur, JULES COTE, enc. lic.  
1274 rue Sud, Cowansville, P.Q. Tél: 263-0670 ou 263-1434 (8115)

**ENCAN pour ANTONIO LAPIERRE**

Rang Magenta (ADAMSVILLE), 1 mille du village  
SAMEDI le 1er mai 1971  
à 1 heure précise.  
SERONT VENDUS: 49 têtes d'animaux Holstein, toutes claires de test fédéral, comprenant 31 vaches à lait toutes fraîches vêlées, 15 taureaux d'un an, 2 boucs d'un an, bouc de 2 ans, MACHINERIE: Presse à foin New-Holland, compète No 68, Moulin à faucher Massey-Ferguson avec pigment, Râteau fleur International, semi-porté No 15, 2 voitures 4 roues avec plate-forme, Charrue à rigole att. 3 pts, Herse à ressorts, 2 panneaux, traine, Herse à rouleaux International, 14/14 traine Semoir à volée, Epancheur à fumer Allis Chalmers, 110 minots avec prise de force, Scie ronde en fer, Strap de 50 pieds double, Paire de sleighs doubles avec plate-forme. Un stock de hangar trop long à énumérer.  
CAUSE DE LA VENTE: Terre vendue  
CONDITIONS: Comptant ou prêt de banque  
JEAN GUY CHAMBIGNY, encanateur licencié  
Roxton Falls, Cte. Shefford, Tél: 548-5733 (8063)

**ENCAN sur la ferme de M. GILBERT BEAUREGARD**

Rang "Grand Bois", Mont-St-Gregoire (Cte Ibergville)  
JEUDI le 6 mai 1971  
à 1:30 p.m. précise.  
Ces animaux appartiennent à M. Roland Bienvenue de Ste-Angele.  
SERONT VENDUS: 48 bonnes têtes d'animaux Holstein toutes claires au test fédéral.  
Ce troupeau comprend: 3 bonnes vaches devant mettre bas en juillet; 3 jeunes taureaux et 39 jeunes taures âgées de 7 à 25 mois — Ces taures sont de très beaux sujets d'élevage et idéales pour le pâturage.  
CAUSE DE L'ECAN: Maladie  
CONDITIONS: Comptant ou prêt de banque.  
Pour informations ou demandes de crédit, s'adresser à l'encanateur, JULES COTE, enc. lic.  
1274 rue Sud, Cowansville, P.Q. Tél: 263-0670 ou 263-1434 (8115)

**ENCAN pour ANTONIO LAPIERRE**

Rang Magenta (ADAMSVILLE), 1 mille du village  
SAMEDI le 1er mai 1971  
à 1 heure précise.  
SERONT VENDUS: 49 têtes d'animaux Holstein, toutes claires de test fédéral, comprenant 31 vaches à lait toutes fraîches vêlées, 15 taureaux d'un an, 2 boucs d'un an, bouc de 2 ans, MACHINERIE: Presse à foin New-Holland, compète No 68, Moulin à faucher Massey-Ferguson avec pigment, Râteau fleur International, semi-porté No 15, 2 voitures 4 roues avec plate-forme, Charrue à rigole att. 3 pts, Herse à ressorts, 2 panneaux, traine, Herse à rouleaux International, 14/14 traine Semoir à volée, Epancheur à fumer Allis Chalmers, 110 minots avec prise de force, Scie ronde en fer, Strap de 50 pieds double, Paire de sleighs doubles avec plate-forme. Un stock de hangar trop long à énumérer.  
CAUSE DE LA VENTE: Terre vendue  
CONDITIONS: Comptant ou prêt de banque  
JEAN GUY CHAMBIGNY, encanateur licencié  
Roxton Falls, Cte. Shefford, Tél: 548-5733 (8063)

**A VENDRE**

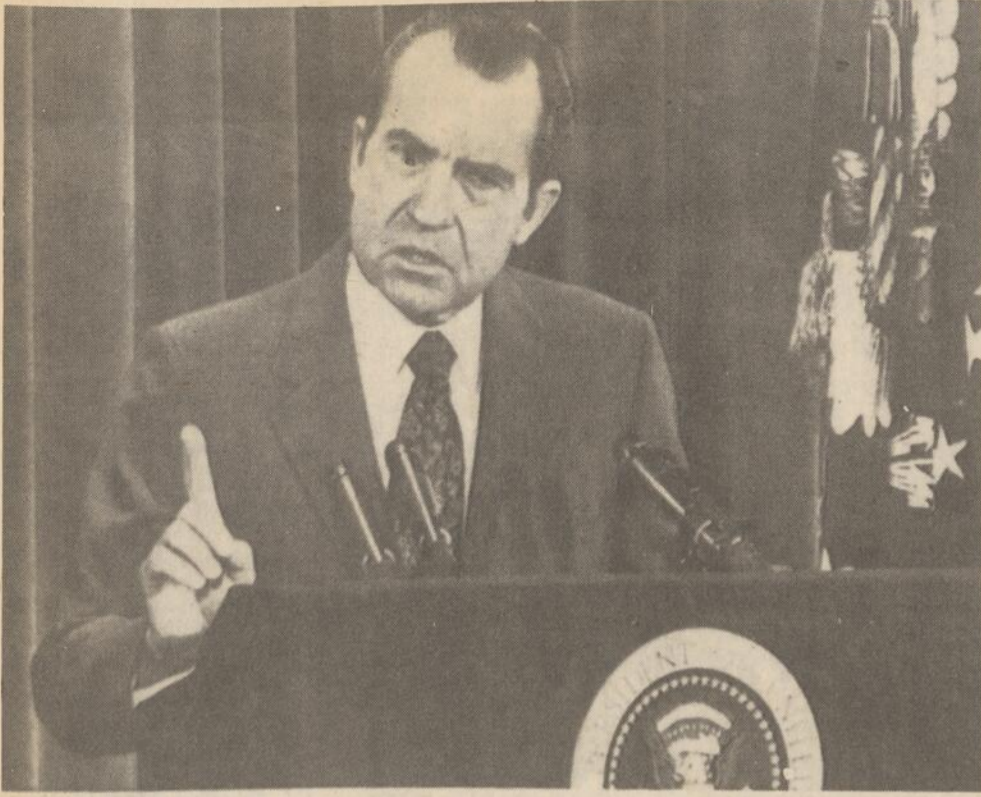
100 vaches soit fraîches vêlées ou dues sous peu.  
Quota de lait nature et quota de lait industriel.  
Conditions faciles.  
Pour inf: s'adresser:  
JULES COTE,  
1274 rue Sud,  
Cowansville,  
Tél: 263-0670 (7688)

**ALCIDE LACASSE COUVREUR**

Estimé et inspection GRATUITS  
Tél. 378-6134  
612 St-François Granby P.Q.

**ENCAN pour DENIS LARIVIERE**

R.R. 1 (Grand Bois) Mont-St-Gregoire, (Cte Ibergville)  
MARDI le 4 mai 1971  
à 1 heure précise.  
SERA VENDU: UN ROULANT DE FERME COMPRENANT: Un tracteur Ford no 4000 au gaz avec seulement 500 heures d'ouvrage; Charrue 3 déclinée Ford à 3 raies avec att. 3 pts — NEUVE; Herse à rouleaux Ford 16 x 32, genre remorque (semi-porte) NEUVE; Herse à ressorts à 3 sections, modèle trainant; Herse à finir Massey-Harris de 13 pds; Charrue à rigole ordinaire; Semoir Massey-Harris à 11 disques combiné pour engrais chimique; Sarcleur Oliver avec att. 3 pts; Sarcleur à mancherons; Lieuse Massey-Harris de 6 pds; Presse à foin New-Holland no. 68, modèle à corde; Râteau de côté Oliver, modèle trainant; Moulin à faucher Cockshutt de 7 pds sur roues; Râteau-faneur Kuhl, genre tourneur, sur prise de force — NEUVE; 2 voitures avec plate-formes, échelles, et sur pneus; Monte-balle de 40 pi. avec fond de tôle, moteur et prise de force; Sleigh double; Hache légumes; Meule avec moteur; Balance d'une capacité de 6



Le président des Etats-Unis, M. Richard Nixon, a déclaré, hier, lors d'une conférence de presse, que mettre un terme à l'isolement de la Chine était l'un des objectifs de sa politique. D'autre part, il est de plus en plus probable que Pékin reprendra son siège à l'ONU dès la session de septembre.

## Pékin reprendrait son siège à l'ONU dès la session d'automne

NATIONS UNIES (AFP) — Malgré la conviction réitérée du secrétaire général U Thant que la république populaire de Chine n'entrera à l'ONU qu'à l'automne de 1971, l'opinion se développe à l'ONU que Pékin pourrait prendre son siège dès la prochaine assemblée générale qui tiendra ses assises du 21 septembre à Noël.

Les délégués qui exultent cette possibilité sont de moins en moins nombreux. Ceux qui ont modifié leur opinion depuis les premiers jours de la diplomatie du ping-pong citent comme argument la rapidité de l'évolution de la politique américaine, dont dépend en fait la représentation de la Chine à l'ONU. Les milieux soviétiques qui ironisaient tout d'abord sur le jeu du tennis de table insistent maintenant avec amertume sur ce qu'ils estiment être une course à l'amitié entre Washington et Pékin et sur les avantages que les deux pays pourraient en retirer, au détriment des autres.

Sur le plan de la procédure complexe qui se jouerait à l'assemblée générale pour faire entrer Pékin, les milieux de l'ONU attachent une grande importance à la déclaration faite mercredi par le département d'Etat concernant le problème de la souveraineté sur Taiwan, qui, a dit le porte-parole de Washington, pourrait être réglée par des discussions directes entre Pékin et Taipei. Certains observateurs de l'ONU estiment que, par cette prise de position, les Etats-Unis ont renoncé à revendiquer pour

le gouvernement de Tchong Kai Tchek un siège distinct qui serait attribué à Taiwan, avec ou sans l'accord de Taipei. On voit mal en effet, dans ces circonstances, comment la délégation américaine pourrait poursuivre l'ONU une politique

même officieuse des deux Chines, qui bloquerait en fait l'entrée de Pékin, au moment où le gouvernement Nixon multiplie ses ouvertures à l'égard de la Chine populaire.

### La décision finale

Le représentant des Etats-Unis, M. George Bush, a déclaré l'autre jour que Washington avait maintenant tous les éléments en mains, y compris ses propres recommandations qui vont, pense-t-on, en faveur de l'entrée de Pékin, mais que la décision finale n'avait pas encore été prise par le président Nixon.

Celle-ci, dépendra évidemment, entre autres, de la coopération que Pékin voudra bien offrir en retour.

Mais, si la tendance actuelle s'accroît, les observateurs de l'ONU sont portés à croire que Washington ne fera évidemment rien pour que la délégation nationaliste chinoise soit expulsée des Nations unies et se livrera à des gestes en sa faveur, mais qu'elle ne l'épaulera pas avec vigueur non plus si celle-ci décide de se lancer dans une lutte d'arrière-garde qui contrecarrerait la détente avec la Chine populaire.

En d'autres termes, la formule encore récemment énoncée par les porte-parole américains et selon laquelle les Etats-Unis souhaitaient l'entrée de Pékin à l'ONU mais pas au prix de l'expulsion de la délégation nationaliste pourrait être renversée si l'amorce du dialogue avec Pékin débouche sur des réalités concrètes.

## Des voleurs raflent \$2,600 dans un supermarché de Granby

GRANBY (JF) — Un ou des cambrioleurs ont volé, au cours de la nuit d'hier, la somme de \$2,600 dans un supermarché de Granby après s'être introduits à l'intérieur de cet établissement en faisant sauter la serrure d'une porte de côté à l'aide d'un instrument effilé.

Le vol fut découvert vers 8 heures hier matin par M. Jean Dominique, employé de cette épicerie, le Marché Félix situé à l'intersection des rues St-Viateur et Cabana à Granby. Peu après, M. Dominique s'empressa de téléphoner à la Sûreté

de la capitale Valmore Viens, de l'escouade des enquêtes criminelles de la Sûreté municipale, s'est rendu sur les lieux du forfait en compagnie de l'agent Jacques Duval.

### Vol de \$20

Au cours de la même nuit, un autre vol fut perpétré à Granby. Cet autre vol par effraction fut commis dans l'établissement de M. Wilfrid Poulin, 573, rue Boivin, un marchand de draperies. Les voleurs n'ont récolté que \$20 au vu de voitures s'élevant environ à

\$600. L'auto de M. Larivière fut endommagée à l'avant tandis que celle conduite par M. Germain fut endommagée aux portières gauches.

**Hommages à Marcel Dupré**

QUEBEC (PC) — Des porte-parole de tous les partis ont rendu hommage jeudi, à l'Assemblée nationale, au journaliste Marcel Dupré, de La Presse, qui est décédé mercredi matin, à l'âge de 37 ans, des suites d'une courte maladie.

Les funérailles de M. Dupré, qui était courtois et parlementaire pour le quotidien montéréalais, auront lieu à 9h.30 ce matin, à Québec.

Le premier ministre M. Robert Bourassa a rendu hommage à son intégrité et à son sens du devoir. M. Bourassa a affirmé qu'il allait s'agenouiller personnellement au pied de la dépouille du journaliste défunt, dans le cours de l'après-midi.

Brièvement, les porte-parole des trois partis d'opposition ont repris les mêmes éloges à l'égard de M. Dupré, avant la période quotidienne des questions.

M. Dupré est décédé, dans un hôpital de Québec, des suites d'une embolie.

Il laisse dans le deuil une femme et deux enfants.

**Trois anciens Québécois accusés d'un hold-up de \$327,550 à Vancouver**

VANCOUVER (PC) — Trois anciens Québécois, maintenant domiciliés en Colombie-Britannique, ont été accusés mercredi soir, du vol à main armée de \$327,550 perpétré à la succursale de la Banque de Montréal sise dans le pavillon de l'Hôpital général de Vancouver.

Il s'agit de Norman Kenneth MacDonald, 31 ans, et de Kenneth John Harber, 27 ans, tous deux domiciliés à Heney, C.-B., ainsi que de Robert Yvon Bélec, 34 ans, domicilié à Burnaby, dans la même province. Ils comparaissent en Cour provinciale aujourd'hui jeudi, sous inculpation d'avoir perpétré le plus important cambriolage de banque de l'histoire de Vancouver.

La police a accusé les trois prévenus à l'issue d'une séance d'identification de deux heures, et moins de 35 heures après ce coup de main exécuté mardi.

Cependant, la police est toujours à la recherche d'une somme de \$326,050 en billets de banque. Deux sacs contenant \$1,500 en pièces de monnaie ont été abandonnés par les malfaiteurs et leur chauffeur complice quand ils ont quitté

# Abba Eban lance un vibrant appel pour la paix au Proche-Orient

TEL AVIV (AFP) — M. Abba Eban, ministre israélien des Affaires étrangères, a lancé

jeudi un appel à la paix au cours d'une allocution en arabe diffusée à la télévision et à la

radio à l'occasion de la fête de l'indépendance.

M. Abba Eban s'est montré optimiste, déclarant qu'au moins une partie des souhaits exprimés depuis un an par les Israéliens s'étaient réalisés. "Au milieu de bombes et de coups de feu, a-t-il souligné, nous échangeons maintenant des documents". Il a également noté l'importance du rôle de l'Egypte dans la négociation et s'est félicité qu'elle ait exprimé sa volonté de conclure un traité de paix avec Israël.

"Bien que nous regrettions l'attitude de plusieurs chefs d'Etats arabes, qui sont très en retard par rapport au désir de paix des peuples, a-t-il poursuivi, nous avons remarqué les signes d'une amélioration en Egypte, et nous pensons que si cette tendance se maintient, il n'est pas impossible que cette année soit considérée par l'histoire comme celle d'un tournant dans notre région, pour le bien des Arabes et des Israéliens".

Le ministre israélien des

Affaires étrangères a souligné que son pays attendait des changements plus positifs encore, avec le début des "négociations sérieuses".

M. Abba Eban a ensuite déploré que certains parlent encore le langage de la guerre, "ne comprenant pas que la guerre n'est pas une solution". A ce propos il a lancé un appel à tous les dirigeants arabes "pour qu'ils libèrent la région de l'aventurisme".

**Négociations honorables**

"Nous nous accueillons avec satisfaction le désir de paix de l'Egypte, nous regrettons la stagnation des négociations actuelles, a poursuivi M. Eban.

"Nous regrettons que des étrangers tentent de s'installer définitivement dans ce pays, au lieu de faire leurs bagages. Nous déplorons tout particulièrement que quelques-uns des dirigeants arabes ne comprennent pas mieux la position d'Israël". Il a ajouté à ce propos qu'il était faux de prétendre qu'Israël n'avait qu'un seul but:

l'expansion territoriale.

"J'ai remarqué, a-t-il encore dit, que ce n'était pas une mince affaire pour les dirigeants arabes d'annoncer leur décision de conclure un traité de paix avec Israël. Mais, ceux qui l'ont fait ont compris que c'est pour le bien de leur pays. Maintenant que l'Egypte s'est déclarée en faveur de la paix, elle a la possibilité de réaffirmer son influence et sa capacité à servir l'ensemble de la région, en se montrant favorable à des négociations véritables", a ajouté M. Abba Eban soulignant à ce propos que les négociations ne consistent pas en exigences unilatérales, mais permettent à chaque partie d'émettre des idées et des propositions.

M. Eban a conclu en déclarant: "Je suis convaincu que le chemin de négociations honorables ne décevra pas ceux qui ont décidé de le suivre. Bien mieux, le jour viendra où ceux qui ont pris cette décision passeront aux yeux de la postérité pour les grands hommes de leur peuple".

## Un incident diplomatique?

PARIS (PA). [AFP] — La police française a révélé que le service de contre-espionnage de leur pays savait d'avance que des fonctionnaires de l'ambassade de Pékin voulaient faire retourner à Shanghai l'"aviateur technique" chinois qui est arrivé à demi drogué à l'aéroport de Orly, mercredi.

Voulant éviter que l'incident ne dégénère en conflit diplomatique et ne brouille les relations franco-chinoises, les autorités n'ont pas indiqué si M. Chang Shi-jung serait remis aux Chinois ou si on lui accorderait l'asile politique. Cependant, au moment de l'ambassade chinoise a déposé une protestation auprès du ministère français des Affaires étrangères, et il n'est pas exclu que la France fasse à son tour une démarche auprès du gouvernement chinois.

A 10 heures, M. Chang était donc intercepté et isolé dans un bureau en même temps que l'attaché d'ambassade de Chine à Paris qui refusait obstinément de le quitter.

Après avoir d'abord nié que le conseiller technique agricole soit souffrant, le diplomate finit par admettre, après le diagnostic du médecin de l'aéroport, que son compatriote était effectivement hors d'état de voyager, mais il s'opposait néanmoins à ce qu'il soit soigné par un médecin français. "Rendez-vous - nous, disait-il. Nous le ramènerons à l'ambassade pour l'y traiter. D'ailleurs un médecin chinois voyage avec lui. Appelez-le".

N'ayant pu obtenir satisfaction, l'attaché d'ambassade s'est sur la voie publique, l'ingénieur avait été transporté dans un hôpital. Les services diplomatiques chinois l'en sortirent sans autorisation. L'ingénieur mourrait le lendemain entraînant l'expulsion d'un diplomate chinois d'abord puis du chargé d'affaires hollandais à Pékin ensuite.

**Evacuation**

Lorsque l'évacuation du malade vers un hôpital fut décidée, celui-ci se débattit avec une extrême vigueur jusqu'au moment où, échappant enfin à la surveillance de son compatriote diplomate, il fit preuve de la plus grande docilité. Il semble donc que, devant les siens, M. Chung avait adopté une attitude de totale soumission à leurs injonctions, attitude qu'il abandonna aussitôt qu'il se sentit hors de leur atteinte.

Pendant que duraient toutes ces tractations, de nombreuses bousculades se produisaient à l'aéroport. L'on a craint un moment que l'un des "diplomates" chinois venus de Paris au "secours" de leur compatriote, n'utilise une arme à feu. Quatre inspecteurs particulièrement vigoureux avaient reçu mission de le surveiller de près et de le ceinturer au moindre geste suspect. Tout finalement se termina sans drame majeur malgré l'extrême surexcitation des Chinois mêlés à cette affaire. Seule victime: un policier cruellement mordu à la main.

L'affaire n'est pas terminée pour autant. M. Chang est toujours sous surveillance médicale à l'hôpital de l'Hôtel-Dieu.

### Le sirop d'érable coûtera plus cher

SHERBROOKE (PC) — Les amateurs de sirop, beurre ou bonbons d'érable devront cette année les payer plus cher.

Les conditions atmosphériques indiquent en effet que la saison sera cette année moins bonne qu'à l'accoutumée.

Il nous faut des journées chaudes et des nuits froides, a déclaré un porte-parole de la firme Québec Maple Products, un des plus importants distributeurs de la province.

Dans les bonnes années, le plus important producteur du Québec, M. Rolland Boudreau, d'Ascot Corner, récolte 2,000 gallons de sirop, mais il pense faire seulement la moitié cette année. Les autres producteurs estiment que le sirop d'érable pourrait coûter de \$9 à \$12 le gallon, soit \$2 ou \$3 de plus que l'an dernier.

En général, la saison commence vers la mi-février pour prendre fin en mai.

## Étudiants !

Trouvez-vous un emploi d'été grâce à une annonce classée gratuite de

**La Voix de l'Est**

Cette offre s'adresse aux étudiants et aux finissants de l'année 1971.

### RÉDIGEZ

une annonce Succès. Évitez les mots inutiles comme "étudiant", "étudiante"... Par contre, les précisions sur votre expérience passée, votre degré de scolarité, votre âge, vos connaissances linguistiques, votre résidence, si vous habitez l'extérieur de Granby, sont utiles.

### FAITES PARVENIR

le coupon ci-dessous à l'adresse indiquée. La Voix de l'Est publiera votre demande d'emploi d'été au moins une fois entre le 27 avril et le 25 mai. Votre texte paraîtra peut-être plusieurs fois, selon le nombre de petites annonces reçues. La rubrique "Emplois d'été" paraîtra le mardi.

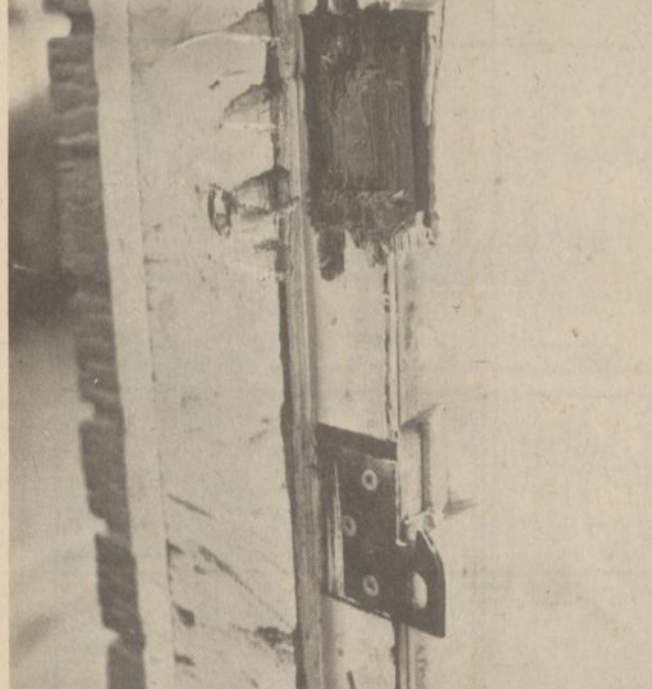
**La Voix de l'Est**

Service des Annonces classées  
"La Voix de l'Est"  
Case Postale 249 - Granby

M. MLE .....  
ADRESSE ..... APP .....  
VILLE ..... ZONE .....  
TEL. .... INSTITUTION .....  
SIGNATURE .....

ECRIRE LISIBLEMENT UN SEUL MOT PAR CASE. NE PAS DÉPASSER LE NOMBRE DES CASES.


Livraison en personne; Vous pouvez apporter votre annonce directement à notre service des annonces classées.



Telles sont les marques que les cambrioleurs ont laissées sur la porte de côté du Marché Félix à la suite de la visite qui leur a rapporté \$2,600.

(Photo La Voix de l'Est, J. Petit)

municipale pour rapporter le vol.

À l'intérieur de l'épicerie, les malfaiteurs se sont rendus au bureau du gérant situé à l'avant, près de la façade de l'épicerie, rue St-Viateur, et ils ont forcé les tiroirs d'une filière pour s'emparer de \$2,600. Ils ont aussi créé un véritable fouillis dans le bureau de M. Bertrand Petit jetant pêle-mêle de nombreux documents et plusieurs listes d'achats.

Ils ont aussi emporté un radio avant de quitter les lieux de leur méfait. M. Petit a déclaré qu'il avait passé près de l'épicerie au cours de la nuit d'hier et qu'il n'avait rien noté de suspect ou d'anormal à l'intérieur de l'épicerie. M. Petit a précisé que les dommages causés par les malfaiteurs s'élevaient à environ \$400.

cours de cette visite mais ils se sont livrés à de coûteux actes de vandalisme. L'escouade des enquêtes criminelles de la Sûreté municipale de Granby a entrepris une enquête à la suite de cet autre attentat.

### Accident

Par ailleurs, une collision est survenue vers 12 heures à l'intersection des rues Notre-Dame et St-Charles Sud. Les deux véhicules impliqués dans cet accident sont celui de M. Adrien Larivière, 307, rue Cowie et celui conduit par M. Germain Germain, 185 rue Dufferin à Granby. M. Larivière circulait du nord au sud sur la rue St-Charles Sud alors que M. Germain se dirigeait de l'ouest à l'est sur la rue Notre-Dame.

Les dommages aux deux